

R. 13. 225



GRAMATICA

INGLESA, Y ESPAÑOLA:

UNICO ARTE PARA APRENDER

EL IDIOMA INGLÉS,

COLEGIDA DE LAS MEJORES

Gramaticas de la Europa.

COMPUESTA

POR DON JOAQUIN DE SAN PEDRO.

vecino de esta Corte.

84-1385



Con licencia: En Madrid. En la Imprenta de Joseph Francisco Martinez Abad, calle del Olivo Bajo. Año de 1769.



¶ Se hallará en la Libreria de Juan de Yuste, calle de la Concepcion Geronyma, y en su Puesto de las Gradas de San Phelipe el Real.



AL SEÑOR
DON CARLOS
MANUEL DONGO,
MARTINEZ DE LA SERNA Y URREA,
CAVALLERO PROFESO DEL ORDEN
DE SANTIAGO,
MAESTRANTE
DE LA CIUDAD DE SEVILLA

PRIMER CORONEL , QUE FUE,
DEL REGIMIENTO DE INFANTERIA
DE LA PRINCESA,
CUYA FORMACION HIZO , &c. &c. &c.

SEñOR



VIENDO que la Nación
Inglesa hace el co-
mercio activo de la Eu-
ropa , y que en nues-
tra España contrata , y comer-

cia estableciendo precisas correspondencias con nuestros compatriotas , escribiendo en Inglés sobre todos asuntos , y formando las quantas de la mayor importancia en su misma Lengua ; y que por otra parte escriben los Ingleses sabiamente de todas las ciencias , y facultades : formè esta Gramatica Inglesa , que tengo la honra de dedicar à V. S. humilde tributo de mi debido agradecimiento ; suplicando à V. S. se digne usar la benignidad de protegerla ; que vivo confiado , por no hallarse otra Gramatica Inglesa en que V. S. disimule este atrevimiento ; à quien suplico me imponga los preceptos superiores de su agrado.

Nuestro Señor prospere la
vida

vida de V. S. muchos años. Madrid, y Junio 9. de 1769.

B. L. M. de V. S. su mas rendido, y agradecido servidor

D. Joaquin de San Pedro;

EM. LICENCIA DEL CONSEJO.

DON Ignacio Estevan de Ygareda, del Consejo de su Magestad, su Secretario, y Escribano de Camara mas antiguo, y de Gobierno del Consejo, certifico, que por los Señores de él se ha concedido licencia à Don Joaquin de San Pedro, vecino de esta Corte, para que por una vez pueda imprimir, y vender la Gramatica Inglesa, que ha formado de los mejores Autores, con tal, que sea en papel fino, y buena estampa, y por la original que và rubricada, y firmada en la primera, y ultima fojas por mí, y las demás de Don Manuel de Carranza, Oficial de la Secretaria de Gobierno de mi cargo, à el qual està el despacho de esta comision, guardando lo dispuesto, y prevenido por las Leyes, y Pragmaticas de estos Reynos, y trayendo al Consejo, antes de darla al publico, un eemplar impreso, junto con el original; y para que conste lo firmo en Madrid à veinte y uno de Abril de mil setecientos sesenta y nueve.

D. Ignacio de Ygareda.

INTRODUCCION.



IMPRESAS las substancias en el entendimiento para dar idea de ellas , y comunicarse los hombres los pensamientos sirven los ecos naturales , ò bocaleas letras , que son cinco à è, i, ò, ù, los quales con diferentes sonidos , y fuerzas explican la entidad que quiere demostrarse ; los ecos , ò silabas forman la palabra unidos con las fuerzas consonantes , cuyos signos son B. C. D. F. G. H. Y. J. K. L. LL. M. N. ñ. P. Q. R. S. T. X. Z. las palabras forman el periodo , ù oracion , y para dar Ley en las voces , y razon del valor de las letras ha inventado el hombre el Arte Gramatico , cuyo Arte divide la oracion en ocho partes , que son

Declinables

Nombre.	<i>Noun.</i>
Pronombre.	<i>Pronoun.</i>
Verbo.	<i>Verb.</i>
Participio.	<i>Participle.</i>

Indeclinables

Preposicion.	<i>Preposition.</i>
Adverbio.	<i>Adverb.</i>
Conjuncion.	<i>Conjunction.</i>
Interjeccion.	<i>Interjection.</i>

De estas ocho el nombre , y el verbo son, sin duda , las mas principales.

El Pronombre es una substitution , ò especie de nombre , y el participio del verbo.

Los adverbios , conjunciones , è interjecciones son particulas que dan à entender el estado

do

do de la oración, y **UNEN** el discurso; y la preposición sirve para componer las palabras, y determinar los casos.

Trataremos de todas ellas principiando por el **nombre**,

De estas ocho el nombre, y el verbo son en toda, las mas principales.
 El Pronombre es una subordinacion, ó especie de nombre, y el participio del verbo.
 Los relativos, conjunciones, é interjecciones son particulas que dan á entender el caso

DE



DE EL NOMBRE.



E divide el nombre de las Escuelas en sustantivo, y adjetivo: se llaman nombres sustantivos los que se han puesto à las cosas, ò substancias para distinguirlas unas de otras: como *a Man* un hombre: *a Woman* una muger: *the water* la

Agua: *a stone*, una piedra.

Se llaman adjetivos los que explican la qualidad, ò naturaleza de la cosa señalada por el sustantivo: como *great*, grande: *little* pequeño: *good*, bueno: *bad*, malo: *black*, negro: *white*, blanco, &c.

Los adjetivos en la Lengua Inglesa son indeclinables, y por conseqüencia sirven à todos los sustantivos masculinos, y femeninos en singular, y en plural, sin variar de modo alguno su terminacion: por ex. *a great King*, un gran Rey: *a great woman*, una gran muger: *a handsome House*, una hermosa casa: *handsome Towns*, hermosas Ciudades.

Los nombres sustantivos se subdividen en propios, y comunes; propios, como *John*, Juans; *Marie*, Maria; *England*, Inglaterra; *London*, Londres; *Thames*, Tamesis; comunes, ò apelativos: *country*, pays; *hill*, montaña; *river*, rio.

Y así como Juan es el nombre propio de un hombre , Maria de una muger ; Inglaterra de un País , Londres de una Ciudad , y Thamesis de un rio : así la palabra País es un nombre comun à la Inglaterra , à la Francia , y à todos los Países ; la palabra Montaña es nombre apelativo , ò comun de los Pirineos , los Alpes , &c. rio es nombre comun , porque comprehende à el Thamesis , à el Guadalquivir , &c.

Los nombres propios en la Lengua Inglesa , y Española son muy semejantes ; la mayor parte conserban una , dos , ò mas silavas en la raiz en las dos Lenguas ; y solo varian en la terminacion , porque la terminacion Inglesa es regularmente conforme à la Latina , como se puede observar en los exemplos siguientes.

Se dice en Inglés.

En Español.

Cornellius.

Cornelio.

Licurgus.

Licurgo.

Lactantius.

Lactancio.

Claudius.

Claudio.

Cicero.

Ciceron.

Josephus.

Joseph.

Athanasius.

Atanasio.

Eusevius.

Eusevio.

Æolus.

Eolo.

Esculapius.

Esculapio.

Los nombres de Múgeres , y Diosas acabados en *a* son iguales en las dos Lenguas,

Inglés.

Español.

Marta.

Marta.

Aurora.

Aurora.

Diana.

Diana.

Minerva.

Minerva.

Tambien son iguales , ò difieren en poco los
nom-

nombres de Payses , y Ciudades que acaban en *a*

Inglés.

Español.

Alsacia.	Alsacia.
Bohemia.	Boemia.
Granada.	Granada.
Africk.	Africa.
Andalousia.	Andalucía.

Los acabados en *y*, hacen en *a* como

Barbary.	Berberia.
Italy.	Italia.
Turky.	Turquia.
Tartary.	Tartaria.
Hungary.	Hungria.

Los acabados en *on*, y *en* unos hacen en *a*, y otros en *e*, aunque estos ultimos son raros.

Babilon	Babilonia
Rastibon	Ratisbona
Copenhagen	Copenhague
Bremen	Brema

Los nombres de Montañas, y Rios son semejantes, como

Sinah	Sinai
Caucasus	Caucaso
Olimpus	Olimpo
Vesuvius	Vesuvio
Eufrates	Eufrates
Nile	Nilo
Tagus	Tajo

Pasemos à explicar los accidentes del nombre, que son quatro, numero, genero, articulo, y grado de comparacion.

Los numeros son dos, singular, y plural: singular, que habla de uno, como: un Rey *a King*: una Reyna *a Queen*: plural, que habla de muchos, como, *Kings*, Reyes: *Queens*, Rey-

nas : es regla general , que el plural se formã del singular añadiendo una *s*. como

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Hedge</i> , Haya	<i>Hedges</i> , Hayas
<i>Phisik</i> , Físico	<i>Phisiks</i> , Físicos

Quando así no sucede , se añaden estas dos letras *es* , si el singular tiene una de estas terminaciones *ch* , *sh* , *ss* , *x* , como se puede observar en los exemplos siguientes.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Church</i> , Iglesia	<i>Churches</i> , Iglesias
<i>Fish</i> , Pescado	<i>Fishes</i> , Pescados
<i>Cross</i> , Cruz	<i>Crosses</i> , Cruces
<i>Box</i> , Bota	<i>Boxes</i> , Botas

Los que en singular terminan en *y* hacen en *ies* el plural , ó reciben este apostrofe.... *'s*.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Cherry</i> . Guinda. <i>Cherry 's</i> , ò <i>Cherries</i> Guindas.	
<i>Inquiry</i> , Pesquisa. <i>Inquiry 's</i> , ò <i>Inquiries</i> , Pesquisas	
<i>Heresy</i> , Heregia. <i>Heresy 's</i> , ò <i>Heresies</i> Heregias	

Los acabados en *f*, ò *fe* hacen el plural en *ves*: como

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Thief</i> . Ladron	<i>Tieves</i> , Ladrones
<i>Knife</i> , Cuchillo	<i>Knives</i> , Cuchillos
<i>Loaf</i> , Pan	<i>Loaves</i> , Panes
<i>Life</i> , Vida	<i>Lives</i> , vidas

Los que acaban en *oof* siguen la regla general

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Proof</i> , Prueba :	<i>Proofs</i> , Pruebas
<i>Roof</i> , Techo	<i>Roofs</i> , Techos

Ultimamente son irregulares los siguientes.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Man</i> , hombre	<i>Men</i> , hombres
<i>Woman</i> , muger	<i>Women</i> , mugeres
	<i>Child</i> ,

<i>Child</i> , Niño , Infante,	<i>Children</i> , Niños
<i>Ox</i> , Buey,	<i>Oxen</i> , Bueyes
<i>Mouse</i> , Raton	<i>Mice</i> , Ratones
<i>Die</i> , Dado,	<i>Dice</i> , Dados
<i>Peny</i> , Dinero,	<i>Pence</i> , Dineros
<i>Foot</i> , Pie,	<i>Feet</i> , Pies
<i>Toot</i> , Diente,	<i>Teeth</i> , Dientes.

Se ha de tener presente , que *Brother* , hermano tiene dos plurales *Brotbers* , y *Brethren*; pero *Brethren* solo se usa en un sentido burlesco.

Kine , *Sboon* , *Eyen* , y *Housen* , casas: son plurales de *Cow*, Baca, *Sboe* , *Eye*, ojo, y *House*, casa ; pero no están en uso.

Los generos del nombre son dos , masculino , y femenino ; masculino es el que señala varon , y todo nombre que admite el articulo *el*. Es femenino todo nombre que pertenece à hembra , y que puede recibir el articulo *la*. El neutro se puede atribuir à las cosas inanimadas.

Los articulos son unas particulas que se anteponen à los nombres , y sirven para distinguir el genero , y numero de los mismos nombres.

En Inglès se usan dos articulos , que son *a* , y *the* , que corresponden à los numeros *un* , y *el* ; pero nuestros articulos varian , porque se dice un , uno , unas ; el , la , lo , los , &c. y los dos articulos Ingleses son imvariables ; solo el articulo *a* quando el substantivo principia con bocal recibe una *n*, para evitar la sinalefa , como *an empire* , un Imperio. Este articulo se llama indifinido , y solo se usa en singular.

El articulo *the* se llama difinido , porque señala la cosa de que se habla ; se pone delante de todos los nombres masculinos , y femeninos en singular , y plural.

Sing.

Plur.

the King , el Rey *the Kings* , los Reyes:
the Queen , la Reyna. *the Queens* , las Reynas
the Emperour , el Empera- *the Emperours* , lo Empe-
dor. radores.

Tambien tienen los Ingleses muchos nombres episcenos , como *Cousin* , que significa primo , y prima; *Neighbour* , vecino , y vecina. *Thief* , Ladrón , y Ladrona.

A estos se añaden algunos nombres de animales , comunes à ambos sexos , como *a Deer* , Liebre : *Rabbit* , Conejo : *a Sparrow* , Mono aunque para distinguir los masculinos de los femeninos sirven los articulos ; y hablando de personas las palabras *man* , y *woman*. *Male* , y *female* quando se habla de los irracionales , y de ciertas plantas. *Cock* , y *Hen* distinguen el sexo de las Aves. *Buck* , y *Doe* el de algunos animales , como Conejos , y Liebres.

Los nombres Ingleses se declinan con articulo , y preposicion , del mismo modo que en las demás Lenguas vulgares sin variacion alguna , de este modo

Sing.

Plural.

Nom. <i>the King</i> .	el Rey.	Nom. <i>the Kings</i> .	los Reyes.
Genit. <i>of the King</i> .	de el	Genit. <i>of the Kings</i> .	de los
	Rey.		Reyes.
Dat. <i>to the King</i> .	à el	Dat. <i>to the Kings</i> .	à los
	Rey.		Reyes
Acc. <i>the King</i> .	el Rey.	Acc. <i>the Kings</i> .	los Reyes.
Vocat. <i>King</i> .	Rey.	Voc. <i>Kings</i> .	Reyes.
Ab. <i>from the King</i> .	del	Ab. <i>from the Kings</i> .	de los
	Rey.		Reyes.

Por éste exemplo se demuestra que los nombres Ingleses carecen de inflexion ; y que las declinaciones de los nombres por las terminaciones , pertenecen particularmente à la Lengua La-
ti-

7

una en la que se conoce el caso , por la misma
variacion del nombre.

DE LOS COMPARATIVOS.

LOS nombres comparativos en Inglés admiten tres grados del mismo modo que en Latin ; el positivo , el comparativo , y el superlativo : el positivo significa simplemente la cosa sin grado de comparacion : el comparativo eleva su qualidad à el estado de comparacion , y el superlativo la exalta sobre el valor que la dà el comparativo.

El comparativo se forma del positivo , añadiendo *er* ; y del positivo se forma tambien el superlativo , añadiendo *est* , como

<i>Positivo.</i>	<i>Comparativo.</i>	<i>Superlativo.</i>
<i>Rich</i> , rico.	<i>Richer</i> , mas rico.	<i>Rich est</i> , riquisimo.
<i>Hard</i> , duro.	<i>Harder</i> , mas duro.	<i>Hardest</i> durisimo.
<i>Great</i> , grande.	<i>Greater</i> , mas grande.	<i>Greatest</i> , grandisimo.

Esta regla tiene tres excepciones.

1. Los adjetivos que acaban en *e* , solo reciben *r* , al comparativo , y *st* , al superlativo , como *wise* sabio : *wiser* muy sabio : *wisest* el mas sabio.

2. Los que terminan en consonante el positivo la repiten en el comparativo , y superlativo , como

big , grueso : *bigger* , mas grueso : *biggest* , gruesisimo.

3. *Good* bueno : *better* mejor : *best* bellisimo : *many* , ò *much* , much : *more* , mas : *most* , muchisimo : *little* , corto : *less* , muy corto : *least* , certisimo : son enteramente irregulares ; los llaman anomalos los Latinos.

Pero tambien hay muchos adgetivos Ingleses , que no admiten grado de comparacion , como

mo los que terminan en *al*, *ate*, *est*, *ing*, *ish*, *ous*, *som*, *able*, *ant*, *ent*, *ed*, y *id*; estos, y otros muchos son invariables, y solo comparan por el valor que les dan otros adjetivos, como *general*, *general*, *more general*, mas general: *the mas general*, generalísimo: *vicioux*, vicioso: *more vicioux*, mas vicioso: *the most vicioux*, viciosísimo. Tendremos presente que las partículas *most*, y *very*, corresponden à mas, y muy en Español, como *he is a most honest man*, ò *he is a very honest man* aquel es un hombre honrado, ò es el hombre mas honrado.

En quanto à los numeros, y generos, como và dicho, los adjetivos son imvariables en Inglés.

DE LA FORMACION DE LOS SUBSTANTIVOS, y adjetivos.

LAS palabras se dividen en simples, y compuestas; primitivas, y derivadas: simples como *just*, justo; compuestas como *unjust* injusto; primitivas como *form*, forma; derivadas como *formal*, formal: pasemos à tratar de su derivacion.

Hay un gran numero de derivados en Inglés muy semejantes à los de la Lengua Española, como los que acaban en *ancy*, ò *ence*, que provienen del Latin

constancy, constancia, *vigilance*, vigilancia:
prudence, prudencia: *temperance*, temperancia.

Los que acaban en *ty*, que se derivan de los nombres Latinos en estas, como

piety, piedad. *chastity*, castidad,
charity, caridad. *Liberality*, liberalidad.

Ciertos nombres en *our*, que en Español hacen en *or*

labour , labor. *favour* , favor.
honour , honor. *savour* , savor.

Algunos nombres Griegos , que acaban en
 en Español , y en y en Inglés.

Anatomy , Anatomia. *Philosophy* , Filosofia.

Geography , Geografia. *Poligamy* , Poligamia.

Los que señalan ciertas profesiones , como

Astronomy . Astronomia. *Corography* . Corografia.

Astrology . Astrologia. *Topography* . Topografia.

Cosmography . Cosmogra- *Flebotomy* . Flebotomia.
 fia.

Estos terminan el nombre de los profesores
 en *er* , como

Astronomer . Astronomo. *Cosmographer* . Cosmogra-
 fo.

Astrologer . Astrologo. *Flebotomer* . Flebotomista

Tambien terminan en *er* los siguientes.

Fish . Pescado.

Fisher . Pescador.

Game . Juego.

Gamester . Jugador.

Garden . Jardin.

Gardiner . Jardinero

Glove . Guante.

Glover . Guantero.

Gun . Cañon.

Gunner . Cañonero.

Hat . Sombrero.

Hatter . Sombrerero.

Law . Ley.

Lawyer . Legista.

Pot . Puchero.

Potter . Pucherero.

Otros hacen en *ian* , como

Grammar . Gramatica. *Gramarian* . Gramatico.

Mathematick . Matematica. *Mathematician* . Mathe-
 matico.

Phisik . Phisica.

Phisician . Físico.

Musik . Musica.

Musician . Musico.

Arithmetick . Arismetica. *Aristhmetician* . Arismeti-
 co.

Otros en *ist* , como de

Drug . Droga.

Druggist , Droguista.

Latin . Latin.

Latinist , Latinista.

Calvin , Calvino.

Calvinist , Calvinista.

Jansenius , Jansenio.

Jansenist , Jansenista.

Hay algunos nombres de dignidad, que se forman de ciertos substantivos personales, añadiendo la particula *Ship*.

<i>Lord</i> , Señor.	} se } for- } ma. }	<i>Lordsbip</i> , Señoría.
<i>Doctör</i> , Doctor.		Dignidad de
		<i>Doctörship</i> , Doctoral.
<i>Cardinal</i> , Cardenal	} } } } } }	Dignidad de
<i>Apostle</i> , Apostol.		<i>Cardinalship</i> , Cadenal *
<i>Admiral</i> , Almiral		<i>Apostleship</i> , Apostolado
		<i>Admiralship</i> , Almiräte.*

Pero *hardship*, fatiga, ó dureza se forma del adjetivo *hard*, y su terminacion no significa aumento, como en el sentido de los nombres precedentes.

Añadamos á estos nombres los que acaban en *head*, y *hood*, dos particulas distintas, que tienen, con corta diferencia, la misma significacion que *Ship*.

<i>God</i> , Dios.	<i>Godhead</i> , divinidad.
<i>Maiden</i> , Virgen.	<i>Maidenhead</i> , virginidad.
<i>Father</i> , padre.	<i>Fatherhood</i> , paternidad.
<i>Brother</i> , hermano.	<i>Brotherhood</i> , fraternidad.
<i>Child</i> , infante.	<i>Childhood</i> , infancia.
<i>Man</i> , hombre.	<i>Manhood</i> , virilidad.
<i>Knight</i> , cavallero.	<i>Knighthood</i> , caballeria.
<i>Widow</i> , viuda.	<i>Widowhood</i> , viudedad.
<i>False</i> , falso.	<i>Faishood</i> , falsedad.

Tambien hay ciertos nombres que acaban en *dom*, y se deriban de estos subrantivos.

<i>King</i> , Rey.	<i>Kingdom</i> , Reyno.
<i>Duke</i> , Duque.	<i>Dukedom</i> , Ducado.
<i>Earl</i> , Conde.	<i>Ewldom</i> , Condado.
<i>Christian</i> , Christiano.	<i>Christendom</i> , cristiandad
<i>Wise</i> , sagaz.	<i>Wisdom</i> , sagacidad.
<i>Martyr</i> , Martir.	<i>Martyrdom</i> , martirio.

Hay otros dos de esta naturaleza que tienen la terminacion en *rick*, como

Bishop , Obispo. *Bishoprick* , Obispado.
Archbishop , Arzobispo. *Archbishoprick* , Arzobispado.

Los Ingleses tienen pocos diminutivos que correspondan à los nuestros acabados en *illo*; como *Napkin* , servilletilla; *Pipkin* , pu cherillo; *Lambkin* , corderillo ; otros que terminan en *ing*, como *Kitling* , Gatillo ; *Gosling* , Abecilla.

Otros en *el* , como *Cockrel* , gallillo ; *Parcel* , paquetillo.

Otros en *et* , como *Pocket* , bolsillo ; *Casket* , casquillo.

Hill , montaña, ò colina, forma *billock* , colinilla.

Se hallan muchos deribados , que se apellidan verbales , como lo son en Español los que se acaban en *ar* , *ex*.

<i>to love</i> , amar.	<i>Lover</i> , amador.
<i>to make</i> , hacer.	<i>Maker</i> , hacedor.
<i>to prattle</i> , causar.	<i>Prattler</i> , causador.
<i>to dance</i> , danzar.	<i>Dancer</i> , danzador.

Son tambien semejantes los que terminan en Inglès en *or* , ò *our* , como *corrector* , corrector; *saviour* , salvador.

Muchos verbales en *ion* , que solo varian en la lengua Española en la pronunciacion, como

<i>union</i> , union.	<i>satisfaction</i> , satisfaccion.
<i>opinion</i> , opinion.	<i>institution</i> , institucion.
<i>question</i> , question.	<i>constitution</i> , constitucion.
<i>creation</i> , creacion.	<i>conclusion</i> , conclusion.

Los que acaban en *mente* , ò en *mento* , ordinariamente terminan en *ing* , como

<i>to begin</i> , principiar.	} <i>Beginning</i> , principio.
<i>to understand</i> entender.	

Tambien los Ingleses tienen verbales , que terminan en *mente* , como

to command , comandar. *commandment* , comandamiento.

to govern , gobernar. *Government* , gobierno!

to judge , juzgar. *judgement* , juicio.

to punish , castigar. *punishment* , castigo.

to settle , establecer. *settlement* , establecimiento

En Español tenemos muchos deribados femeninos , que se deriban de los nombres masculinos; son los mas usuales los que se forman de los masculinos , sobstituyendo en lugar de la *o* , en que termina la palabra una *a* , como de primo , prima ; y los masculinos en *or* , que hacen en los femeninos *ora* , como de vendedor , vendedora.

No sucede asi en la Lengua Inglesa. La mayor parte de los nombres son comunes à los dos sexos; y para distinguirlos sirven los articulos , ò la palabra *Woman* (muger) como *a sbe friend* , una amiga ; *a Woman servant* , or *Maid servant* , una sirvienta. Por tanto para decir Inglesa , es necesario decir *an English Woman* ; una Francesa : *a French Woman* , y otras de esta naturaleza ; notad , sin embargo , las excepciones siguientes.

God , Dios. *Goddeffs* , Diosa.

Emperour , Emperador. *Empress* , Emperatriz!

Prince , Principe. *Princess* , Princesa.

Duke , Duque. *Dutkess* , Duquesa.

Marquiss , Marquès. *Marchioness* , Marquesa.

Baron , Baron. *Baroness* , Baronesa.

Embassadour , Embaxador *Embassadress* , Embaxatriz

Abbot , Abad. *Abbess* , Abadesa.

Priest , Sacerdote. *Priestess* , Sacerdotiza.

Governour , Governador. *Geverness* , Governadora!

Además de los referidos hay un gran numero de deribados que acaban unos en *ness* , y otros en *th* , ò *ht* , y la mayor parte se forman de los nombres adjetivos.

	en <i>ness</i> , como de	
<i>White</i> , blanco.		<i>Whiteness</i> , blancura.
<i>Hard</i> , duro.		<i>Hardness</i> , dureza.
<i>Great</i> , grande.		<i>Greatness</i> , grandeza.
<i>Small</i> , pequeño.		<i>Smallness</i> , pequeñez.
<i>Wilful</i> , porfiado.		<i>Wilfulness</i> , porfia.
<i>Careless</i> , negligente.		<i>Carelessness</i> , negligencia.
<i>Foolish</i> , tonto.		<i>Foolishness</i> , tontería.
<i>Timorous</i> , temeroso.		<i>Timorousness</i> , timidez.
<i>Crafty</i> , fino.		<i>Craftiness</i> , fineza.

Entre estos substantivos se hallan algunos que tienen mucha propiedad , y energia para dar à entender la qualidad , ò naturaleza de alguna cosa , como *credible* , *credibleness* ; *expressive* , *expressiveness* , terminos que no se pueden substituir en Español , sin circunloquio.

	en <i>th</i> , ò <i>ht</i> , como	
<i>Broad</i> , ancho.		<i>Breadth</i> , anchura.
<i>Deep</i> , profundo.		<i>Depth</i> , profundidad.
<i>High</i> , alto.		<i>Height</i> , altura.
<i>Long</i> , largo.		<i>Length</i> , longitud.
<i>Merry</i> , gozoso.		<i>Mirth</i> , gozo.
<i>Slow</i> , perezoso.		<i>Sloth</i> , pereza.
<i>Dry</i> , seco.		<i>Drought</i> , sequedad.
<i>Young</i> , joven.		<i>Youth</i> , juventud.
<i>to grow</i> , crecer.		<i>Growth</i> , crecimiento.
<i>to see</i> , ver.		<i>Sight</i> , vista.
<i>to fly</i> , huir.		<i>Flight</i> , fuga.
<i>to die</i> , morir.		<i>Death</i> , muerte.
<i>to draw</i> , designar.		<i>Draught</i> , designio.

Pasemos de los substantivos à los adjetivos. Hay muchos nombres adjetivos en Español , semejantes à los de la Lengua Inglesa , como

<i>temporal</i> , temporal.	<i>Malicious</i> , malicioso.
<i>corporal</i> , corporal.	<i>Virtuous</i> , virtuoso.
<i>Spiritual</i> , espiritual.	<i>Vicious</i> , vicioso.

Hay

Hay otros que acaban en *able*, y en *ible*, muy semejantes en las dos Lenguas.

Desiderable, deseable. *visible*, visible.

Abominable, abominable. *invisible*, invisible.

Amiable, amable. *horrible*, horrible.

Insatiable, insaciable. *terrible*, terrible.

Otros que terminan en *ico* en Español, y en *ical* en Inglés.

Allegorical, alegorico. *canonical*, canonico.

Angelical, angelico. *methodical*, metodico.

Otros hacen en Inglés *ive*, y en Español *ivo*, como

substantive, sustantivo. *superlative*, superlativo.

adjective, adjetivo. *indicative*, indicativo.

positive, positivo. *imperative*, imperativo.

comparative, comparativo. *optative*, optativo.

infinitive, infinitivo. *lenitive*, lenitivo.

Ciertos adjetivos se forman en Inglés con la particula *ish*, como *brutish*, abrutado; *devilish* diabolico.

Además de todas las clases de adjetivos que van referidas, hay otras en Inglés que acaban en *ful*, y segun la fuerza de la palabra denotan abundancia, como

Joy, gozo. *joyful*, gozoso.

Plenty, abundancia. *plentiful*, abundante.

Fruit, fruto. *Fruitful*, fructuoso.

Care, cuidado. *Careful*, cuidadoso.

Will, cariño. *Willful*, cariñoso.

Bounty, bondad. *Bountyful*, lleno de bondad,

Asi como la particula *ful*, aumenta la significacion del simple, la particula *less*, es negativa, como

Supper, cenar. *Supperless*, sin cenar.

Use, usar. *Useless*, sin uso.

Beard, barbado. *Beardless*, desbarbado.

Hay

Hay tambien en la Lengua Inglesa adjetivos que se forman de los substantivos , añadiendo una *y* , ò *ly* , como

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| <i>Bloud</i> , sangre. | <i>Bloudy</i> , sangriento. |
| <i>Stone</i> , piedra. | <i>Stony</i> , pedroso. |
| <i>Wind</i> , viento. | <i>Windy</i> , ventoso. |

Ly

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| <i>Body</i> , cuerpo. | <i>Bodily</i> , corporal. |
| <i>Earth</i> , tierra. | <i>Earthly</i> , terrenal. |
| <i>Heaven</i> , Cielo. | <i>Heavenly</i> , Celestial: |

Otros substantivos que terminan en *er* forman los adjetivos en *ry* , como

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| <i>Anger</i> , colera. | <i>Angry</i> , colerico. |
| <i>Hunger</i> , hambre. | <i>Hungry</i> , hambriento. |

Se hallan otros adjetivos formados de los substantivos , añadida la particula *som* , como

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| <i>Trouble</i> , incomodidad. | <i>Troublesom</i> , incomodo. |
| <i>Cumber</i> , embarazo. | <i>Cumbersom</i> , embarazoso. |
| <i>Humour</i> , fantasia. | <i>Humoursom</i> , fantastico. |

Otros adjetivos se forman de los substantivos , añadiendo la particula *en* , como

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| <i>Earth</i> , tierra. | <i>Earthen</i> , terrestre. |
| <i>Lead</i> , plomo. | <i>Leaden</i> , aplomado. |
| <i>Wool</i> , Lana. | <i>Woolen</i> , lanudo. |

Hablaremos ahora de los nombres nacionales que se usan , como substantivos , y adjetivos.

Los Ingleses terminan en *ish* ; y en *ch* , muchos de los que en nuestra lengua hacen *es* , como

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <i>English</i> , Inglès. | <i>Irish</i> , Irlandès. |
| <i>French</i> , Francès. | <i>Dutch</i> , Holandès. |
| <i>Scotch</i> , Escocès, | <i>Danish</i> , Danès. |

Para usarlos como substantivos se añade la palabra *man* , como *an Englishman* , un Inglès , que siguiendo la construccion palabra por palabra se debia decir , un Inglès hombre. Un Francès , a *Frenchman*. Un Escocès , a *Scotchman* , &c.

Asi como para decir un Francès, se escribe a *Frenchman*, para decir una Francesa, en lugar de *man* (hombre) se ha de añadir, *Woman* (muger) Ex a *French-woman*, una Francesa an *English-woman*, una Inglesa.

Además de los nombres referidos tenemos otros, que se terminan en Castellano en *o*, y en Inglés en *an*, como

<i>Italian</i> , Italiano.	<i>Egyptian</i> , Egipcio:
<i>Venitian</i> , Veneciano.	<i>Indian</i> , Indiano.
<i>Armenian</i> , Armenio.	<i>Parisian</i> , Parisano, ò Parisense.

Estos nombres se usan lo mismo que el de *Hungarian*, sin que sea necesario añadir la palabra *man*, ni *Woman* para hacerlos substantivos, masculinos, ò femeninos, à menos que no se quiera especificar el sexo.

Hay otros nombres que son irregulares en su terminacion, como

<i>African</i> , Africano.	<i>Mede</i> , Medo:
<i>American</i> , Americano.	<i>Scythian</i> , Scita:
<i>Spaniard</i> , Español.	<i>Tartar</i> , Tartaro:
<i>Portuguese</i> , Portuguès.	<i>Lorainer</i> , de Lorena:
<i>Turk</i> , Turco.	<i>Burgundian</i> , Borgoñes:
<i>Greek</i> , ò <i>Grecian</i> , Griego.	<i>Gascon</i> , Gascon.
<i>Jew</i> , Judio.	<i>Saxon</i> , Saxon.
<i>Persian</i> , Persa.	<i>Swisser</i> , Suizo.
<i>Parthian</i> , parto.	<i>Londoner</i> , natural de Londres.

Notad, sin embargo, que para servirse de estos nombres, como adjetivos, se ha de decir en lugar de *Spaniard*, *Spanish*; de *Turk*, *Turkish*; de *Swisser*, *Swiss*, ò *Helvetican*.

En quanto à los verbos Ingleses, los derivados regularmente se escriben como los primitivos; Ex *to change*, *to diet*, *to fear*, *to honour*, *to milk*, *to pull*, *to quiet*, *to sit*, *to trust*, *to*
wbtp,

whip ; que se deriban de éstos substantivos *change* , *diet* , *fear* , *honour* , *milk* , *pull* , *quiet* , *sin* , *trust* , *whip*.

Otros se forman de substantivos , ó adjetivos , añadiendo la particula *en* , como

Black , negro. *to blacken* , ennegrecer.

Hard , duro. *to Harden* , endurecer.

Moist , humedo. *to Moisten* , humedecer.

Short , corto. *to Shorten* , acortar.

Convendrá mucho observar entre los adverbios , los que son derivados de los adjetivos , y acaban en *ly* , como

Humble , Humilde. *Humbly* , Humilmente.

Learned , sabio. *Learnedly* , sabiamente.

Prudent , prudente. *Prudently* , prudentemente.

Loving , amable. *Lovingly* , amablemente.

Plentiful , abundante. *Plentifully* , abundantemente.

Brisk , vigoroso. *Briskly* , vigorosamente.

Abominable , abominable. *Abominably* , abominablemente.

DE LA CONSTRUCCION , Y EL USO de los nombres.

DOS cosas hemos de considerar principalmente en quanto al uso de los nombres ; la primera la construccion de los substantivos ; y la otra de los substantivos con los adjetivos , unidos los unos , y los otros con los articulos.

La construccion de los nombres substantivos se hace en Inglés , como en Español con articulo , y preposicion *ex*. La Iglesia de Dios ; *the Church of God*. Un Palacio de Marmol , *a Palace of Marble*.

En la Lengua Inglesa , á la imitacion de la Latina , se suele perder la particula *of* , *de* , que

señala el genitivo , como *a head ake* , un dolor de cabeza. *the London Gazette* , la Gaceta de Londres. *a wind mill* , un Molino de viento.

Y así , para decir en Inglés la casa de mi padre , ò los estados de mi madre , aunque se puede decir palabra por palabra *the house of my Father* ; ò *the estate of my Mother* , es mas expresivo este modo *my Father 's house* ; *my Mother 's estate*.

Queda demostrado por los dos exemplos antecedentes , que se usa de un apostrofe ' , y de una *s* , quando el nombre propio dà à entender posesion del nombre apelativo ; pudiendose concluir , que el apostrofe en estos casos no es solamente señal de que se comete sinalefa , ò collision ; quiere decir , que se une la vocal que falta à la letra antecedente ; que es una precisa distincion del numero , sin la qual teniendo el substantivo la terminacion del singular en *s* , no poniendo el apostrofe en el plural , pudieran confundirse los numeros del nombre.

Algunos no usan de apostrofe en el plural , quando el sigular no acaba en *s* , como *woman* , muger , hace *women* , mugeres en plural , y escriben *a womans beauty* , sin apostrofe.

Tambien tiene la Lengua Inglesa un caso particular , que no se halla en otras Lenguas vulgares , y que corresponde al genitivo del Latin , en éste caso se usa de éste 's , quando el nombre acaba en *s* , en singular ; como *S. James 's Park* ; el Parque de Santiago. *S. Thomàs 's hardness of Bellef* , la incredulidad de Santo Thomàs.

Pero si el nombre està en plural se suprime la *s* , como *the two souldier 's Arms* , las armas de dos Soldados.

Quando tres , ò mas sustantivos se hallan en una

una frase los dos primeros , se ponen sin apostrofe , reservandole para antes del ultimo , como *the king of England 's subjects* , los subditos del Rey de Inglaterra.

En quanto à la concordancia de substativo , y adjetivo , no hay muchos preceptos que observar ; porque en Inglés los adjetivos son imvariables , y por consecuencia , el genero , y numero.

En Español ponemos el substantivo , yà antes , ò yà despues del adjetivo , segun conviene para la mayor elegancia ; pero en Inglés se pospone , excepto en estos exemplos , y otros semejantes. *James the Second* , Santiago el Segundo. *Lewis the Fourteenth* , Luis Decimoquarto.

No obstante que los artículos pertenecen con propiedad à los substantivos , se emplean tambien quando se encuentran juntos un adjetivo , y un substantivo , como *a leaerd man* , un sabio hombre ; *an honest Woman* , una honrada muger *the good Prince* , el buen Principe.

Se exceptua el artículo indefinido que se pone despues de *such* , y *what* , como *is it such a trouble* . Esa es una pena grande. *What a strange man you are !* Què estraños hombres sois !

El mismo artículo se pone en el adjetivo , quando preceden una de estas tres particulas *so* , *too* , *as* . Ex. *so good a Prince he is ?* Tan buen Principe es ? *he is soo honest a man ?* El es un hombre tan honrado ? *he will be as great a Block head as his Brother* . El será tan gran tonto como su hermano.

Se dice particularmente *many a man* por *many men* , diferentes personas ; *never a man* , por *no man* , ni un solo hombre.

Quando se nombran los Principes con los numeros ordinales , se omite el artículo en Espa-

pañol ; y se usa en Inglés ; como *Charles the Fifth* , Carlos Quinto. *Francis the First* , Francisco Primero.

Lo contrario sucede quando se nombra un Principe , ò una Princesa con el adjetivo de Rey , ò Reyna , porque en este caso se suprime el articulo en Inglés , y se emplea en Español , como *King James* , el Rey Santiago ; *Queen Mary* , la Reyna Maria.

Observaremos lo mismo quando se habla indistintamente de alguna cosa , como *man* , el hombre ; *nature* , la naturaleza ; *bread* , el pan , &c. que estos nombres se hallan en nominativo.

Concluyamos por el grande uso que los Ingleses hacen de los verbales terminados en *ing* , que unos son adjetivos , como *a knowing man* , un hombre inteligente ; y otros son substantivos. Pero los usan con tanta frecuencia , que raro es el participio presente , que no se puede emplear como substantivo ; Ex. *his understanding is very much decay* 'd su esritu está muy decaído. *I don't like such doings* , no apruebo aquellas acciones. Y ultimamente , estos verbales en *ing* , quando están seguidos de otro substantivo sirven para explicar el uso de la cosa significada por el substantivo , como *a Drinking glass* , un vaso para beber *a Looking glass* , un Espejo ; en lugar de decir *a glass for drinking* ; *a glass for looking*.

DE LOS PRONOMBRES.

Pronombre es el que se pone en lugar del nombre , como *yo* , en lugar de Antonio. Se dividen principalmente en cinco clases : personales , demostrativos , relativos , posesivos , y indefinidos ; de manera , que todos los pronombres

per.

personales son demostrativos ; pero todos los demostrativos no son personales.

De todo el numero de los pronombres los unos son substantivos , los otros adjetivos. Los unos se usan en plural , los otros en singular. Los unos son primitivos , los otros derivados. Unos son simples , otros compuestos.

DE LOS PRONOMBRES PERSONALES.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>I</i> , yo.	<i>we</i> , nosotros.
<i>thou</i> , tu.	<i>you</i> , ò <i>ye</i> , vosotros.
<i>he</i> , él.	<i>they</i> , aquellos , aquellas.
<i>she</i> , ella.	

Pero despues de los verbos , y las preposiciones (excepto el verbo impersonal *it is* , *ese es*) se muda *I* , en *me* ; *thou* , en *thee* ; *he* en *him* ; *she* , en *her* ; *we* , en *us* ; *they* en *them* ; y así se dice *love me* , amame ; *I love thee* , yo te amo. *I love him* , yo le amo ; *I love her* , yo la amo (este pronombre se refiere à una muger) *he loves us* , él nos ama. *They love you* , aquellos os aman. *We love them* , nosotros los amamos.

Quando preceden las preposiciones se dice : *for me* , por mi ; *against thee* , contra ti ; *with him* , con él ; *without her* , sin ella ; *before us* , delante de nosotros ; *after you* , despues de vosotros ; *betwixt them* , entre ellos , ò entre ellas.

DEMOSTRATIVOS.

<i>Sing.</i>	<i>They</i>	<i>Plur.</i>
<i>he</i> , él , aquel.	}	<i>ellos</i> , aquellos.
<i>she</i> , ella , aquella		<i>ellas</i> , aquellas.
<i>this</i> , este , esto , esta.		<i>these</i> , estos , estas , aquestos , aquestas.
<i>that</i> , ese , esa , eso.		<i>those</i> , esos , esas , aque- sos , aque- sas.

aqueso , aquesa.

sos , aquesas.

Sing.

Sing. *Plur.*
It, ese, el, ella, el, la. *they*, ellos, ellas, aquellos, aquellas.
same, el mismo, la misma. *same*, los mismos, las mismas.

Quando estos pronombres siguen à un verbo, ò à una preposicion *be*, se muda en *him*; *she*, en *her*, (como se dixo en los personales) y los dos hacen *them* al plural.

This, *that*, *it*, y *same*, sirven tambien de pronombres relativos.

That en este sentido es imbariable; corresponde en Español à los pronombres relativos que, el que, lo qual.

RELATIVOS.

Which, que, el que, lo que, lo qual.

Who, que, lo que.

What, que, lo qual, lo que, eso que.

Which, y *what* son imbariables; pero *who* se muda en *whom*, y otras veces en *whose*, como se demostrarà en el uso de los pronombres.

Los pronombres posesivos son imbariables; se dividen, como en Español, en dos clases; los unos son conjuntivos, y los otros absolutos.

LOS CONJUNTIVOS.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>my</i> , mi, mis,	<i>our</i> , nos, nuestro, nuestra.
<i>thy</i> , tu, ò tus.	<i>your</i> , vuestro, vuestra.
<i>His</i>	
<i>Her</i> } su, sus	<i>their</i> , suyo, suya, de el,
<i>Its</i> }	de las.

Entre los quales *my* se muda algunas veces en *mine*; *thy*, en *thine*, quando la palabra siguiente comienza por una vocal.

LOS ABSOLUTOS.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
<i>mine</i> , mio, mia, míos,		<i>ours</i>	} nuestro, nuestra, nuestros, vuestras.
		mias.	
<i>thine</i> , tuyo, tuya, tuyas,			} vuestras.
		tuyos.	
<i>his</i> , <i>hers</i> , suyo, suya,			} vuestros, vuestras.
		suyas, suyos.	
		<i>theirs</i> , suyo, suya, suyos, suyas.	

Todos los pronombres posesivos se derivan de los personales, excepto *its*, que se deriva de *it*, unos de los pronombres demostrativos.

PRONOMBRES INDIFINIDOS.

<i>all</i> , todo	<i>certain</i> , cierto
<i>every</i> , cada, todo	<i>no-body</i> , ninguno, nadie
<i>any</i> , cualquiera, cada	
	uno, todo
<i>some</i> , cualquiera	<i>such</i> , tal, tan grande
	<i>another</i> , otro

Hemos de notar en el uso de los pronombres que *which*, *who*, y *what*, sirven para las interrogaciones; por lo que con propiedad tambien se llaman interrogativos.

Observaremos igualmente, que *who*, y *what*, reciben estas dos particulas *ever*, y *soever*; y asi se dice *whoever*, *whosoever* cualquiera; *whatsoever*, cualquiera que

En algunos casos se une *very*, con *this*; *that*, con *same*; *self*, con *same*, y los pronombres posesivos.

DEL USO DE LOS PRONOMBRES.

En quanto á el uso de los pronombres personales, ya hemos tratado á su continuacion: llegamos á los demostrativos.

He, el, aquel, como *'tis he whom I love,*

este es el que yo amo. *He that gives all an ay is a prodigal*, el que todo lo dà es prodigo.

Y así, hablando en plural, se dice *she y that pretend to be so honest*, los que se precian de ser los mas honrados.

De otra manera se usa este pronombre, como *he sings to day, that will cry to morrow*, tal canta hoy, como llorará mañana.

She, ella, aquella, como, *'tis she I have a Kindness for*, ésta es por la que estoy enamorado. *She that you love is an ill-favoured Woman*, la que amais es una muger fea.

En plural se dice, *They that paint*, las que se pintan. *They that cannot forbear, will have it righ or wrong*; las que no son bien parecidas, quieren serlo de una, ò de otra manera.

Despues de un verbo, ò una preposicion, *I hate him, or her*, yo le aborrezco, ò la aborrezco. *I will do that for him, or for her*: yo harè eso por èl, ò por ella. *I love him (or her) that deals honestly*, yo amo el que (ò la que) trata de buena fee.

En plural se dice; *I shall beat them*, yo los castigarè. *I will go along with them*; yo me irè con ellos, ò con ellas. *Avay with them that are not well affected*, conviene desconfiar de los que no son bien intencionados, ò bien intencionadas.

Pero quando *him* significa *to him*; *her*, *to her*, y *them*, *to them*, decimos en Castellano à èl; como *give it him*, dasele à èl; *give it her*, dasele à ella; *give it them*, dadsele, ò dad eso à ellos, ò à ellas.

This, este, esto, esta, como *This Boy*, este mozo; *this child*, este niño. *This Woman*, esta muger; *These Men and these Women*, estos hombres, y estas mugeres.

This is breaking friendship, esto es romper la amistad.

This,

This, éste ; ésta , cómo *this is it I am for*, éste es el que me gusta. *Give me this*, dame ésto. *These are good*, estos son buenos , estas son buenas.

This, esto ; como *what do 's this mean?* Qué quiere decir esto ? Notad en esta frase , que *this*, se dice por *this Thing*, como decimos ésto , por ésta cosa ; y *this* en éste sentido solo se dice en singular.

Tambien se usa así éste pronombre demostrativo ; Ex. *this is the Man I look for* ; veis aqui (ò aqui está) el hombre que yo busco. *These are Men of an undaunted courage* ; éstos son los hombres de un corage intrepido.

That, esse , esso , esta ; como *that Boy*, esse mozo , aquel mozo ; *that child*, este niño , aquel niño ; *that Woman*, essa muger , aquella muger. *Those Men and those Women* ; esos hombres , esas mugeres.

That is to have little wit ; esso es tener poco espiritu.

That, aquel , aquella. *That pleases me*, aquel me gusta , *that do es not please me*, aquella no me gusta. *Those are not good*, aquellos no son buenos , aquellas no son buenas.

That eso. *What is that?* Qué es eso ? En éste sentido *that*, se dice por *that Thing*, como decimos eso , por decir aquella cosa.

Pero hay otra manera de usar este pronombre , como *he is of that humour that none can agree with him* ; es de tal condicion que ninguno se abendra con él.

That tambien es relativo , como se dirá mas abajo.

It es el pronombre que se usa , quando se habla de cosas inanimadas, y de bestias, si su sexo no se declara , ò que es episceno , ò promiscuo.

Como *that 's it I fear* , esto es lo que yo temo ; *it is the custom* , esta es la costumbre.

is it done ? Está eso hecho ? *D' ye hear the clock ? It strikes* ; escuchais el Relox ? El suena. *It is impossible* , ello es imposible. *It is not unlike the flowing and ebbing of the sea* ; esto es como flujo , y reflujo de la Mar.

I take it , yo le tomo , yo la tomo ; *I love it* , yo la amo.

Se dice al plural ; *Where are they ?* Donde están ellos , ó donde están ellas ? *I love them* , yo los amo.

Tened presente que se usa *it* , en singular, quando se habla de un niño ; como *don 't awake the child 'tis fast a sleep* ; no despertéis al niño que está durmiendo.

Este verbo impersonal *It is* , ó *'tis* , se dice tambien hablando de los hombres , y de las mugeres. *It is my Father* , este es mi Padre ; *it is my Mother* , ésta es mi Madre.

Same , misma , como *this is the same* , ésta es la misma ; *'tis the same Thing* , ésta es la misma cosa. *They are the same* , éstos son las mismas.

That (relativo) que , como *a Man , or a Woman that lives well* ; un hombre , una muger que viven bien. *The Dog that barks* , el Perro que ladra ; *the Rain that falls* , la Agua que cae ; *the stars that shine* ; las Estrellas que lucen.

That que , *the Book or the Books that I read* , el Libro , ó los Libros que yo leo. *The virtue , or virtues that I love* ; la virtud , ó las virtudes que yo amo.

Pero en la Lengua Inglesa suele ser elegancia suprimir el pronombre , como *the wife you have procured me proves the best in the world* , la muger que me buscasteis es la mejor del mundo.

do. De seis hijos que tenia , solo me ha quedado uno. *Of six children I had , I have now but one left.*

That , el qual. *The Horse that I rid upon* , ò *the Horse I rid upon* , el Caballo sobre el qual yo monte. *The Thing that I have* (ò *the Thing I have*) *the greatest inclination* ; la cosa à la qual yo tengo la mayor inclinacion. (esto es siguiendo la construccion Inglesa.) *This is the subject, that we are met upon* ; este es el asunto por el qual nosotros estamos juntos. *She is my cousin's Daughter that lives with me* ; esta es la hija de mi primo , la qual vive conmigo.

Which , este pronombre se usa en los mismos terminos que el precedente , como *'it is her humour which pleases me* éste es el humor suyo , que me gusta. *This is that which I love* ; éste es el que yo amo.

This is a thing which you ought to think upon en esto deveis pensar. *You sent me a Book by your Maid , which I received with my own hands* ; me embiasteis un Libro con vuestro criado , el qual recibí , ò me entregò en propia mano. *I know, not which is which* , no sè qual de los dos.

Who , quien el qual , solo se dice hablando de personas , como , *Do you know it is ?* Sabeis , ò conoceis este ? *There was in Athens a great Philosopher who taught young People moral virtues.* Havia un gran Philosopho en la Ciudad de Athenas , el qual enseñaba à la juventud las virtudes morales , ò instruia en las virtudes morales à la juventud.

Quando este pronombre depende de un verbo , ò de una preposicion , es necesario decir *Whom* , como , *the person whom I love* , la persona que yo amo. *He is the Man whom I am most indebted to.* Es el hombre à el que estoy más agradecido.

Otras veces se dice , *Whose* , quando se habla de posesion , como *Whose House is this?* De quien es esta casa?

What , qual. *Let him declare what his design is* ; que declare qual es su designio. *Tell me what you aim at* ; decíame que pretensiones son las vuestras. *What 's a clock?* Qué hora dio? *What news* ; qué hay de nuevos?

Tambien se dice , *what 's your name* , como os llamas?

What , que. *I know not* (ò don 't know) *what to do* ; no sé que hacer. *He do es not Know what to do with it* , no sabe que hace con eso.

What , lo que. *Do you know what 's the matter in hand?* Sabeis que se trata? *I know not what you mean* ; yo no sé lo que tratáis.

What , eso que , lo que. *You don 't mind what I say to you*. No atendeis à lo que yo os digo. *Mind what has been said you* ; observad lo que se os ha dicho. *What surprises me...* Que me sorprende...

Tambien se puede poner este pronombre de ésta manera. *You are not what you ought to be*. No sois como debiais ser.

My , me , ò mis; *Thy* , tu , ò tus , como *my Husband* , mi marido ; *my Wife* , mi muger ; *my Children* , mis hijos. *Thy Brother* , tu hermano ; *thy sister* , tu hermana ; *thy cousins* , tus primos.

His , her , *its* ; tu , ò sus. Observaremos que *his* significa con propiedad de el , *her* de ellas ; que el primero se dice , hablando de las cosas , que pertenecen à un hombre ; y *her* quando se habla de las que pertenecen à una muger. Estos dos pronombres se acuerdan con el genero del poseedor , y no con el de la cosa poseida.

Como *this his house* , ésta es su casa , ò la casa de aquel. *This is her house* , ésta es su casa , ò la casa de aquella , &c.

Se ha de observar cuidadosamente , que *his* es masculino , y *her* femenino , para no confundir los dos articulos , y evitar un barbarismo.

Its es un pronombre posesivo , solo se apropia a las cosas inanimadas , y asi hablando del Sol , se dice *its brightness* , su esplendor.

Our , nos , ó nuestro. *Your* , vos , ó vuestro; *Their* , sus , ó suyos , como *our country* , nuestro Pais ; *our Friends* , nuestros amigos. *Your Faiber* , vuestro P. lte. *Your Kindreds* , vuestros Parientes. *Their Friendship* , su amistad. *Their Kindnesses* , sus favores.

Quando estos pronombres posesivos se encuentran al fin de una phrase , en lugar de *my* , *thy* , *her* , *our* , *your* , y *their* , se dice , mio , tuyo , su , ó suyo ; nuestro , vuestro , suyo , ó de ellos ; esto es , *mine* , *thine* , *his* , *hers* , *ours* , *yours* , *theirs* , como , *this is mine* , esto es mio , *thine* , tuyo , *his* , suyo , *hers* , suyo , ó de ella ; *ours* , nuestro , ó de nosotros ; *yours* , vuestro , ó de vosotros : *theirs* , de ellos.

Antes de pasar adelante notaremos dos cosas , una , sobre los primeros pronombres posesivos , y otra , sobre los ultimos.

En los tiempos imperativos usan los Ingleses los pronombres posesivos , y en Español se suprimen , ó se substituye un pronombre demostrativo , como , *Wash your hands* , labaos las manos , ó labaos vos las manos. *I will wash my bans and Feet* ; yo me quiero labar las manos , y los pies.

Los posesivos absolutos se usan asi con la preposicion *of* , como , *a Friend of mine* , uno de mis amigos , ó un amigo mio ; *a creature of his* , una de sus criaturas.

All todo. *All the world* , todo el mundo. *All the night long* , toda la noche. *Every*

Every, cada, todo. *Every morning*, cada mañana. *Every day*, todo el día; *every night*, toda la noche. *Every man is apt to fail*, todo hombre está sugeto à errar.

Any, qualquiera, alguno. *If there be any thing wherein you want my help*. Si hay alguna, ò qualquier cosa en que me necesiteis. *Is there any of you that will undertake it?* Hay alguno de vosotros que quiera comprehenderlo?

Any, todo, otro; como, *any water may serve for that*. Toda la agua puede servir para eso. *Any body but you would have made me doubt it*. Otro que vos, me huviera hecho dudar de eso. *Any thing that you think fit*. Todo lo que, ò toda la cosa que encontréis que sea buena.

Se ha de notar, que éste pronombre algunas veces se junta con un adverbio, como, *Any where*, en todo lugar. *Any how*, sea como fuere.

Certain, cierto. Este pronombre se pone siempre delante de un substantivo, *a certain man*, un cierto hombre, *a certain woman* una cierta muger.

None, nadie, ninguno. *None would go*, nadie quiso ir. *None of them is your Friends*. Ninguno de vuestros amigos.

Such, tal, tan grande. *I never saw such a Man as he is*, no he visto un hombre tal como él. *He is such a fool*. El es un gran tonto.

Another, otro, como, *another Man*, otro hombre. *Another time*, en otro tiempo.

Este pronombre está compuesto del artículo *an*, y de la palabra *other*, en lugar de *the other*.

Algunas veces se usa de *other*, mas para adorno de la frase, que para la precisa explicacion, como, *direct me to some place or other*, dirígeme à otra qualquier parte.

Vamos à los pronombres interrogativos, *Which*, *Who*, y *What*.

Which is it? Quien es ese? *Which will you have?* Qué queréis vos?

Who 's there? Quien està alli? *Who shall undertake it?* Quien emprenderà eso? *What 's the matter?* Qué tiene aquel? Qué es aquello? *What would you have?* Qué queréis vos.

Se siguen los compuestos de *ever*, y *soever*, como, *Whoever*, *whosoever*, *whatsoever*.

Whoever, *whosoever*, quiquiera, qualquier hombre, como, *Whoever has done it shall suffer for 't*. Qualquiera que lo haya hecho, sufrirá la pena.

Whatever, *whatsoever*. Estos dos pronombres se substituyen en Español de diferentes modos.

Como, *Whatever it be*, aunque así sea, ó sea como fuere, *Whatever my condition be*, en qualquier estado que sea. *What ever honest people there are the world*, con toda la honrada gente del mundo.

I would not do it for any Thing whatsoever. Yo no lo quiero (ó quierre) hacer, aunque así sea.

Esta palabra *whatsoever*, se usa tambien dividida, poniendo un substantivo en medio, como, *what condition soever I be in*, en qualquiera estado que me halle.

Dejamos dicho que en Inglés se pone algunas veces *very*, con estos tres pronombres demostrativos *This*, *That*, y *Same*, que en estos casos los llaman los Gramaticos reduplicativos. Ex. *This very Man told me*, este mismo hombre me lo dijo. *This very woman told me*, ésta muger me lo ha dicho. *That veri woman whom I spoke to* aquella muger misma à quien yo he hablado, *'tis the very same*, ésta es la misma.

Con

Con los pronombres posesivos. *My self*, yo mismo, *thy self*, tu mismo; *her self*, ella misma; y al plural, *our selves*, nosotros mismos, y *your self*, en singular. Pero no se dice, *his self* en singular, ni *their* en plural. Se debe decir en singular *himself*, el mismo; y plural *them selves*, ellos mismos, ellas mismas.

Tambien se dice, *one's self*, ò *himself*, uno mismo, y el mismo; y *themselves* al plural, unos mismos. Ex. *to work for one's self*, ò *himself*, trabajar para si mismo.

It self, en singular, y *themselves*, en plural, se dice de las criaturas irracionales.

Notemos tambien, que este pronombre reduplicativo tiene mas energia quando se junta à los pronombres personales; Ex. *I my self*, yo mismo, *thou thy self*, tu mismo; *he himself*, el mismo, *she self*, la misma. *We our selves*, nosotros mismos, *you your selves*, vosotros mismos, *they themselves*, ellos mismos, ellas mismas.

Atendamos à la significacion de la palabra *own*, que denota propiedad; solo se usa con los pronombres posesivos, como, *this is my own*, esto es mio propio, *'tis my own Book*, éste Libro es mio, ò propio mio.

Asi se dice *thy own*, ò *thine own*, à ti propio; *his own*, de el, *her own*, de ella; *our own*, de nosotros; *your own*, de vosotros; *their own*, de ellos, y de ellas propias.

To take care of his own, cuidar de sus propios negocios. *Let every one have his own*, cada uno tome lo que le pertenece.

Se dice tambien, *my own self*, yo mismo. *Thy own self*, tu mismo; *his own self*, el mismo; *her own self*, ella misma, y en plural, *our own selves*, nosotros mismos; *your own selves*, vosotros mismos. *Their own selves*, ellos mis-

Se dice , *hereof* , de esto , por *of this* : *thereof* , por *of that* , de aquello : *where of* , por *of which* , del qual : *hereby* , por *by this* , por esto : *thereby* , por *by that* : por aquello : *whereby* , por *by which* , por el qual.

Ultimamente se dice , *hereupon* , por *upon this* , sobre esto : *thereupon* , por *upon that* , sobre aquello : *Whereupon* , por *upon which* , sobre el qual : *hereabout* , por *about this place* , al reedor de este sitio : *thereabout* , por *about that place* , or *number* , al reedor de aquel : *herein* , por *in this* , en esto : *therein* , por *in that* en aquello : *therefore* , por *for that* , ante aquello : *wherefore* , por *for which* , ante el qual : *herewith* , por *with this* , con esto : *therewith* , por *with that* , con aquello.

DEL VERBO.

EL Verbo es una parte de la oracion , que significa accion , ò passion ; y se conjuga por modos , tiempos , numeros , y personas.

Se divide en personal , è impersonal ; Verbo personal es el que se conjuga por todas tres personas en singular , y plural ; como *I love* , yo amo ; *thou lovest* , tu amas ; *he loves* , aquel ama ; *We love* , nosotros amamos ; *you love* , vosotros amais ; *they love* , aquellos , ò aquellas aman.

Se conoce el Verbo impersonal en que solo se conjuga por la tercera persona del singular ; vr. gr. *it rains* , llueve ; *it snow* , nieva.

Los personales son activos , ò neutros ; activos , como *to eat* , comer ; *to drink* , beber ; *to carry* , llevar. Neutros , como *to run* , correr ; *to fall* , caer ; *to sleep* , dormir.

La diferencia que hay entre los activos , y los neutros , es , que el verbo activo explica al-

guna accion que se dirige à un objeto determinado ; quando se dice beber agua , la accion de beber se determina à la agua , como à su objeto.

Y asi para distinguir estas dos clases de verbos , se ha de notar si el verbo puede admitir, ò no un substantivo despues de èl , si lo admite , es un verbo activo ; no admitiendole , es neutro.

Se dice *to eat something* , comer alguna cosa ; pero no se dice *to run something* , correr alguna cosa ; y asi *to eat* , (en este sentido) es un verbo activo ; y *to run* , un verbo neutro.

Tendremos presente , que hay verbos activos que se buelven neutros ; y hay otros verbos neutros , que se convierten en activos , como *to eat bread* , comer pan ; *this bread eats well* , este pan sabe bien ; (ò se come bien) *to walk* , pasearse ; *to walk a Horse* , pasear un Caballo.

En las lenguas Inglesa , y Española no hay verbos que signifiquen pasion por si solos ; pero significa pasion el participio del verbo activo , declinado con el verbo auxiliar *to be* , ser ; como *to love* , amar , es un verbo activo ; *to be loved* , ser amado , es pasivo ; y asi se debe entender de los demàs.

El verbo tiene quatro modos de significacion ; indicativo , imperativo , subjuntivo , y finitivo.

Quando se afirma , se niega , ò se pregunta , se llama indicativo ; como *I speak* , yo hablo ; y *do not speak* , yo no hablo ; *do you speak?* hablas tu ? estás tu hablando?

Quando se manda , se súplica , ò se exorta , se llama imperativo , como *do that* , haz esto. *Let him do that* , que haga aquello. *Pray do me this favour* , súplico este favor.

Obtativo , ò subjuntivo es el tercer modo ,
que

que es quando se desea hacer alguna cosa , y éste modo comprende , ò abraza las conjunciones , vr. *God grant that , I may do that* ; quiera Dios que yo pueda hacer eso.

El quarto , y ultimo es el infinitivo , que es quando se explica la significacion del verbo simplemente , sin distinguir el tiempo , numero , ni persona , como *to speak* , hablar ; *to do* , hacer ; *to be* , ser.

Todo verbo significa accion hecha , ò recibida ; y para que ésta accion se execute , es preciso emplear cierto tiempo , y éste tiempo se distingue en presente , preterito , y futuro. De éstas voces usan los Gramaticos para señalar la diversidad de los tiempos.

El tiempo presente es aquel en cuyo intervalo hacemos , ò padecemos la accion que significa el verbo , como *I love* , yo amo ; *I am loved* , yo soy amado.

El tiempo preterito , ò pasado se divide en imperfecto , perfecto , y *plusquam* , perfecto.

El primero se llama imperfecto , porque demuestra , que la accion de que se trata no se havia concluido en el tiempo que menciona , como *I was writing a letter , when he came* ; yo estaba escribiendo una Carta , quando él llego ; de aqui se infiere que la Carta no estaba enteramente escrita.

El segundo tiempo se llama preterito perfecto , porque dà à entender , que la accion se havia concluido en el tiempo que refiere. Ex. *yesterday , I saw your broter* ; aver vi à vuestro hermano. *I spoke to him this morning* ; yo le he hablado ésta mañana.

El tercer tiempo es el plusquam perfecto ; llamase asi porque denota , que la accion era pasada en aquel tiempo de que se habla. Ex. *I had*

received your letter before you came. Yo havia recibido vuestra Carta antes que llegaseis. *I had dined before you sent me the wine*, yo havia comido antes que me embiaseis el vino.

Todos los tiempos se pueden conjugar con dos numeros, singular, y plural.

Cada tiempo tiene tres personas; singular. *I*, yo; *thou*, tu; *he*, el; ò *she*, ella. *Plural We*, nosotros; *ye*, ò *you*, vosotros; *they*, ellos, y ellas, porque uno, y otro significa el pronombre *they*.

La primera persona es aquella que habla. Ex. *I speak*, yo hablo; *We speak*, nosotros hablamos.

La segunda persona es aquella con quien se habla. Ex. *thou speakest*, tu hablas; *ye*, ò *you speak*, vosotros hablais.

La tercera persona es aquella de quien se habla; como *he speak*, aquel habla; *they speak*, aquellos hablan.

Tambien tiene la Lengua Inglesa diferentes verbos auxiliares; *to have*, haver; y *to be*, ser, son los principales. Auxiliares se llaman, porque se emplean esencialmente para la conjugacion de muchos verbos.

Todos los verbos de la Lengua Española se reducen à tres conjunciones, que se distinguen por las diferentes terminaciones del infinitivo en *ar*, *er*, y *ir*; como *hablar*, *vender*, y *recibir*.

Los verbos Ingleses varian en la terminacion del infinitivo, de tal modo, que se hallan verbos que acaban con cada una de quasi todas las letras del Alfabato: por tanto no se pueden reducir à un breve numero de clases, como *to flea*, desollar; *to rob*, volar; *to find*, encontrar; *to love*, amar; *to quaff*, tragar; *to catch*,

pillat ; *to thank* , agradecer ; *to call* , llamar ; *to hem* , orlar ; *to run* , correr ; *to help* , ayudar ; *to wear* , llevar ; *to toss* , commover ; *to rest* , reposar ; *to know* , conocer ; *to box* abotetear ; *to fly* , volar.

El infinitivo se conoce en la particula *to* , que le precede , como *to love* , amar ; *to believe* , creer ; *to hear* , oír.

El presente del indicativo no es otra cosa en Inglés , que el infinitivo , quitada la particulas *to* ; con la diferencia , que à la segunda persona del singular se añade *st* ; y à la tercera *th* , ò *s* ; y asi se dice *I love* , yo amo ; *thou lovest* , tu amas ; *he loveth* , ò *loves* , aquel ama ; *we love* , nosotros amamos ; *you love* , vosotros amais ; *they love* , aquellos , ò aquellas aman ; *I believe* , yo creo ; *thou believest* , tu crees ; *he believeth* , ò *believes* , aquel cree , &c.

A este mismo tiempo se suele juntar la particula *do* . y entonces la significacion del verbo recibe mas fuerza , y energia , como *I know it* , yo conozco eso ; *I do know it* , yo estoy conociendo eso ; se conjuga asi ; *I do know* , yo estoy conociendo ; *thou dost know* , tu estás conociendo ; *he does know* , aquel está conociendo ; *We do know* , nosotros estamos conociendo ; *you do know* , vosotros estais conociendo ; *they do know* , aquellos están conociendo.

Para formar el imperfecto se le añade antes del infinitivo la particula *did* ; y recibida ésta composicion , se le agrega *st* à la segunda persona del singular ; en las demás personas sigue imvariable , como *I did love* , yo amaba.

Thou didst love , tu amabas ; *he did love* , aquel amaba ; *We did love* , nosotros amabamos , &c.

El preterito perfecto de los verbos regulares se forma del infinitivo añadiendo una *d* ; y además

mas se agrega à la segunda persona del singular *st*, como *I loved*, yo amè; *thou lovedst*, tu amaste, *he loved*, aquel amò: *We loved*, nosotros amamos, &c.

Observaremos, que quando el infinitivo de el verbo regular termina en letra consonante recibe *ed*, para formar el preterito perfecto; pero se suprime la *e* por medio de un apostrophe, escribiendo solamente la *d*, de éste modo.

I bear, yo oygo: *I beared*, ò *bear 'd* oí: *thou bearedst*, to oíste: *he beared*, ò *bear 'd*, aquel oyò.

El preterito *plusquam* perfecto se forma con un participio de verbo, governado por el verbo auxiliar *to have*, haver; ò *to be*, ser; del mismo modo que en Español. Ex. *I had loved*, yo havia amado, *thou hadst loved*, tu havias amado: *he had loved*, aquel havia amado: *We had loved*, nosotros haviamos amado, &c.

Se tendrá presente que *had*, es un tiempo imperfecto de indicativo del verbo *to have*, haver.

El futuro se forma del infinitivo, añadiendo una de éstas particulas *shall*, ò *will*; sin variar el infinitivo en alguna persona; pero varia la particula de la composicion, la qual recibe *s* en la segunda persona del singular, como *I shall*, ò *will love*, yo amarè: *thou shalt*, ò *wilt love*, tu amaràs: *he shall*, ò *will love*, aquel amarà: *We shall*, ò *will love*, nosotros amaremos.

Tambien observaremos, que aunque *shall*, y *will*, son signos de futuro, no deben usarse indistintamente el uno por el otro; porque *shall*, en la primera persona, parece que significa una mera determinacion, como *I shall go*, yo irè:

We

We shall go, nosotros iremos; pero en las demás personas, aunque es signo de futuro, comprehende un cierto imperio, ò fuerza que se quiere hacer à la persona, con la qual, ò de la qual se habla; como *thou shalt go*, tu iràs, ò te harè que vayas: *he shall go*, aquel irà, ò le harè que vaya, y lo mismo en la tercera persona del plural; pero en ésta en lugar de *shall*, se ha de poner *will*.

Al contrario *will*, en la primera persona, además de significar voluntad, tiene fuerza como de precepto; Ex. *to morrow, I will go out of Town*, mañana saldrè, ò quiero salir de la Ciudad.

El imperativo en parte se forma del infinitivo añadido à la segunda persona del singular, ò del plural; y en parte se forma de la tercera del singular; y de la primera, y tercera del plural; y unido el infinitivo tambien à éstas, se añade en todas la particula *let*, *que*, en éste sentido. Siempre se pone antes del pronombre personal, o de otro nominativo; como *love thou*, ama tu: *let him love*, que aquel ame: *let us love*, amemos nosotros: *let them love*, que amen aquellos.

El presente de subjuntivo se forma tambien del infinitivo, añadida la particula *may*, sin variar la terminacion del infinitivo; pero *may*, recibe *st*, en la segunda persona del singular, como *I may love*, yo à me: *thou mayst love*, tu ames: *hey may love*, aquel ame, &c.

El imperfecto de subjuntivo se forma del infinitivo, con la particula *should*, ò *would*, añadiendo *est* à la particula en la segunda persona del singular; Ex. *I should*, ò *would love*, yo amàra: *thou shouldest*, ò *would'st love*, tu amàras: *he should*, ò *would love*, aquel amàra, &c.

El segundo imperfecto se forma del infinitivo

vo, y de la partícula *might*, añadiendo *est*, en la segunda persona del singular, como

I might love, yo amase.

N. B. *thou mightest love*, tu amases.

he mightlove, aquel amase, &c.

Conjugacion de el verbo auxiliar, *to have*, haver.

Sing. Tiempo presente indicativo.

I have, yo he-

Thou hast, Tu has.

He hath, ò *has*, Aquel ha.

Plur.

We have, Nosotros hemos, ò havemos.

You have, Vosotros haveis.

They have, Aquellos han.

Imperfecto.

Sing.

I had, Yo havia.

Thou hadst, Tu havias.

He had, Aquel havia.

Plur.

We had, Nosotros haviamos.

You had, Vosotros haviais.

They had, Aquellos havian.

Sing. Perfecto.

I had, Yo huve.

Thou hadst, Tu huviste.

He had, Aquel huvo.

Plur.

We had, nosotros huvimos.

You had, Vosotros huvisteis.

They had, Aquellos huvieron.

Sing. 2. *preterito perfecto.*

I have had, Yo he havido.

Thou

Thou hast had , Tu has havido.
He has , *ò hath had* , Aquel ha havido.
Plur.

We have had , Nosotros hemos havido.
You have had , Vosotros haveis havido.
They have had , Aquellos han havido.

Plusquam perfecto.

Sing.

I had had , Yo havia havido,
Thou hadst had , Tu havias havido.
He had had , Aquel havia havido.

Plur.

We had had , Nosotros haviamos havido.
You had had , Vosotros haviais havido.
They had had , Aquellos havian havido.

Sing.

Futuro.

I shall have , Yo havrà.
Thou shalt have , tu havràs.
He shall have , Aquel havrà.

Plur.

We shall have , Nosotros havremos.
You shall have , Vosotros havreis;
They shall have , Aquellos havrán.

Imperativo.

Sing.

Have thou , Tu hayas.
Let him have , haya aquel.

Plur.

Let us have , hayamos nosotros.
Have you , Haved vosotros.
Let them have hayan aquellos.

Optativo , ò subjuntivo!

Sing.

I may have , yo haya.

Thou mayst have , tu hayas.

He may have , Aquel haya.

Plur.

We may have , Nosotros hayamos.

You may have , vosotros hayais.

They may have , Aquellos hayan.

Imperfecto primero.

Plur.

I should have , Yo havria.

Thou shouldst have , Tu havrias.

They should have , Aquel , havria.

Plur.

We should have , Nosotros havriamos.

You should have , Vosotros havriais.

They should have , Aquellos havrian.

Imperfecto segundo.

Sing.

I might have , Yo huviese.

Thou mightst have , Tu huvieses.

He might have , Aquel huviese.

Plur.

We might have , Nosotros huviesemos.

You might have , Vosotros huvieseis.

They might have , Aquellos huviesen.

Futuro de subjuntivo.

Sing.

I shall have had , Yo huviere havido.

Thou shalt have had , Tu huvires havido.

He shall have had , Aquel huvire havido.

Plur.

We shall have had , Nosotros huvieremos havido.

You shall have had , Vosotros huvieredes havido.

They shall have had , Aquellos huviren havido.

Infinitivo presente , è Imperfecto.

To have , haver.

Participio pasivo.

Had , havido.

Circunloquio.

To have had , haver havido.

Gerundio.

Having , haviendo.

CONJUGACION DE EL VERBO

to be ser.

Indicativo : presente.

Sing.

I am , yo soy.

Thou art , tu eres.

He is , aquel es.

Plur.

We are , nosotros somos.

You are , vosotros sois.

They are , aquellos son.

Imperfecto.

Sing.

I was , yo era.

Thou wast , tu eras.

He was , aquel era.

Plur.

We were , nosotros eramos.

You were , vosotros erais.

They were , aquellos eran.

Perfecto.

Sing.

I was , yo fui.

Thou wast , tu fuiste.

He was , aquel fue.

Plur.

We were , nosotros fuimos.*You were* , vosotros fuisteis.*They were* , aquellos fueron.

Plusquam perfecto:

Sing.

I have , *ò had been* , yo havia sido.*Thou hast* , *ò hadst been* , tu havias sido.*He hath, or has been* , aquel havia sido.

Plur.

We have , *ò had been* , nosotros haviamos sido.*You have* , *ò had been* , vosotros haviais sido.*They have* , *ò had been* , aquellos havian sido.

Futuro perfecto.

Sing.

I shall be , yo serè.

Plur.

We shall be , nosotros seremos.*Thou shalt be* , tu seràs. *You shall be* , vosotros seréis.*He shall be* , aquel serà. *They shall be* , aquellos serán.

Imperativo.

Sing.

Be thou , se tu.

Plur.

Let us be , seamos nosotros.*Let him be* , sea aquel. *Be you* , seais vosotros.*Let them be* , sean aquellos

Optativo.

Presente.

Singular.

I may be , yo sea.*Thou mayst be* , tu seas.*He may be* , aquel sea.

Plur.

We may be , nosotros seamos.*You may be* , vosotros seais.*They*

They may be , aquellos sean.

1. imperfecto.

I should be , yo fuera.

Thou shouldst be , tu fueras.

He should be , aquel fuera.

Plural.

We should be , nosotros fuéramos.

You should be , vosotros fuerais.

They should be , aquellos fueran.

2. imperfecto.

I might be , yo fuese.

Thou mightst be , tu fueses.

He might be , aquel fuese.

Plural.

We might be , nosotros fuésemos.

You might be , vosotros fueseis.

They might be , aquellos fuesen.

Singular

Perfecto.

I may have been , yo haya sido.

Thou mayst have been , tu hayas sido.

He may have been , aquel haya sido.

Plural.

We may have been , nosotros hayamos sido.

You may have been , vosotros hayais sido.

They may have been , aquellos hayan sido.

Singular.

Plusquam.

I should have been , yo hubiera sido.

Thou shouldst have been , tu hubieras sido.

He should have been , aquel hubiera sido.

Plural.

We should have been , nosotros hubiéramos
sido.

You should have been , vosotros hubierais sido.

They should have been , aquellos hubieran
sido.

2. plusquam.

Sing.

I might have been , yo huviese sido.
Thout mightst have been , tu huvieses sido.
He might have been , aquel huviese sido.

Plural.

We might have been , nosotros huviesemos
 sido.

You might have been , vosotros huvieseis
 sido.

They might have been , aquellos huviesen
 sido.

Futuro.

Sing.

I shall have been , yo huviere sido.
Thut shalt have been , tu huvieres sido.
He shall have been , aquel huviere sido.

Plural.

We shall have been , nosotros huvieremos
 sido.

You shall have been , vosotros huviereis sido.

They shall have been , aquellos huvieren sido.

Infinitivo. Presente. Gerundio.

To be , ser. *being* , siendo.

Participios,

Been , sido. *Having been* , habiendo sido.

CONJUGACION DEL VERBO regular.

To love , amar.

Indicativo presente.

Sing.

I love ; yo amo.
Thou lovest , tu amas.
He loveth , or *loves* aquel ama.

Plu-

*Plural.**We love* , nosotros amamos.*You love* , vosotros amais.*They love* , aquellos aman.*Imperfecto.**Singular.**I did love* , yo amaba.*Thou didst love* , tu amabas.*He did love* , aquel amaba.*Plural.**We did love* , nosotros amabamos.*You did love* , vosotros amabais.*They did love* , aquellos amaban.*Preterito perfecto.**Sing.**I loved* , yo amè.*Thou lovedst* , tu amaste.*He loved* , aquel amò.*Plur.**We loved* , nosotros amamos.*You loved* , vosotros amasteis.*They loved* , aquellos amaron.*Primer plusquam.**Sing.**I have loved* , yo he amado.*Thou hast loved* , tu has amado.*He hat loved* , aquel ha amado.*Plural.**We have loved* , nosotros hemos amado.*You have loved* , vosotros haveis amado.*They have loved* , aquellos han amado.*Segundo plusquam.**Sing.**I had loved* , yo havia amado.*Thou hadst loved* , tu havias amado,*He had loved* , aquel havia amado.

*Plural.**We had loved*, nosotros haviamos amado.*You had loved*, vosotros haviais amado.*They had loved*, aquellos havian amado.*Futuro.**Sing.**I shall love*, yo amarè,*Thou shalt love*, tu amaràs.*He shall love*, aquel amarà,*Plural.**We shall love*, nosotros amaremos.*You shall love*, vosotros amareis.*They shall love*, aquellos amaràn.*Imperativo.**Sing.**Love thou*, ama tu.*Let him love*, ame aquel.*Plural.**Let us love*, amemos nosotros.*Love you*, amad vosotros.*Let them love*, amen aquellos.

OPTATIVO, ò POTENCIAL.

*Presente.**Sing.**I may love*, yo ame.*Thou mayst love*, tu ames.*He may love*, aquel ame.*Plural.**We may love*, nosotros amemos.*You may love*, vosotros ameis.*They may love*, aquellos amen.*Imperfecto.**Sing.**I should love*, yo amàra.*Thou shouldst love*, tu amaràs.*He should love*, aquel amàra.*Plu-*

*Plural.**We should love* , nosotros amaramos.*You should love* , vosotros amarais.*They should love* , aquellos amaran.*Segundo imperfecto.**Sing.**I might love* , yo amase.*Thou mightst love* , tu amases.*He might love* , aquel amase.*Plur.**We might love* , nosotros amasemos.*You might love* , vosotros maseis.*They might love* , aquellos amasen.*Plusquam perfecto.**Sing.**I may have loved* , yo haya amado.*Thou mayst have loved* , tu hayas amado.*He may have loved* , aquel haya amado.*Plural.**We should have loved* , nosotros hayamos amado.*You may have loved* , vosotros hayais amado.*They may have loved* , aquellos hayan amado.*Otro.**Sing.**I should have loved* , yo habria amado.*Thou shouldst have loved* , tu habriais amado.*He should have loved* , aquel habria amado.*Plur.**We should have loved* , nosotros havriamos amado.*You should have loved* , vosotros havriais amado.*They should have loved* , aquellos havrian amado.

Sing. 2. imperfecto.

I might have loved, yo huviese amado.
Thou mightst have loved, tu huvieses amado.
He might have loved, aquel huviese amado.

Plural.

We might have loved, nosotros huviesemos amado.
You might have loved, vosotros huvieseis amado.
They might have loved, aquellos huviesen amado.

Futuro.

Sing.

I shall have loved, yo huviere amado,
Thou shalt have loved, tu huvieres amado.
He shall have loved, aquel huviere amado.

Plur.

We shall have loved, nosotros huvieremos amado.
You shall have loved, vosotros huvierais amado.
They shall have loved, aquellos huvieran amado.

Presente de infinitivo.

Preterito.

to love, amar. *to have loved*, haver amado.

Participio.

Gerundio.

loved, amado. *loving*, amando.

El verbo pasivo, es en Inglés, y en Español, un participio del verbo activo, conjugado con el verbo substantivo *to be*, ser.

I am loved, yo soy amado.

We are loved, nosotros somos amados.

I was loved, yo era amado.

We were loved, nosotros eramos amados.

I shall be loved, yo serè amado.

We shall be loved, nosotros seremos amados.

De

La irregularidad de los verbos Ingleses solo consiste en el participio pasivo, y de éste se forma el preterito definido, añadiendo solamente à la segunda persona del singular, *st*, en las que no terminan en *t*; porque à éstas solamente se las añade *s*. Y los participios del verbo de movimiento se unen con el verbo ser, *to be*; como *I am gone*, yo he ido; *I am come*, he venido; los restantes se incorporan con el verbo *to have loved*; yo he amado; *I have slept*, yo he dormido.

LISTA DE VERBOS IRREGULARES.

Infinitivo.	Preterito.	Participio.
<i>to abide</i> , residir.	<i>I abode</i> , residí.	<i>I have abode</i> , he residido.
<i>to ask</i> , pedir.	<i>I asked</i> , pedí.	<i>I have asked</i> , he pedido.
<i>to awake</i> , despertar.	<i>I awaked</i> , ò <i>awoke</i> , yo despertè.	
	<i>I have awaked</i> , yo he despertado.	
<i>to be</i> , ser.	<i>I was</i> , yo fui.	<i>I have been</i> , he sido.
<i>to buy</i> , comprar.	<i>I bought</i> , yo comprè.	<i>I have bought</i> , he comprado.
<i>to begin</i> , comenzar.	<i>I began</i> , comencè;	<i>I have begun</i> , he comenzado.
<i>to bear</i> , llevar;	<i>I bore</i> , yo llevè;	<i>I have born</i> , he llevado.
<i>to be born</i> , nacer;	<i>I was born</i> , nací;	<i>I have been born</i> , yo soy nacido.
<i>to behold</i> , mirar;	<i>I beheld</i> , yo mirè;	<i>I have beheld</i> , he mirado.

Infinitivo. Preterito. Participio.

to bring , llevar ; *I brought* , yo llevè ; *I have brought* , he llevado.

to bleed , sangrar ; *I bled* , yo sangrè ; *I have bled* , he sangrado.

to breed , engendrar ; *I bred* , yo engendrè ; *I have bred* , he engendrado.

to bend , plegar ; *I bent* , yo pleguè ; *I have bent* , he plegado.

to bite , morder ; *I bit* , yo mordi ; *I have bitten* , he mordido.

to break , romper ; *I broke* , yo rompi ; *I have broken* , he roto.

to beseech , suplicar ; *I besought* , yo supliquè ; *I have besought* , he suplicado.

to blow , bofetear ; *I blew* , yo bofeteè ; *I have blown* , he bofeteado.

to bind , liar ; *I bound* , yo lieè ; *I have bound* , he liado.

to bereave , despojar ; *I bereft* , yo despojà ; *I have bereft* , he despojado.

to become , llegar ; *I became* , yo lleguè ; *I am become* , he llegado.

to burn , quemar ; *I burnt* , yo quemè ; *I have burnt* , he quemado.

to come , venir ; *I came* , yo vine ; *I am come* , he venido.

to cut , cortar ; *I cut* , yo cortè ; *I have cut* , he cortado.

to chuse , elegir ; *I chose* , yo elegi ; *I have chosen* , he elegido.

to chide , reñir ; *I chid* , yo reñi ; *I have chidden* , he reñido.

to cleave , caer ; *I clave* , yo caì ; *I have cloven* , ò *cleft* , he caído.

to take , tomar ; *I took* , yo tomè ; *I have taken* , he tomado.

- | Infinitivo. | Perfecto. | Participio. |
|-------------------------------|----------------------------------|---|
| <i>to cresp</i> , mezclar ; | <i>I crept</i> , yo mezclè ; | <i>I have crept</i> , yo he mezclado. |
| <i>to curse</i> , maldecir ; | <i>I cursed</i> , yo maldige ; | <i>I have cursed</i> , ò <i>curst</i> , he maldecido. |
| <i>to cling</i> , aplicarse ; | <i>I clung</i> , yo me apliqué ; | <i>I have clung</i> , me he aplicado. |
| <i>to crack</i> , romper ; | <i>I cracked</i> , yo rompi ; | <i>I have cracked</i> , ò <i>crackt</i> , yo he roto. |
| <i>to crow</i> , cantar ; | <i>I crew</i> , yo cantè ; | <i>I have crowed</i> , yo he cantado. |
| <i>to do</i> , haced ; | <i>I did</i> , yo hice ; | <i>I have dox</i> , yo he hecho. |
| <i>to draw</i> , tirar ; | <i>I drew</i> , yo tirè ; | <i>I have drawn</i> , he tirado. |
| <i>to drink</i> , beber ; | <i>I drank</i> , yo bebi ; | <i>I have drunk</i> , he bebido. |
| <i>to drive</i> , anivelar ; | <i>I drove</i> , yo anivelè ; | <i>I have driven</i> , yo he anivelado. |
| <i>to dare</i> , arder ; | <i>I durst</i> , yo ardì ; | <i>I have dared</i> , he ardido. |
| <i>to deal</i> , dividir ; | <i>I dealt</i> , yo dividi ; | <i>I have dealt</i> , he dividido. |
| <i>to dwell</i> , habitar ; | <i>I dwelt</i> , yo havitè ; | <i>I have dwelt</i> , he havitado. |
| <i>to dip</i> , prolongar ; | <i>I dipt</i> , yo prolonguè ; | <i>I have dipt</i> , he prolongado. |
| <i>to eat</i> , comer ; | <i>I eat</i> , comi ; | <i>I have eaten</i> , he comido. |
| <i>to fling</i> , gritar ; | <i>I flung</i> , yo gritè ; | <i>I have flung</i> , yo he gritado. |
| <i>to fly</i> , volar ; | <i>I flew</i> , yo volè ; | <i>I have flown</i> , he volado. |
| <i>to forget</i> , olvidar ; | <i>I forgot</i> , yo olvidè ; | <i>I have forgotten</i> , he olvidado. |
| <i>to fetch</i> , andar ; | <i>I fetcht</i> , yo anduvè ; | <i>I have fetcht</i> , yo he andado. |

Infinitivo. Perfecto. Participio.

- to feel* , sentir ; *I felt* , yo senti ; *I have felt* , he sentido.
- to flee* , huir ; *I fled* , yo huí ; *I have flown* , he huido.
- to fall* , cascar ; *I fell* , yo caqué ; *I have fallen* , he cascado.
- to fight* , combatir ; *I fought* , yo combati ; *I have fought* , he combatido.
- to find* , encontrar ; *I found* , yo encontré ; *I have found* , he encontrado.
- to fix* , aplicar ; *I fixt* , yo apliqué ; *I have fixt* , he aplicado.
- to go* , andar ; *I went* , yo anduve ; *I am gone* , he andado.
- to get* , ganar ; *I got* , gané ; *I have gotten* , he ganado.
- to grind* , moler ; *I ground* , yo moli ; *I have ground* , he molido.
- to give* , dar ; *I gave* , yo di ; *I have given* , he dado.
- to gird* , ceñir ; *I girded* , yo ceñí ; *I have girt* , he ceñido.
- to grow* , crecer ; *I grew* , yo crecí ; *I am grown* , he crecido.
- to geld* , castrar ; *I gelt* , yo castré ; *I have gelt* , he castrado.
- to gild* , dorar ; *I gilt* , yo doré ; *I have gild* , he dorado.
- to hang* , pender ; *I hung* , yo pendí ; *I have hung* , he pendido.
- to hide* , esconder ; *I hid* , yo escondí ; *I have hidden* , he escondido.
- to help* , ayudar ; *I help* , yo ayudé ; *I have helped* , yo he ayudado.
- to have* , haver ; *I had* , yo huve ; *I have had* , he havido.

- | Infinitivo. | Preterito. | Participio. |
|------------------------------|--------------------------------|--|
| <i>to hit</i> , pegar ; | <i>I hit</i> , yo peguè ; | <i>I have hit</i> , he pegado. |
| <i>to hold</i> , tener ; | <i>I held</i> , yo tuve ; | <i>I have held</i> , he tenido. |
| <i>to keep</i> , mantener ; | <i>I kept</i> , yo mantuve ; | <i>I have kept</i> , he mantenido. |
| <i>to know</i> , conocer ; | <i>I knew</i> , yo conocì ; | <i>I have known</i> , he conocido. |
| <i>to kiss</i> , besar ; | <i>I kissed</i> , yo besè ; | <i>I have kissed</i> , he besado. |
| <i>to leave</i> , dejar ; | <i>I left</i> , yo dejè ; | <i>I have left</i> , he dejado. |
| <i>to laugh</i> , reir ; | <i>I laughed</i> , yo rei ; | <i>I have laughed</i> , he reido. |
| <i>to lose</i> , perder ; | <i>I lost</i> , yo perdi ; | <i>I have lost</i> , he perdido. |
| <i>to learn</i> , aprender ; | <i>I learnt</i> , yo aprendì ; | <i>I have learned</i> , he aprendido. |
| <i>to lead</i> , conducir ; | <i>I led</i> , yo condugè ; | <i>I have led</i> , he conducido. |
| <i>to lie</i> , acostarse ; | <i>I lay</i> , yo me acostè ; | <i>I have lain</i> , yo me he acostado. |
| <i>to lend</i> , prestar ; | <i>I lent</i> , yo prestè ; | <i>I have lent</i> , he prestado. |
| <i>to make</i> , hacer ; | <i>I made</i> , yo hice ; | <i>I have made</i> , he hecho. |
| <i>to meet</i> , encontrar ; | <i>I met</i> , yo encontrè ; | <i>I have met</i> , he encontrado. |
| <i>to mix</i> , mezclar ; | <i>I mixed</i> , yo mezclè ; | <i>I have mixed</i> , ò <i>mixt</i> , he mezclado. |
| <i>to mow</i> , segar ; | <i>I mowed</i> , yo segùè ; | <i>I have mowed</i> , he segado. |
| <i>to owe</i> , deber ; | <i>I ought</i> , yo debì ; | <i>I have owed</i> , he debido. |
| <i>to put</i> , meter ; | <i>I put</i> , yo metì ; | <i>I have put</i> , yo he metido. |

Infinitivo; Preterito; Participio.

to quake, temblar; *I quak*, yo temble; *I have quaked*, he temblado.

to read, leer; *I read*, yo lei; *have read*, he leído.

to ring, sonar; *I rung*, yo sonè; *I have rung*, he sonado.

to run, correr; *I ran*, yo corri; *I have run*, he corrido.

to rise, levantarse; *I rose*, yo me levantè; *I am risen*, yo me he levantado.

to speak, hablar; *I spoke*, yo hablè; *I have spoken*, yo he hablado.

to sell, vender; *I sold*, yo vendi; *I have sold*, he vendido.

to sleep, dormir; *I slept*, yo dormi; *I have slept*, he dormido.

to sing, cantar; *I sang*, yo cantè; *I have sung*, he cantado.

to send, mandar; *I sent*, yo mandè; *I have sent*, yo he mandado.

to spread, esparcir; *I spread*, yo esparci; *I have spread*, he esparcido.

to strike, espantar; *I struck*, yo espantè; *I have struck*, he espantado.

to smell, adorar; *I smelt*, yo adorè; *I smelt*, yo he adorado.

to shoot, tirar; *I shot*, yo tirè; *I have shot*, he tirado.

to spend, expender; *I spent*, yo espendi; *I have spent*, yo he expendido.

to sting, morder; *I stung*, yo mordì; *I have stung*, yo he mordido.

to swear, jurar; *I swore*, yo jurè; *I have sworn*, he jurado.

to spill, verificar; *I spilt*, yo verifiqué; *I have spilt*, yo he verificado.

- | Infinitivo. | Preterito. | Participio. |
|--------------------------------|---------------------------------|--|
| <i>to sweat</i> , sudar ; | <i>I sweat</i> , yo sudè ; | <i>I have swet</i> ,
yo he sudado. |
| <i>to smite</i> , espantar ; | <i>I smote</i> , yo espantè ; | <i>I have smiten</i> , yo he espantado. |
| <i>to see</i> , veer ; | <i>I saw</i> , yo vi ; | <i>I have seen</i> , he visto. |
| <i>to seek</i> , cercar ; | <i>I sought</i> , yo cerquè ; | <i>I have sought</i> , yo he cercado. |
| <i>to sit</i> , ceder ; | <i>I sat</i> , yo cedi ; | <i>I have sat</i> , yo he cedido. |
| <i>to shoe</i> , calzar ; | <i>I shod</i> , yo calcè ; | <i>I have shooed</i> , yo he calzado. |
| <i>to shake</i> , sacudir ; | <i>I shook</i> , yo sacudi ; | <i>I have shaken</i> , yo he sacudido. |
| <i>to spit</i> , escupir ; | <i>I did spit</i> , yo escupi ; | <i>I have spitten</i> , yo he escupido. |
| <i>to steal</i> , robar ; | <i>I stole</i> , yo robè ; | <i>I have stolen</i> , he robado. |
| <i>to swim</i> , nadar ; | <i>I swam</i> , yo nadè ; | <i>I have swum</i> , yo he nadado. |
| <i>to slide</i> , introducir ; | <i>I slid</i> , yo introduge ; | <i>I have slidden</i> , yo he introducido. |
| <i>to shine</i> , lucir ; | <i>I shone</i> , yo luci ; | <i>I have shone</i> , yo he lucido. |
| <i>to slay</i> , matar ; | <i>I slew</i> , yo matè ; | <i>I have slain</i> , yo he muerto. |
| <i>to spin</i> , hilar ; | <i>I span</i> , yo hilè ; | <i>I have spun</i> , yo he hilado. |
| <i>to say</i> , decir ; | <i>I said</i> , yo dige ; | <i>I have said</i> , yo he dicho. |
| <i>to speed</i> , acertar ; | <i>I sped</i> , yo acertè ; | <i>I have sped</i> , he acertado. |
| <i>to sweep</i> , barrer ; | <i>I swept</i> , yo barri ; | <i>I have swept</i> , yo he barrido. |
| <i>to shrink</i> , escorzar ; | <i>I shrunk</i> , yo escorcè ; | <i>I have shrunk</i> , yo he escorzado. |

Infinitivo: Preterito. Participio.

to split , caer ; *I splitted* , yo caí ; *I have split* ,
yo he caído.

to stick , aplicar ; *I stuck* , yo apliqué ; *I have
stuck* , yo he aplicado.

to strip , despojar ; *I strip* , yo despoje ; *I ha-
ve strip* , yo he despojado.

to strive , procurar ; *I strove* , yo procuré ; *I ha-
ve striven* , yo he procurado.

to slip , huir : *I slipt* , yo hui : *I have slipt* ,
o slipe , yo he huido.

to sink , fondear : *I sunk* , yo fondee : *I have
sunk* , yo he fondeado.

to take , tomar : *I took* , yo tomé : *I have ta-
ken* , yo he tomado.

to think , pensar : *I thought* , yo pensé : *I have
thought* , yo he pensado.

to tear , desgirar : *I tote* , yo desgiré : *I have
torn* , yo he desgirado.

to trow , poner : *I threw* , yo puse : *I have
thrown* , yo he puesto.

to thrive , prosperar ; *i throve* , yo prosperé ; *I ha-
ve thriven* , yo he prosperado.

to tell , decir ; *I told* , yo dije ; *I have told* ,
yo he dicho.

to teach , enseñar ; *I taught* , yo enseñé ; *I have
taught* , yo he enseñado.

to tread , marchar ; *I trod* , yo marché ; *I have
trodden* , yo he marchado.

to understand , entender ; *I understood* , yo entendí ; *I
have understood* , yo he entendido.

to write , escribir ; *I wrote* , yo escribí ; *I have
written* , yo he escrito.

to weep , llorar ; *I wept* , yo lloré ; *I have wept* ,
yo he llorado.

to win , ganar ; *I won* , yo gané ; *I have won* ,
yo he ganado.

Infinitivo: Preterito. Participio.
to wind , girar ; *I wound* , yo girè ; *I have wound* ,
yo he gyrado.

Verbos irregulares de la segunda clase.

Los verbos que en el infinitivo tienen dos *ee* , antes de la *d* final , solo conservan una *e* , en el preterito , y participio pasivo.

Infinitivo. Preterito. Participio:
to bleed , sangrar ; *bled* , sangrè ; *bled* san-
grado.

to feed , pacer ; *fed* , paci ; *fed* , pacido.

Los que terminan en *eep* , forman el participio en *ept*.

Infinitivo. Participio,
to keep , mantener *kept* , mantenido.
to weep , llorar. *wept* , llorado.
to sleep , dormir. *slept* , dormido.
to sweep , esparcir. *swept* , esparcido.

Los que terminan en *end* , hacen el participio en *ent*.

to bend , plegar. *bent* , plegado.
to lend , prestar. *lent* , prestado.
to send , mandar. *sent* , mandado.
to spend , expender. *sent* , espendido.

Los que acaban en *ind* , hacen el preterito , y participio en *ound*.

to find , encontrar. *found* , encontrado.
to grind , moler. *ground* , molido.
to wind , girar. *wound* , girado.

Los que terminan en *ing* , hacen el preterito , y participio en *ung*.

to sting , morder. *stung* , mordido.
to wring , torcer. *wrung* , torcido.

Infinitivo:

Participio.

<i>to ring</i> , sonar.	<i>rung</i> , sonado.
<i>to sing</i> , cantar.	<i>sung</i> , cantado.
<i>to sling</i> , lanzar.	<i>slung</i> , lanzado.
<i>to bring</i> , poner.	<i>brung</i> , puesto.
<i>to spring</i> , nacer.	<i>prung</i> , nacido.

Los acabados en *ear* , hacen el preterito, y participio en *orn*.

<i>to wear</i> , llevar.	<i>worn</i> , llevado.
<i>to swear</i> , jurar.	<i>sworn</i> , jurado.
<i>to bear</i> , llevar.	<i>born</i> , llevado.

Los que terminan en *aw* , ò en *ow* , hacen el preterito en *ow* , y el participio en *awn* , ò en *own*.

<i>to draw</i> , tirar.	<i>drew</i> , tirè.	<i>drawn</i> , tirado.
<i>to blow</i> , sofocar.	<i>blew</i> ; sofoquè.	<i>blown</i> , sofocado.
<i>to crow</i> , cantar.	<i>crew</i> , cantè.	<i>crowd</i> , cantado.
<i>to know</i> , conocer.	<i>knew</i> , conoci.	<i>known</i> , conocido.
<i>to throw</i> , poner.	<i>threw</i> , puse.	<i>thrown</i> , puesto.

Tercera clase de verbos irregulares.

<i>to bereave</i> , privar.	<i>I bereaved</i> , yo privè.
<i>bereft</i> , privado.	
<i>to beat</i> , abatir.	<i>I did beat</i> , yo abati.
<i>beten</i> , abatido.	
<i>to catch</i> pillar.	<i>caught</i> , pillè , y pillado.
<i>to fly</i> , huir.	<i>fled</i> , hui , y huido.
<i>to loose</i> , desliar.	<i>loosed</i> , desliè , y desliado.
<i>to miss</i> , faltar.	<i>mist</i> , ò <i>missèd</i> , faltè , y faltado.
<i>to stand</i> , estàr.	<i>stood</i> , estuve , y he estado.
<i>to show</i> , mostrar.	<i>shewèd</i> , mostrè , y mostrado.
<i>to shew</i> , verificar.	<i>shewèd</i> , verifiqué , y verificado.
<i>to speak</i> , hablar.	<i>spak</i> , ò <i>spoke</i> , hablè , y hablado.
<i>to work</i> , trabajar.	<i>workèd</i> , trabajè ; <i>wrought</i> trabajado.

Modo de usar los verbos en los tres sentidos, afirmativo, negativo, y interrogativo.

I do see, yo veo.

I do not see, yo no veo.

do i see? veo yo?

do i not see? no veo yo?

he doth see, aquel vè.

he doth not see, aquel no vè.

doth he see? vè aquel?

doth he not see? no vè aquel?

We do see, nosotros vemos.

We do not see, nosotros no vemos.

do we see? vemos nosotros?

do we not see? no vemos nosotros?

you do see, vosotros veis.

you do not see, vosotros no vemos.

do you see? veis vosotros?

do you not see? no veis vosotros?

they did see, aquellos vèn.

they did not see, aquellos no vèn.

did they see? vèn aquellos?

did they not see? no vèn aquellos?

I have seen, yo he visto.

I have not seen, yo no he visto.

have I seen? he visto yo?

have I not seen? no he visto yo?

you have done, vosotros haveis acabado.

you have not done, vosotros no haveis acabado.

have you done? haveis acabado.

have you not done? no haveis acabado?

We shall go, nosotros, iremos.

we shall not go, nosotros no iremos.

shall we go? iremos nosotros?

shall we not go? no iremos nosotros?

Se usa en Inglès de un tiempo del verbo *to be*, ser; y del participio activo de otro verbo,

bo , pata explicar el tiempo del mismo verbo.

I am going , yo voy , ò me voy.

he is going , aquel và , ò se và.

We are speaking , nosotros hablamos,

they are writing , aquellos escriben , ò estàn escribiendo.

she is dancing , ella bayla , ò està baylando.

Whither were you , à donde ibas ayer quan-

going yesterday , do te encontrè?

when imet you ?

What was he doing ? què hacia aquel?

he was à writing , escrivia , ò estaba escribiendo.

he was à reading , leia , ò estaba leyendo.

De los verbos impersonales de voz activa.

it rain , llueve:

it doth not rain , no llueve.

doth it rain ? ilueve?

doth it not rain , no llueve.

it did rain , llovía.

it did not rain , no llovía.

did it rain ? llovía?

did it not rain ? no llovía?

it hath rained , ha llovido.

it hath rained , no ha llovido

hath it rained ? ha llovido?

hath it not rained ? no ha llovido?

it will rain , lloverà.

it will not rain , no lloverà.

let it rain , que llueva.

it blows , ò *it doth blow* , hace ayre.

it freezes , yela.

it thaws , no yela.

it snows , nieva.

it hails , graniza.

it thunders , truena.

it lightens , relampaguea.

it is hot , hace calor.

it is cold , hace frío.

it is not cold , no hace frío.

it is fair weather , hace buen tiempo.

it is bad weather , hace mal tiempo.

it grieves me , me disgusta.

El verbo *must* , es menester ; es imperfecto , en Español , v personal en Inglés , y en ambas lenguas es defectivo , porque solo se usa en el presente del indicativo , que conjugado con los tiempos de otro verbo de movimiento , forma los tiempos de la conjugacion de un verbo regular.

I must go , es menester que yo vaya.

thou must go , es menester que tu vayas.

he must go , es menester que aquel vaya.

We must go , es menester que nosotros vayamos.

you must go , es menester q̄ vosotros vayais.

you must do this , es menester que hagais esto.

he must learn , es menester que él aprenda.

We must not wender , no es menester maravillarse.

El imperfecto de éste verbo , se explica con la particula *should*.

you should have done that } vosotros debiais hacer eso.

you should have let me know it } debias advertirmelo , ò hacermelo saber.

Del verbo impersonal de voz pasiva.

El verbo impersonal de voz pasiva se forma generalmente en Español con la particula *se* ; y en Inglés , algunas veces , con la particula *they*.

they say , se dice.

they

*They speak good
Italian in Tuscany
They eat good meat
in England*

} Se habla buen Italiano
es Toscana.
} Se come buena carne
en Inglaterra.

Otras veces se explica con una de éstas palabras, *men, people, o one.*

men lose many things, Muchas cosas se pierden
for want of asking, por no pedir las.
one told me so, Asi me lo han dicho.
people talk of war, Se habla de guerra.

*people tell a great
many lies.* } Se dicen muchas men-
tiras.

Pero por lo regular se explica por medio del verbo *to be*, ser; y de un participio.

I am told, me lo han dicho.

it is said, se dice

*the best English is
spoken in London.* } El mejor Inglés se ha-
bla en Londres.

*that is known by
every Body.* } Ninguno lo sabe.

I have been commanded, me lo han mandado.

it will be found out, se sabrá.

it shall be done, se hará.

*Roses are found among
thorns.* } La Rosa se encuentra
entre las espinas.

*A friend is known
in necessity.* } En las necesidades se
conocen los amigos.

Del uso de los tiempos.

Nos servimos del tiempo presente en Español, como se usa en Inglés.

I am your servant, yo soy vuestro sirviente.

We are all friends, todos somos amigos.

You are very kind, sois muy corteses.

He is very diligent, aquel es muy diligente.

He

He rises betimes , aquel se levanta temprano.

He plays every day at cards , aquel juega à los Nypes todo el dia.

You dine too late , coméis muy tarde.

Fortune doth change as the Moon , la fortuna se muda como la Luna.

As thorn are among Roses , so difficulty is found among glorious things , asi como las espinas se hallan entre las Rosas , se encuentra la dificultad entre la cosa gloriosa.

Se sirven tambien los Ingleses del tiempo presente en lugar del futuro.

What day is to morrow? que dia es mañana?

To morrow is Sunday , mañana es Domingo.

When do you go? quando ireis?

I go next week , ire la semana proxima.

The King goes to morrow a hunting ; el Rey va mañana à cazar.

Next Monday is a holy day , el Lunes que viene es Fiesta.

Se usa del tiempo presente del verbo yo soy , *I am* , con el participio presente de otro verbo , para explicar el tiempo presente de este ultimo.

I am going to church , yo voy à la Iglesia.

He is going to France , aquel va à Francia.

What is he doing? aquel hace?

He is a writing , aquel escribe , ò està escribiendo.

He is a reading , aquel le , ò està leyendo.

Pero se ha de advertir , que es necesario , que el verbo sea de voz activa , y que de à entender que se continua la accion ; y asi no seria bien dicho , *he is seeing* , aquel està viendo ; porque en este caso , cesa la accion luego que se ve el objeto.

El preterito imperfecto , y el preterito perfecto , se suele explicar con un solo preterito en Ingles.

Alexander did take , ò *took great pleasure in drinking.*

Alexandro gustaba , ò *se deleytaba en beber.*
The people abstained , ò *did abstain from eating flesh.*

El Pueblo se ha abstenido , ò se abstuvo de comer carne.

The Pagans did worship , ò *worshipped the false gods.*

Los Paganos adoraban los falsos Dioses.

Generalmente la accion de un verbo Español de movimieto , se explica en Ingles con el verbo *I am* , yo soy ; y el participio presente del mismo verbo de moviemento.

Whither were you going yesterday when I met you?

Donde ibais ayer quando os encontrè?

What was he doing? Què hacia aquel?

He was writing , estaba escribiendo.

When you were dancing , *he was sleeping* , *on the groune.*

Quando vosotros baylabais , aquel dormia en el suelo.

Del preterito indifnido.

El preterito indifnido difiere en poco en Español del que se usa en Ingles , como

I have been there several times , yo he estado allà muchas veces.

He has carried your letter , *to the post house* , aquel ha llevado vuestra Carta al Correo.

We have drunk together a great many times.

Hemos bebido juntos muchas veces.

I have seen the king at dinner , yo he visto comer al Rey.

Del preterito disfinido , ó perfecto.

I as there last week , yo fui la semana pasada.
He carried your letter to the posthouse last night.
 Ayer noche llevó vuestra Carta al Correo.

Del Plusquam perfecto : no se diferencia del Español. Ex.

As soon as we had dined we went a walking.
 Luego que huvimos comido nos fuimos à pasear!

Del futuro.

El futuro se usa como en Español. Ex.

We shall what he will do , veremos lo que hará.

Observaremos ,que despues del presente , è imperfecto de un verbo de voluntad , los Ingleses no emplean el optativo , como sucede en Castellano ; usan del infinitivo , con el verbo *have*, *haver* ; asi se demuestra por los exemplos siguientes.

I will have you to know , quiero que sepais.

My father will have me go to France , mi Padre quiere que yo vaya à Francia.

I would not have him hazard himself , yo no quisiera que se esponga à el peligro.

Del infinitivo.

Ponemos el infinitivo de un verbo Inglés , despues de otro verbo , quando los dos pertenecen à una misma persona.

I desire to learn musick , yo deseo aprender la Musica.

Will you learn to write ? quereis aprender à escribir ?

I will teach you to play upon the lute , yo os quiero enseñar à tocar la Flauta.

give me something to eat , dadme alguna cosa que comer.

En Español usamos tres preposiciones diferentes antes del infinitivo , *a* , *de* , y *por* , ò *para* ; pero el Inglés solo se sirve de la preposicion *to* , que tiene las mismas significaciones.

I have something to do ; he de hacer alguna cosa.

I have letter to write , yo he de escribir una Carta.

He begins to speak good Italian , aquel comienza à hablar buen Italiano.

All creatures were created to serve man , todas las criaturas han sido criadas para el servicio del hombre.

Algunas veces se usa de *a* en lugar de la particula *in* , y entonces se emplea el participio presente en lugar del infinitivo.

He spends his time in gaming , and drinking .
aquel gasta el tiempo en comer , y beber.

Las particulas *of* , *de* ; *from* , *del* ; *for* , *por* ; *without* , *sin* , no gobiernan el infinitivo , si el participio presente. Ex.

I come from fishing , yo vengo de pescar.

I am tired of reading , yo vengo de leer.

He was bang'd for robbing on the high way

Ha estado preso por haver robado en la calle!

Can you not speak , without langhing , no podreis hablar sin reir.

Ponemos el infinitivo de un verbo inglés , de
que es otro participio. **De los participios.**

Son los participios palabras que se derivan de los verbos , y que retienen el sentido , y naturaleza del verbo , por eso se llaman participio.

Hablaremos de los dos participios principales Activo, ò Presente, y Pasivo, ò Preterito.

El participio presente se termina siempre en *ing*, y el preterito las mas veces en *ed*.

Estos dos participios se forman del infinitivo, añadiendo *ing*, para el presente, y *en* para el preterito, como *to follow*, seguir, hace *following*, siguiendo; y *followed*, seguido.

Es verdad, que quando el verbo acaba en *e*, el infinitivo, para formar el participio presente, ò preterito, se suprime la *e*, como *to love* amar, que hace *loving*, amando, y *loved*, amado: *to praise*, *praising*, y *praised*.

Tambien hay algunos participios pasivos irregulares; pero como no difieren de los preteritos simples del indicativo, se tendrá presente la formacion de los participios en la Tabla de los verbos irregulares, pag. 51.

Se observará tambien el uso que se hace del participio presente, con el verbo substantivo, como se demuestra en el tratado del uso de los tiempos.

Notemos tambien, que estos participios se usan como Gerundios. Ex. *Playing*, recreandose; *Walking*, paseandose.

Se usan estos participios como abjetivos, y como substantivos; pero de ésto hemos tratado en el uso de los nombres.

De las preposiciones.

Las preposiciones son palabras que denotan las circunstancias de los verbos; sirven para gobernarlos, y se llaman preposiciones, porque se anteponen à los mismos verbos, como

Of, de;

by, por;

With, con;

without, sin;

<i>For</i> , por ;	<i>against</i> , contra ;
<i>At</i> , <i>to</i> , a ;	<i>in</i> , <i>into</i> , a , en ;
<i>From</i> , <i>out of</i> , de ;	<i>Near</i> , <i>nigh</i> , cerca ;
<i>Off</i> , <i>far</i> , <i>off</i> , lejos ;	<i>within</i> , dentro , en medio ;
<i>Without</i> , fuera ;	<i>above</i> , en alto ;
<i>Below</i> , <i>beneath</i> , debajo ,	<i>Over</i> , por encima ;
<i>About</i> , <i>roundabout</i> , al	<i>thorough</i> , <i>through</i> , por en-
reedor ;	medio , al traves ;
<i>Beside</i> , al lado ;	<i>Before</i> , delante ;
<i>After</i> , <i>behind</i> , despues ;	<i>upon</i> , sobre , ò encima ;
<i>Under</i> , debajo ;	<i>beyond</i> , àzia allà ;
<i>Between</i> , entre ;	<i>against</i> , contra ;
<i>Over against</i> , frente à	<i>during</i> , pendiente ;
frente ;	
<i>Notwithstanding</i> , no obs-	<i>towards</i> , àzia ;
tante ;	
<i>Upward</i> , en alto ;	<i>downward</i> , debajo ;
<i>Forward</i> , delante ;	<i>backward</i> , por detras ;

Esta es la significacion general de las preposiciones Inglesas ; pero antes de proseguir haremos algunas observaciones.

La primera , en quanto al uso de éstas preposiciones *at* , *in* , *to* , *into* : las dos primeras significan permanencia , ò subsistencia de lugar ; como *He is at school* , està en la escuela ; *he is in his chamber* , està en su quarto.

Quando se ha de entender movimiento local se pone *to* , y *into* , como *he is gone to school* , ha ido à la escuela ; *he went into his chamber* , và à su quarto.

Hemos de observar el admirable uso que los Ingleses hacen de estas dos preposiciones, *out* , y *into* , quando con un emphasis admirable dàn à entender lo que sucederà , como *to work a Child out of his roguish Tricks* , à separar à un hijo de sus malas costumbres ; *to whip him into*

into better manners , à hacer que se enmiende de qualquier modo.

Aunque se llamen preposiciones , porque regularmente se anteponen a los verbos ; tambien los Ingleses las emplean al fin de la phrase , y con particularidad despues de éstos pronombres *who* , y *what*. Ex. *Who did you dine with?* con quien haveis comido ? *What place do you come from ?* de donde venis ? *What ye trouble yourself for ?* Por què os perturbais ? Què os dà pena ? Se nota en éstas expresiones que *With from* , y *for* se hallan al fin de la phrase , quando , siguiendo la construccion natural se debian poner al principio.

Tendremos presente , que las preposiciones en la lengua Inglesa , tienen otra propiedad muy elegante , y es que comunican su significacion à otras palabras sin incorporarse con ellas , como , *to look after* , buscar ; *to look upon* , re-veer : se nota en éstos exemplos , que la preposicion subsiste por ella misma , y que determina à el verbo.

Añadamos mas : los substantivos se transmiten , y la preposicion se pierde en algunas phrases , como se dijo en la construccion de los nombres.

Despues de los verbos , que significan *dàr* , *pagar* , *ceder* , y *deber* , se suprime la preposicion en Inglès , y en Español , como , *give me that Book* , dame ese Libro ; en lugar de decir , *give that Book to me* , dame ese Libro à mí.

Hay otras phrases particulares en Inglès , donde tambien se suprime la preposicion , como , *a house forty foot high* , una casa de quatro pies de alto ; *a tree four feet diameter* , un Arbol que tiene quatro pies de diametro : quando para la explicacion material se debia decir,

A House to the height of forty foot ; à Tree that bath the length of four foot in diameter.

Se dice tambien , *to go ten miles* , para decir , *to go to the end of ten miles* , caminar diez millas ; *to go Home* , para decir , *to go to one's House* , retirarse à su casa , &c.

Ultimamente hay algunas preposiciones que sirven de adverbios , yà en Inglès , yà en Español , como *before* antes ; *after* , despues , *above* , en alto ; *below* , debajo ; *without* , fuera , &c.

De los adverbios.

El adverbio es una parte de la oración que explica alguna circunstancia de la acción , significada por el verbo.

Los adverbios de qualidad , son los mas numerosos ; acaban generalmente en Inglès en *ly* , y se deriban de los nombres adjetivos , como , *prudently* , prudentemente ; *resolutely* , resueltamente ; *wisely* , sabiamente ; *infinitely* , infinitivamente ; que se deriban de *prudent* , *resolute* , *wise* , *infinite*.

Se hallan algunos adjetivos que se usan adverbialmente , como , *clear* , *loud* , *high* , *short* , *fast* , y *proper* ; y así se dice , *to sing clear* , cantar claro ; *to speak loud* , hablar alto ; *to carry it high* , llevar à lo alto ; *to cut short* , acortar , *to run fast* , correr acelerado ; *to speak proper* , hablar justo , ò al caso.

Entre los demás adverbios hay unos afirmativos , y otros negativos , como , *yes* , *yea* , *si* , *no* , *not* , no ; *indeed* , *verely* , *truly* , en efecto , verdaderamente ; *perhaps* , *perchance* , *peradventure* , puede ser , tal vez , por acaso.

De comparacion. Ex. *as* , *even as* , como ,

so likewise , asi , igualmente ; *more* , mas *most* ; lo mas ; *less* , menos ; *least* , lo menos ; *rather* , antes ; *than* , que.

De tiempo , como , *now* , de pronto ; *just-now* , al instante ; *then* , entonces ; *when* , quando ; *to day* , hoy dia ; *yesterday* , ayer ; *to morrow* , mañana ; *sometimes* , *now and then* , à veces , de quando en quando ; *oft* , *often* , *ofttimes* , à veces ; *seldom* , *rarely* , rara vez ; *ever* , *always* , siempre ; *never* , nunca ; *already* , ya ; *since* , despues ; *heretofore* , *formerly* , antes , en otro tiempo ; *hence forward* , ó *henceforth* , *hereafter* , en lo venidero , en adelante ; *hitherto* , hasta aqui ; *yet* , *still* , aun ; *at length* , *at last* , en fin ; *soon* , inmediatamente ; *by and by* , *forthwith* , *presently* , al instante , en la hora.

De numero : *once* , una vez ; *twice* , dos veces ; *thrice* , tres veces , &c.

De orden , *first* , primeramente ; *secondly* , en segundo lugar ; *thirdly* , en tercer lugar , &c.

De lugar , *where* , *whither* , donde ; *here* , *hither* , aqui ; *there* , *thither* , alli ; *hence from hence* , de aqui ; *thence from thence* , de alli ; *any where* , *every where* , en todo lugar , *no where* , en ninguna parte ; *elsewhere* , en otra parte.

Hay adverbios comparativos , regulares , y irregulares ; regulares , como *soon* , *sooner* , *soonest* , pronto , muy pronto , prontisimo ; *early* , *earlyer* , *earlyest* , *often* , *oftener* , *oftenest* .

Otros irregulares , como *well* , *better* , *best* , bueno , muy bueno , bellisimo ; *ill* , *worse* , *worst* .

En ciertos casos se usa el adverbio Ingles con grande elegancia antes del verbo , como *I*

humbly beg that favour of you , os pido humildemente esta gracia.

El articulo *the* , se pone algunas veces antes de ciertos adverbios , como *the more I converse with him* , *the more I love his company* , mas le trato , y mas desco tratarle. *The less I see him* , *the better* , menos le veo , y mejor me hallo.

Ultimamente , los Ingleses usan con particular elegancia el adverbio *as* , como , Ex. *As Man is sensible on one side of his mortal condition* , *soon the other he apprehends God's Greatness and Eternity* , como hombre está sugeto à la muerte ; pero tambien participa de la Grandeza , y Gracia de Dios.

DE LAS CONJUNCCIONES.

La conjuncion es una parte indeclinable de la oracion , que une las palabras , y las phrases , para explicar los pensamientos , y son

Causales.

Como *that* , *to the end that* ; à fin que ; à fin de que : *lest* , temiendo que ; *for* , porque ; *because* , por razon ; *Why* , para que ; *then* , luego que : *therefore* , esto es porque ; *for as much* , *as* , *whereas* , *since* , *seeing that* , pues que , visto que , mediante que , *hereupon* , sobre esto ; *thereupon* , sobre aquello.

Copulativas.

Como *and* , y : *both* , y *also* , asi

Disyuntivas.

Or, either, ò ; nor, neither, ni.

Adversativas.

But, pero ; yet however, sin embargo, no obstante ; though, although, aunque asi sea, con todo eso, bien que.

Condicionales.

If, si ; provided that, supuesto que : unless, à menos que.

No se repiren las conjunciones en ciertos casos en Inglés, y asi se dice *though he grows old, and his strength begins to fail him*, aunque se embejezca, y sus fuerzas empiezen à faltarle ; *and though his strength begins to fail him* ; notese que en esta phrase se hallan las dos conjunciones, *and*, y *though* seguidas.

La conjuncion *and*, es la mas usada en Inglés, corresponde en Castellano à la *y*. Además de servirse de ella como conjuncion copulativa, tambien la emplean con diferente sentido. Ex. *I'll go and see*, quiero ir à ver : *how can we go out and not be seen?* como podremos salir sin ser vistos? *Let us go and drink*, vamos à beber. *A little more, and he had been killed.* à poco mas hubiera muerto.

To grow better, and better, ir de bien à mejor. *To grow worse, and worse*, ir de mal à peor.

And if that be true? Si será eso verdad, ò si es eso verdad? *And if you do that*, si es que haceis eso.

Se le apropia tambien el sentido de la conjuncion *if* ; pero sin elegancia , como *and you please* , por decir , *if you please* ; si os parece , si gustais ; *and God will* , en lugar de *if God will* , si Dios quiere.

Both , se sobstituye por *and* ; como *I wish well both to my friends , and foes* , yo quiero bien à mis amigos , y enemigos.

And therefore , por este efecto , por esta razon : *and yet* , no obstante , sin embargo.

By and by , al instante. *Now and then* , rara vez , de tiempo en tiempo. *By little , and little* , poco à poco.

De las interjecciones.

Interjecciones en la oracion , son ciertas palabras , que explican las pasiones que comueven à la Alma.

Ha ! Ha ! Ha ! significa gozo , y algunas veces ira , y despecho : *O ! O !* arrepentimiento , pesar , y alegria : *Alas* Hay ! sentimiento , y compasion ; *Fy* , adversion ; *Hey* , admiracion ; *Hush* , chito , deseo de el silencio.

De la puntuacion.

No será extraño , que despues de haver establecido reglas para traducir el idioma Ingles , tratemos de el uso de la puntuacion : uso que aunque todos le siguen , no suelen entenderlo con propiedad.

Sabemos , que un escrito es la imagen de la palabra ; y así , como es natural hacer pausas quando se habla mas , ò menos veces,

ves, lo mismo se avisa al Lector, que debe hacer quando lee, por medio de la puntuacion, sin cuyos caracteres es muy dificultoso penetrar el sentido de los escritos.

Estos caracteres son

Punto.	} su forma. {	: ;
Dos puntos.		
Punto, y coma.	} {	, (
Coma.		
Parentesis.	} {) ?
Interrogacion.		
Admiracion.	} {	! -
Raya de division.		
Apostropha.	} {	' -

Los Ingleses emplean éstas distinciones en los mismos tiempos que nosotros.

El discurso viene à ser un encadenamiento de periodos, los periodos son un encadenamiento de palabras; y así, para leer con espíritu y sentido, se usan los intervalos, y para señalar los intervalos, se emplea el punto redondo, que demuestra el sentido perfecto, y acabado del discurso; y si se termina interrogando, se usa la interrogacion; y si admirando, la admiracion.

Los dos puntos señalan un sentido imperfecto, y avisan que hay circunstancias que añadir en el discurso; por lo que se hace una suspension mas breve. El punto, y coma denota un sentido aun mas imperfecto que los dos puntos, y por tanto se hace mas breve el intervalo; y la coma señala la menor pausa de todas.

El parentesis encierra alguna circunstancia de

de la oracion , que separada por èl no interrumpes ; por lo que se debe leer la clausula que comprehende de un tono diferente.

La raya de la division sirve para unir dos silavas , ò dos palabras.

El apostrophe es una virgulilla que se pone sobre una consonante , para denotar , que se suprime una vocal ; y asi se dice :

'tis , por *it is*.



VOCABULARIO

INGLÉS, Y ESPAÑOL:

A VOCABULARY

IN ENGLISH AND SPANIARD.

DEL Mundo en general.

Of the World in general.

Dios. *God.*

Dios Padre : *God the Father.*

Jesu-Christo , Dios Hijo.

Jesus Christ , or God the son.

El E spiritu Santo.

The Holy Ghost.

Nuestro Criador.

Our Maker , or Creator.

Nuestro Redemptor.

Our Redeemer.

La Creacion , *the Creation.*

El Confortador , *the Comforter.*

El Santificador , *the Sanctifier.*

Nuestra Señora la Virgen Maria:

Our Lady , or the Virgen Mary.

Criaturas , *the creatures.*

Criatura viviente , *Animal.*

Creature , or an Animal.

Naturaleza , *nature.*

Cuerpo , *Body.*

Espiritu , *a Sprit or Ghost.*

Cielo , *Heaven.*

Parayso , *Paradise.*
 Gloria , *Glory,*
 Angel , *an Angel,*
 Archangel , *an Arcangel.*
 Cherubin , *a Cberubin.*
 Seraphn , *a Seraphim.*
 Santos , *the Saints.*
 Bienaventurados , *the Blessed.*
 Martyr , *a Martir.*
 Propheta , *a Prophet.*
 Evangelista , *an Evangelist.*
 Apostol , *an Apostle.*
 Infierno , *Hell.*
 Diablo , *Demonio , the Devil.*
 Condenados , *the Damned.*

De los elementos.
Of the Elements.

Fuego , *Fire.*
 Ayre , *the Air.*
 Tierra , *the Earth.*
 Agua , *the Water.*
 Mar , *the Sea.*
 El Cielo, el Firmamento, *the Sky.*

De los Astros.
The Stars.

La Estrella , *a Star.*
 El Sol , *the Sun.*
 La Luna , *the Moon.*
 La Creciente , ò la menguante de la
 Luna.
the Crescent , or Half Moon.
 Planeta , *a Planet.*

- Cometa , a Comet.
- Rayos del Sol , *The Beams* , or
Rays of the sun.
- Luz , *Light.*
- Tinieblas , *Darkness.*
- Caliente , *Heat.*
- Frio , *Cold.*
- Vapor , *Vapour.*
- Exalacion , *an exhalation.*
- Viento , *the Wind.*
- Oriente , *the East.*
- Occidente , *the West.*
- Medio dia , *the South.*
- Septentrion , *the North.*
- Buen tiempo , *fair Weather.*
- Nube , a *Cloud.*
- Lluvia , *Rain.*
- Granizo , *Hail.*
- Nieve , *Snow.*
- Niebla , a *Fog or Mist.*
- Tempestad , a *Tempest.*
- Remolino , a *Whirlwind.*
- Relampago , a *flash of Lightning.*
- Trueno , *Tunder.*
- Rayo , a *Thunderbolt.*
- Arco del Cielo , *the Rain Bow.*
- Temblor de tierra , *an Earth quake.*
- Diluvio , a *Deluge* , or *Flood.*

DEL TIEMPO.

From time.

- Ocasion , *an oportunity* , or *occeasion.*
- Dia , *the Day.*
- La Alva , *Break of Day.*
- Aurora , *the dawn.*

15M

L

Quan-

Quando el Sol sale , *the Sun rising.*
 Noche , *the Night.*
 Medio dia , *Noon.*
 Media noche , *Midnight.*
 Mañana , *the Morning.*
 Tarde , *the Evening.*
 Quando el Sol se pone , *Sunset.*
 Un dia de Fiesta , *a Holy day , a*
Festival.
 Dia en que se puede trabajar , *a*
Workday.
 El dia de hoy , *to day.*
 Ayer , *yesterday.*
 Mañana , *to Morrow.*
 Hora , *an hour.*
 Media hora , *half an hour.*
 Quarto de hora , *a quarter of an*
hour.
 Minuto , *a Minute.*
 Momento , *a Moment.*
 Instante , *an instant.*
 Semana , *a Week.*
 M s , *a Month.*
 Año , *a year.*
 Año Bisiesto , *the Leap Year.*
 Trimestre , *a quater of a year.*
 Siglo , *an Age , or Centure.*
 Eternidad , *Eternity.*
 Principio ; *the beginning.*
 Medio , *the Middle.*
 Fin , *the end.*

Dias de la semana.
The Days of the Week.

Lunes , *Monday.*

Mar-

Martes , *Tuesday.*
 Miércoles , *We snesday.*
 Jueves , *Thursday.*
 Viernes , *Friday.*
 Sábado , *Saturday.*
 Domingo , *Sunday.*

Los Meses del Año.

The Months of the Year.

Enero , *January.*
 Febrero , *February.*
 Marzo , *March.*
 Abril , *April.*
 Mayo , *May.*
 Junio , *June.*
 Julio , *July.*
 Agosto , *August.*
 Septiembre , *September.*
 Octubre , *October.*
 Noviembre , *November.*
 Diciembre , *December.*

Las sazones del Año.

The Seasons of the Year.

Primavera , *the Spring.*
 Estío , *the summer.*
 Otoño , *the Autumn , o fall of
 the leaf.*
 Invierno , *the Winter.*

Fiestas principales del Año.

The Holy Days and remarkable times of the Year.

El primer día del Año , *New Year's day.*

Día de los Inocentes *Innocents Day, o Childermass day.*

El día de los Santos Reyes , *twelfth day, or Epiphany.*

El Cyrio Pasqual , *Candle mass day.*

El Carnabal , *Carnabal, or Shrove-tide.*

El Martes de Carnestolendas , *Sbrove Tuesday.*

El Miercoles de Ceniza , *Asb Wednesday.*

La Quaresma , *Lent.*

Nuestra Señora de Marzo , *Lady day in March.*

Los quatro tiempos , *the Ember-weeks.*

La Semana Santa , *the Holy Week.*

El Domingo de Ramos , *Palm Sunday.*

El Viernes Santo , *Good Friday.*

Pasqua , Pasquas , *Easter.*

El día de Pasqua , *Easterday.*

El Domingo de Quasimodo , *Low Sunday.*

Fiesta de Pentecostès , *Whitsun-tide.*

El día de Corpus Christi , *Corpus Christi day.*

San Juan , *Midsummer-day.*

Nuestra Señora de Agosto , *the Assump-*

Sumptio of the Blessed Vingin Mary.

- San Miguèl , *Michael Mass.*
- Todos los Santos , *All Saints-day.*
- El dia de los Difuntos , *All Souls.*
- San Martin , *Saint Martin 's day.*
- Adviento , *the Advent.*
- Navidad , *Cristmass.*
- La Vigilia , *the Eve.*
- Dia de Ayuno , *a Fast day.*
- Diezmo , *the Harvest.*
- Vendimia , *the Vintage.*

Individuos del Genero Humano:
Mankind.

- Un hombre , *a Man.*
- Una Muger , *a Woman.*
- Un Viejo , *an old Man.*
- Una Vieja , *an old Woman.*
- Un Joven , hombre , *a young man;*
a Yout.
- Muchacho , *a Batchelor , or a Boy.*
- Muchacha , *a Maid , o Girl.*
- Niño , *a Child , or Infant.*
- Un Mozo , *a Youth.*
- Una Doncella , *a Virgin , or Maid.*
- Gigante , *a Giant.*
- Enano , *a Dwarf.*

Edades del Hombre:
The Ages of Man.

- Infancia , *Childhood.*
- Juventud , *Youth.*
- Virilidad , *Manhood.*

Vejez, *old age.*

Partes del cuerpo.

The parts of a Human body.

El cuerpo, *the Body.*

Los miembros, *the Members or Limb.*

La cabeza, *the head.*

La frente, *the forepart of the head.*

El cerebro, *the hinder part of the head.*

La coronilla, *the crown, or upper part of the head.*

Los cabellos, *the hair of the head.*

El rostro, *the Face.*

La frente, *the forehead.*

Las facciones, *the Features.*

Ojo, *the eye.*

Los ojos, *the eyes.*

El entrecejo, *the eye-brow.*

El parpado del ojo, *the eye-lid.*

La pupila del ojo, *the eye ball.*

El lagrimal, *the corner of the eye.*

La nariz, *the Nose.*

Las narices, *the Nostrils.*

La mejilla, *the cheek.*

El labio, *the lip.*

El labio de arriba, *the upper lip.*

El labio de abajo, *the under lip.*

La boca, *the Mouth.*

Un diente, *a tooth.*

Los colmillos, *the eye-teeth.*

Las muelas, *the Grinders.*

Los dientes de delante, *the fore-teeth.*

- La encia , *the Gum.*
 La quijada , *the Jaw.*
 El paladar , *the palate of the mouth.*
 El tragadero , *the Throat.*
 El conducto de la respiracion , *the Wind pipe.*
 La oreja , *the ear.*
 Las sienes , *the temples.*
 La papada , *the chin.*
 La barba , *the beard.*
 El pescuezo , ó la garganta , *the neck.*
 El seno , *the bosom.*
 El pecho , *the breast.*
 La tetilla , *a breast , a bubby , or Pap.*
 La espalda , *the shculder.*
 El brazo , *the arm.*
 El brazo derecho , *the right arm.*
 El brazo izquierdo , *the left arm.*
 El mollero del brazo , *the arm pit, or arm hole.*
 El codo , *the elbow.*
 La muñeca , *the Wrist.*
 La mano , *the hand.*
 La mano derecha , *the right hand.*
 La mano izquierda , *the left hand.*
 El revers de la mano , *the back of the hand.*
 El hueco de la mano , *the hollow of the hand.*
 La palma de la mano , *the palm of the and.*
 El dedo , *the Finger.*
 El dedo chico , *the little finger.*
 El dedo de en medio , *the middle finger.*
 El

El dedo gordo , *the thumb.*

La coyuntura , *a joint.*

El nudillo , *a knuck.*

La uña , *the nail.*

La yema del dedo , *the fist.*

Vientre , *the belly.*

El ombligo , *the navel.*

Los huesos , *the back.*

El espinazo , *the back bone.*

Los riñones , *the reins.*

El lado , *the side.*

La cintura , *the Waste.*

La cadera , *the hip.*

Las nalgas , *the buttocks.*

El muslo , *the thigh.*

La rodilla , *the knee.*

La pierna , *the leg.*

La pantorrilla , *the ankle , or an-
cle bone.*

Las canillas , *the shin.*

El tovillo , *the ankle , or ankle bone.*

El pie , *the foot.*

La planta del pie , *the sole of the
foot.*

El talon , *the Heel.*

La garganta del pie , *a toe.*

El pellejo , *the skin.*

Las partes interiores, y otras del cuerpo.

Inward and others parts of the body.

El hueso , *a bone.*

Tuctano , *the marrow.*

Carne , *the flesh.*

La grasa , *the fat.*

La sangre , *the blood.*

Una vena , *a vein.*
Arteria , *an artery.*
Los poros , *the pores.*
Nervio , *a sinew , or nerve.*
Musculo , *a muscle.*
El craneo , *the skull.*
El cerebro , *the brain.*
Las entrañas , *the entrails.*
El estomago , *the stomach.*
El diaphragma , *the driff.*
Las tripas , *the guts.*
El corazon , *the heart.*
Los pulmones , *the lungs , or lights.*
El higado , *the liver.*
El bazo , *the spleen.*
La yel , *the gall.*
La vegiga , *the bladder.*
La leche , *the milk.*

Escrementos del cuerpo.
Escrements , of the body.

Pelo , *the hair.*
Cabellos , *the hair of the head.*
Cabellera , *a head of hair.*
Barba , *the beard.*
Vigotes , *the Whiskers.*
Ocico , *snot.*
Saliba , *spittle.*
Gargajo , *What 's hawk'd up.*
La orina , *Urine.*

Ciertos accidentes, y acciones
naturales.
*Certain accidents and properties of
the body.*

La risa, *laughter.*
El llanto, *Weeping.*
El gemido, *a groan.*
El suspiro, *a sigh.*
Estornudo, *sneezing.*
Adormecido, *drowsiness.*
Vela, *Watching.*
Sueño, *sleep.*
Ronquido, *snoring.*
Sueño, *a dream.*
Voz, *the voice.*
La palabra, *speech.*
Hermosura, *beauty.*
Fealdad, *ugliness.*
Estár flaco, *leanness.*
Salud, *health.*
Estatura, *the pitch, or shape.*
Semblante, *the mien.*
Ayre de cara, *the looks, or air.*
El gesto, *the action, or motion.*
Postura, *a posture.*
Ceño, *a grimace, or wry face.*
La megilla, *mouths.*

Los sentidos corporales.
*The five natural senses, and their
objects.*

La vista, *the sight.*
El oído, *bearing.*
El olfato, *the smell, or smelling.*

El gusto , *the taste.*
 El tacto , *Feeling.*
 Color , *colour.*
 Sonido , *a sound.*
 Oler , *a smell.*
 Buen olor , *a sweet , or good smell.*
 Sabor , *a relish , or taste.*

Enfermedades, ò defectos del cuerpo
Blemishes of the Body.

Tiña , *the scurf , or scald-beald.*
 Berruga , *a Wart.*
 Nariz roma , *a flat nose.*
 Arruga , *a Wrinkle.*
 Grano , *a pimple.*
 Pintas de viruelas , *a freckle.*
 Peca , *a red pimple.*
 Lupa , *a Wen.*
 Tumor , *a Bunch.*
 Araño , *a scratch.*

Enfermedades.
Of Diseases.

Enfermedad , *sickness, a disease.*
 Mal , incomodidad , *a distemper
 illness.*
 Indisposicion , *an indisposition.*
 Dolor , *a pain.*
 Mal , *an Ach.*
 Mal de vientre , *the Bellyach.*
 Mal de dientes , *the tooth-ach.*
 Mal de cabeza , *the head ach.*
 Fiebre , ò calentura , *a fever.*
 Fiebre aguda ; *the aigue , or col'd fit.*

- Fiebre con acceso , ò intermitente,
an intermitting fever.
 Terciana , a tertian ague.
 Acceso , a fit.
 Ravia , Madness.
 Tox , ò tos , cough.
 Reutma , a Rheum , or cold.
 El que habla sin campanilla , *the*
palate down.
 Dificultad de respirar , *short-wind.*
 Amarillez , *the jaundice.*
 Palidez , *the green sickness.*
 Epilepsia , ò mal caduco , *the fa-*
lling sickness.
 Lacsitud , *fainting.*
 Scorbuto , *the scurvy.*
 Lepra , *the leprosie.*
 Peste , *the pestilence , or plague.*
 Flujo de sangre , *the bloody flux.*
 Viruelas , *the small pox.*
 Viruelas locas . *the chicken pox.*
 Inedia , *an itching.*
 Galico , *the itch , or scab.*
 Postilla , a wheal , or blister.
 Thisis , *the phtisick.*
 Colico , *the Cholick.*
 Mal de vientre , *the gripings , or*
gripes.
 Nesigo , *Dizziness , or Giddiness.*
 Gota , *the Gout.*
 Mal de piedra , *the stone , or Gravel.*
 Perlesia , *the Pleurisy.*
 Hidropesia , *the Dropste.*
 Paralisis , *the Palsie.*
 Tumor , ò abceso , *swelling.*
 Apostema , *an Imposthume.*

- Ulcera , *a sore , or Ulcer.*
 El pus de la sangre , *the Matter that comes out of a sore.*
 Cancer , *a Cancer.*
 Gangrena , *a Grangene.*
 Herida , *a wound.*
 Cicatriz , *a scar.*
 Golpe en el pie , *a corn.*
 Golpe , *a Blow , or stroke.*
 Contusion , *a Brouise.*
 Sopapo , ò bofeton , *a box on the ear.*
 Manoton , *a fify-cuff.*
 Puntapie , *a kick.*
 Golpe en la nariz , *a phillip on the nose.*
 Mal parto , *a Miscarriage.*
 Vida , *Life.*
 Muerte , *Death.*
 Resurreccion , *the Resurrection.*

De la Alma , *Of the soul.*

- Alma , *the soul.*
 Espiritu , *the mind.*
 Entendimiento , *the understanding.*
 Voluntad , *the Will.*
 Razon , *Reason.*
 Sentido , *sense.*
 Juicio , *discretion , or judgement.*
 Espiritu , genio , *Wit.*
 Stupidez , *Dulness.*
 Vivacidad , *Livellness.*
 Memoria , *Memory.*
 Olvido , *Forgetfulness.*
 Sagacidad , *Wisdom.*
 Locura , *Folly.*

- Ciencia , conocimiento , *Knowledge.*
 Menosprecio , *a Mistake.*
 Error , *an error.*
 Amor , *Love.*
 Aborrecimiento , *Hatred.*
 Fee , *Faith.*
 Esperanza , *Hope.*
 Temor , *Fear.*
 Desesperacion , *Despair.*
 Paz , tranquilidad , *Peace.*
 Gozo , *Joy.*
 Tristeza , *Sadness.*
 Placer , *Pleasure.*
 Dolor , *Grief, sorrow.*
 Disgusto , *Loathing.*
 Duda , *a Doubt.*
 Sospecha , *Suspicion.*
 Deseo , *Desire.*
 Ansia , *a Wish.*
 Arrogancia , *Boldness.*
 Timidez , *Bashfulness.*
 Bondad , *Shame.*
 Embidia , *Envy.*
 Confianza , *Confidence, Trust.*
 Colera , *Anger.*
 Corage , *Wrath.*
 Piedad , *Pity.*
 Misericordia , *Mercy.*

Vestidos usuales.

Of Cloaths and wearing apparel.

- Vestidos , adornos , *a Garment.*
 Vestido , *a suit of Cloaths.*
 Ropa de hombre , *Man 's cloaths.*
 Casaca , *a Coat.*

- Casaquilla , a *Riding-coat.*
- Armador , a *Close coat.*
- Camisola , an *under-Waſtoat.*
- Sobretudo , *Surtoot.*
- Calzones , *the Breeches.*
- Manga , a *sleeve.*
- Guarnicion , *the Trimming.*
- Punta , *Point-lace.*
- Franja , *Fringe.*
- Doblez , *the Lining.*
- Boton , a *Button.*
- Ojal , a *Buttonhole.*
- Bolsillo , a *Pocket.*
- Capa , a *Cloak.*
- Bata , a *Night Gown , or Morning Gown.*
- Justillo , a *Doublet.*
- Ajustador , a *String.*
- Especie de corbata , *Linnen.*
- Pretina , a *Girdle.*
- Camisa , a *Shirt.*
- Calzones blancos ; *Drawers.*
- Manguetas , *Cuffs , or Ruffles.*
- El cuello de la camisa , a *ſham for the Neck or a Neck.*
- Corbata , a *Cravat.*
- Pañuelo , a *Handkerchief , or handkercher.*
- Gorro de cama , a *Night cap.*
- Calzones , *Socks.*
- Medias , *Stockings.*
- Calcetas , *Stirrup ſtockings.*
- Xarratierra , *Garters.*
- Zapatos , *Shoes.*
- Evillas , *Buckles.*
- Chinelas , *Slipper.*

Gorro , a *Cap.*

Sombrero , a *Hat.*

Cordoncillo , a *Hatband.*

Peluca , a *Wig , Perriwig , or Peruke.*

Peyne , a *Comb.*

Peyne de madera , ò de boxe , a
boxcomb.

Peyne de cuerno , a *horn-comb.*

Peyne de marfil , an *Ibory comb.*

Espada , a *Sword.*

Cinturon , a *Belt.*

Bota , a *Boot , or Jack boot.*

Botin , a *thin Boot.*

Muestra , a *Watch.*

Tabaquera , a *Snuff box.*

Bolsa , a *Purse.*

Lunares , *Spectacles.*

Estuche , a *Case.*

Ropas que corresponden à las mu-
geres.

*Cloaths and other Things belonging
to Women.*

Casaca , a *Petticoat.*

Cotilla , an *under petticoat.*

Jubon , the *Stays.*

Corset , a *Bodice.*

Brazaletes , *Fumps.*

Mantilla , ò Manto , a *Mantow.*

Camisa de muger , a *Shift.*

Cofia , a *head dress.*

Cofia de noche , a *Pinner , or cornet.*

Mantillas , the *Ruffles.*

Escarpidor , a *combing-cloth.*

Farfala , a *Furbelo.*

!Aba-

- Abanico , a *Fan*.
 Paletina , a *Tippet*.
 Collar de perlas , a *Pearl Necklace*.
 Cadena , a *Chain*.
 Brazaletes , the *Bracelets*.
 Pendientes de las orejas , a *Bob* , or
ear-pendant.
 La Evilla , an *ear ring*.
 Corchete , a *Clasp*.
 Alfiler , a *Pin*.
 La cabeza del Alfiler , a *Pin-cushion*.
 Punzon , a *Bedkin*.
 Agua de olor , *sweet Water*.
 Agua de Azahar , *orange Flower*
Water.
 Agua de la Reyna de Ungria , *Hun-*
gary Water.
 Polvos , *Powder*.
 Borla de Polvos , the *powder-box*.
 Lunares , *Patches*.
 Papel de lunares , a *Paper of Patches*.
 Espejo , a *Looking-Glass*.
 Peyne , a *Comb*.
 Afeyte , *Paint*.
 Lazo , *Lace*.
 Lacillo , a *Lace (to lace with)*.
 Cinta , a *Ribbon*.
 Nudos , o Lazos de Cintas , a *Knot*
of Ribbon.
 Piocha , a *Top-knot*.
 Peto de cintas , a *stomacher of Ribbons*.
 Joya , *Jewel*.
 Aguja , a *Needle*.
 Seda , *Silk*.
 Hilo , *Thread*.

Telas , y ropas para vestirse.
Things made use of for Cloathing.

Estofa , a *Stuff.*
 Paño , *Cloth.*
 Bayeta , *Woollen cloth.*
 La hilaza del paño , *the List of cloth.*
 Tela , *Linnen cloth.*
 Mosulina , *Muslin.*
 Coton , *Callico.*
 Batista , *Lawn , Gambrick.*
 Droguete , a *Drugget.*
 Camelote , a *Gamlet.*
 Ratina , a *Ratteen.*
 Estofa , a *Silk stuff.*
 Tafetan , a *Lustring.*

De comer , *Of eating.*

'Alimento , *Food.*
 Viveres , *Victuals.*
 Provisiones , *Provisions.*
 Comida , a *Meal.*
 Desayuno , *Breakfast.*
 Comer , *Dinner.*
 Cenar , *Supper.*
 Colacion , *Collation.*
 Pan , *Bread.*
 Pan blanco , *white bread.*
 Pan negro , *Brown bread.*
 Pan tierno , *New bread.*
 Pan duro , *Stale bread.*
 Pan caliente , *Hot bread.*
 Pan blanco , *Mouldy Bread.*
 Miga , *the Crum.*
 Migaja , a *little crum.*

Corteza , *the Crust.*
 Arina , *the Meal.*
 Flor de la Arina , *the flower.*
 Lebadura , *the Leaven.*
 Un Pan , *a Loaf.*
 Pan pequeño , *a small Loaf.*
 Bizcocho , *Bisket.*
 Carne , *Flesh.*
 Vianda , *Meat.*
 Asado , *Roast Meat.*

Guisado en Fricase,
Fried meat , or a Fricassy.

Estofado , *stewed meat.*
 Cocido , *baked meat.*
 Salado , *salt meat.*
 Caliente , frío , fresco , *Hot , col.*
or Fresh meat.
 Magro , gordo , *Lean , or Fat meat.*
 De Ternera , *Veal.*
 Bica , *Beef.*
 Baca à la moda , *alamode Beef.*
 Cordero , *Lamb.*
 Puerco , *Pork.*
 Jamon , *Gammon of Bacon , or Ham,*
 Salsa , *a Sausage.*
 Pastel , *a Py , or Pasty.*
 Tortada , *a Pie.*
 Pastel de Aguila , *Eel-Pie.*
 Pastel de Pichones , *a Pidgeon pie.*
 Potage , *Potage.*
 Sopa , *Soup , Porridge.*
 Sopa de leche , *Milk-Porridge.*
 Leche , *Milk.*
 Crema , *Cream.*

- Manteca , *Butter.*
 Manteca fresca , *fresh Butter.*
 Una libra de Manteca , *a Pound
of Butter.*
 Queso , *Cheese.*
 Huevo , *an Egg.*
 Huevo fresco , *a new laid Egg.*
 Ensalada , *a Sallet.*
 Sal , *Salt.*
 Aceyte , *Oyl.*
 Vinagre , *Vinegar.*
 Poso del Vinagre , *a Dash of Vinegar*
 Setas , *Mushrooms.*
 Anchoas , *Anchoves.*
 Especies , *Spice.*
 Azucar , *Sugar.*
 Pimienta , *Pepper.*
 Agengibre , *Ginger.*
 Pan de especias , *Ginger Bread.*
 Canela , *Cinnamon.*
 Clavos , *Cloves.*
 Moscada , *a Nutmeg.*
 Azafran , *Saffron.*
 Golosinas , *Dainties.*
 Confituras , *Sweet-meats.*
 Confituras secas , *Dry sweet-meats.*
 Almibares , *Liquid sweet-meats.*
 Naranjas confitadas , *Cady'd oranges.*
 Primer cubierto , *the first course,
or service.*
 Segundo cubierto , *the second cour-
se , or service.*
 El Deser , ò los postres , *the De-
sert , or Fruit.*
 Bebida , *Drink.*
 Agua , *Water.*

Vino , *Wine.*
 Nuevo , *new wine.*
 Viejo , *old wine.*
 Clarete , *claret.*
 Blanco *White wine.*
 Tinto , *Burnt wine.*
 De Francia , *French wine.*
 Del Rhin , *Rhenish wine.*
 De Canarias , *Canary.*
 Bebida de Cidra , *Cider.*

Grados de Parentesco,
Degrees of Kindred,

Padre , *a Father.*
 Madre , *a Mother.*
 Papa , *Pappa.*
 Mama , *Mamma.*
 Parientes , *the Parents.*
 Infante , *a Child.*
 Infantito , *Children.*
 Hijo , *a Son.*
 Hija , *a Daughter.*
 Abuelo , *the Grand-Father.*
 Abuela , *the Grand-Mother.*
 Bisabuelo , *the great grand Father.*
 Bisabuella , *the great grand Mother.*
 Nieto , *the grand son.*
 Nieta , *the grand Daughter.*
 Hermano , *a Brother.*
 Hermana , *Sister.*
 Primogenito , *the Eldest son , or El-
 dest Brother.*
 Primogenita , *the Eldest Daughter,
 or , Eldest sister.*
 Menor , *the younger son , or younger
 Brother.* La

- La menor, *the younger Daughter, or
younger sister.*
 Mellizos, *Twins.*
 Tio, *an Uncle.*
 Tia, *an Aunt.*
 Sobrino, *a Nephew.*
 Sobrina, *a Niece.*
 Primo, *a Cousin.*
 Prima, *a she Cousin.*
 Primohermano, *a (he) first Cousin.*
 Ascendientes, *Ancestors.*
 Descendientes, *Posterity.*
 Parientes, y aliados, *Relations, or
Kinsfolks.*
 Pariente, *a Kinsman a he Relation.*
 Parienta, *a Kinswoman a she Relation.*
 Amante, *a Woer, or a Lover.*
 Una Amante, o Dama, *a Mistress
or a sweet heart.*
 Matrimonio, *Wedlock, or Matrimony.*
 Nuncias, *a Weddig.*
 Esposo, *the Bridegroom.*
 Esposa, *the Bride.*
 Dote, *the Portion.*
 El marido, *a Husband.*
 La muger, *a Wife.*
 El suegro, *a Father in law,*
 La suegra, *a Mother in law.*
 El yerno, *a son in law.*
 La nuera, *a Daughter in law.*
 Hijastro, *a step-son.*
 Hijastra, *a step Daughter.*
 El cuñado, *a Brother in law.*
 La cuñada, *a sister in law.*
 El Baptismo, *a Christening.*
 Compadre, *a he-Gossip.*

- Comadre , a *she-Gossip.*
 Padrino , a *Good-Father.*
 Madrina , a *God-Mother.*
 Ahijado , a *God son.*
 Ahijada , a *God-Daughter.*
 Heredero , an *Heir.*
 Herencia , *vn Inheritance.*
 Heredera , an *Heiress.*
 Viuda , a *Widow.*
 Vindo , a *Wido er.*
 Tutor , a *Guardian.*
 Pupilo , a *Pupil.*
 Huérfano , an *Orphan.*
 Huerphana , a *she Orphan.*
 Siete mesina , one that is brouht to-
 bed or that lies in , or a Wo-
 man in child bed.
 La Comadre , a *Mid wife.*
 Comadron , a *Man mid Wife.*
 Aya , a *Nurse for a Woman , or sick.*
 Ama , a *Nurse for a Child.*
 Hermano de leche , a *Foster Brother.*
 Bastardo, hijo natural, a *Bastard-son.*
 Bastarda , a *Bastard-Daughter.*
 Amigo , a *He Friend.*
 Amiga , a *she Friend.*
 Rival , contrario , a *Rival.*
 Vecino , a *Neighbour.*
 Compañero , a *companion.*
 Huspede , *Landlord.*
 Huespeda , a *Landlady.*
 Dignidades temporales ,
Temporal Dinities.
 Emperador , an *Emperour.*

- Emperatriz , *an Empress.*
 Rey , *a King.*
 Reyna , *a Queen.*
 Principe , *a Prince.*
 Princesa , *a Princess.*
 Archiduque , *an Arch-Duke.*
 Archiduquesa , *an Arch Dutcheſs.*
 Duque , *a Duke.*
 Marquès , *a Marquiſs.*
 Marquesa , *a Marchioneffs.*
 Conde , *an Earl , or Count.*
 Condesa , *a Counteſs.*
 Vizconde , *a Viſcount.*
 Baron , *a Baron.*
 Baronesa , *a Baroneſs.*
 Cavallero , *a Knight.*
 Cavallera , *a Knight 's Lady.*
 Escudero , *a Squire.*
 Gentil-hombre , *a Gent-leman.*
 Señor , *a Lord.*
 Dama , ò Señora , *a Lady.*
 Señorita , *a Gentlewoman.*
 Embajador , *an Embaſſador.*
 Embajatriz , *an Embaſſadreſs.*
 Governador , *a Governour.*
 Gvernadora , *a Governeffs.*
 Justicia Mayor , *a Mayor.*
 Jurado , *a Jurate.*

Oficios de Justicia.

Officers of Juſtice.

Parlamento , *the Parliament.*

Camara alta . *the Houſe of Lords.*

Camara de los Comunes , ò Camara
baja.

the Houſe of Commons.

Orador , ó Presidente , *the Speaker.*
 Chanciller , *the Chancellor.*
 Guarda Sellos , *the lord Keeper.*
 Presidente , *a President.*
 Consejero , *Sergeant at Law.*
 Abogado , *a Lawyer or Advotated*
 Procurador , *an Attorney.*
 Notario , *a Scrivener , or Notary.*
 Escriviente , *a Clerk.*
 Pregonero , *a Goaler , or Fayler.*
 Verdugo , *the Hangman.*

De una Iglesia , *of a Church.*

Iglesia , *a Church.*
 Templo , *a Temple.*
 Capilla , *a Cappel.*
 La Nave de la Iglesia , *the Nave
 of a Church.*
 El Coro , *the quire , or Choire.*
 El Altar , *the Altar.*
 La Cathedra , ó el Pulpito , *the Pulpit.*
 La Sacristia , *the Vestry.*
 El Sermon , *a Sermon.*
 La Biblia , *the Bible.*
 El Evangelio , *the Gospel.*
 El Verso , *a Verse.*
 El Capitulo , *a Chapter.*
 Salmo , *a Psalm.*
 El Sacramento , *a Sacrament.*
 El Baptismo , *Baptism.*
 La Comunion , *the Comunion.*
 Limosnas , *Alms.*
 El Canto , *Singing.*
 El Tono , *a Tune.*
 El Organó , *an organ.*

El Campanario , a *Steeple*.
 La Campana , a *Bell*.
 El Relox , a *Clock*.
 El Cementerio , a *Churchyard*.
 La Sepultura , el Tumulo , a *Grave*.
 El Ataud , a *Coffin*.
 El Entierro , a *Burial*.
 El Funeral , a *Funeral*.
 Excequias . *the obsequies* , or *Fune-
 ral* *rites*.

Oficios, y Dignidades Eclesiasticas.
The Clerge , or *Church-men* , and
Church Officer..

Prelado , a *Prelate*.
 Papa , *the Pope*.
 Cardenal , a *Cardinal*.
 Primado , a *Primate*.
 Arzobispo , an *Archbishop*.
 Obispo , a *Bishop*.
 Sacerdote , a *Priest*.
 Dean , *Dean*.
 Canonigo , a *Canon*.
 Prebendado , a *Prebendary*.
 Diacono , a *Deacon*.
 Rector , a *Rector*.
 Cura , a *Parson*.
 Ministro , a *Minister*.
 Vicario , a *Curate*.
 Lector , a *Reader*.
 Sacristan , a *Vestry-keeper*.
 Chantre , a *Chanter*.
 Corista , a *Singing Boy*.

De las Artes, Ciencias, Profesiones;
y Profesores.

*Of Arts, Sciences, Professions, and
those that profess them.*

Ciencia, *a Science.*

Arte, *an Art.*

Arte Liberal, *a Liberal Art.*

Arte Mecanica, *a Mechanick Art.*

Oficio, *a Trade.*

Theologia, *Divinity.*

Philosophia, *Philosophy.*

Logica, *Logick.*

Phisica natural, *Philosofy, or Physicks.*

Methaphisica, *Metaphisicks.*

Moral, *Ethicks.*

Medicina, *Physick.*

Cirurgia, *Surgery.*

Derecho, *Law.*

Jurisprudencia, *the Know-ledge of
the civil Law.*

Retorica, *Rhetorick.*

Poesia, *Poetry.*

Mathematicas, *the Mathematicks.*

Astrologia, *Astrology.*

Astronomia, *Astronomy.*

Chronologia, *Chronology.*

Arismetica, *Arithmetick.*

Algebra, *Algebra.*

Geometria, *Geometry.*

Geographia, *Geography.*

Perspectiva, *Perspective.*

Pintura, *Painting.*

Escultura, *Carving, or Statuary.*

Imptenta, *Printing.*

Arte de hacer Armas, *Fencing.*

- 'Arte de montar à Caballo , *riding*
the Great Horse.
 Danza , *Dancing.*
 Musica , *Singing,*
 Escritura , *Writing.*
 Theologo , *a Divine.*
 Predicador , *a Preacher.*
 Philosopho , *a Philosopher.*
 Logico , *a Logician.*
 Phisico , *a natural Philosopher.*
 Historiador , *an Historian.*
 Medico , *a Physician.*
 Cirujano , *a Surgeon.*
 Boticario , *an Apothecary.*
 Ingeniero , *an Ingeneer.*
 Chimico , *a Chmifist.*
 Estatuario , *Carver , or Statuary,*
 Armero , *a Fencing Master.*
 Violon , *a Fiddler.*
 Comediante , *a Stage-player.*
 Charlatan , *a Mountebank , or Quack-*
doctor.
 'Artista , *a Tradesman.*
 Aprendiz , *a Prentize.*
 Negociante , Mercader , *a Merchant,*
or Trader.
 Pañero , *a Wollen-drapeer.*
 Mercader de Sedas , *a Silck-man,*
or Mercer.
 Confitero , *a Confectioner.*
 Especiero , *a Grocer.*
 Platero , *a Silversmith.*
 Sombrerero , *a Hatter.*
 Librero , *a Book-seller.*
 Mercader de Papel , *a Stationer.*
 Barbero , *a Barber.*

- Peluquero , a *Perriwig-maker.*
 Relogero , a *Watch-maker.*
 Gravador , a *Graver.*
 Monedero , a *Coiner.*
 Quincallero , an *Ironmonger.*
 Vidriero , a *Glasier.*
 Candelero , a *Chandler.*
 Cerero , a *Wax-Chandler.*
 Bordador , an *Imbroiderer.*
 Tapicero , an *Upholsterer.*
 Prendero , *Broker (for old Cloths)*
 Guantero , a *Glover.*
 Escalfetero , a *Seamstress.*
 Estañero , a *Pewterer.*
 Calderero , a *Brasier.*
 Cerragero , a *Lock-smith.*
 Herrador , a *Smith, or Farrier.*
 Sillero , a *Sad'ler.*
 Sastre , a *Tailor.*
 Zapatero , a *Shoemaker.*
 Zapatero de Viejo , a *Cobler.*
 Tornero , a *Turner.*
 Carpintero , a *Carpenter.*
 Albañil , a *Bricklayer, or Mason.*
 Cantero , a *Stone-cutter.*
 Pocero , a *Potter.*
 Empedrador , a *Pavier.*
 Panadero , a *Baker.*
 Pastelero , a *Pastry-cook.*
 Carnicero , a *Butcher.*
 Pescadero , a *Fishmonger.*
 Tabernero , a *Tavern man, or Vintner.*
 Botellero , an *Alehouse Keeper.*
 Tonelero , a *Cooper.*
 Correo , *Courier.*
 Postillon , *Post-Boy.*

- Botero , a *Coxmaker.*
 Bonetero , a *Hosier.*
 Pasamanero , a *Lacemaker.*
 Cardador , a *Wool-Cardor.*
 Tegedor , a *Weaver.*
 Tinturero , a *Dier.*
 Carbonero . a *Collier.*
 Cordelero , a *Rope, or Cord-maker.*
 Linternero , a *Lanthorn maker.*

Instrumentos. An Instrument, or Fool.

- Martillo , a *Hammer.*
 Maceta , a *Mallet.*
 Ten-zas , a *pair of Tongs.*
 Lima , *Afile.*
 H ch , a *Anxe.*
 Butil , a *Graver.*
 Prensa , a *pair of Sheers.*
 Trinchete , a *cutting Knife.*
 Pincel , a *Pencil.*

De Pays, a country, or Land.

- Estado , a *State.*
 Reyno , a *Kingdom.*
 Imperio , an *Empire.*
 Republica , a *Common wealth.*
 Principado , a *Principality.*
 Provincia , a *Province.*
 Ducado , a *Duchy, or a Dukedom.*
 Condo , a *County.*
 Marquesado , *Marquisate.*
 Baronia , a *Barony.*
 Territorio , a *Territory.*
 Arzobispado , an *Arch bishoprick.*

- Obispado , *Bishoprick.*
 Diocesis , *a Diocess.*
 Isla , *an Island.*
 Continente , *the Continent.*
 Europa , *Europe.*
 Asia , *Asia.*
 Africa , *Africa.*
 America , *America.*
 Francia , *France.*
 España , *Spain.*
 Inglaterra . *England.*
 Escocia , *Scotland.*
 Irlanda , *Ireland.*
 Flandes , *Flanders.*
 Alemania , *Germany.*
 Bohemia , *Bobemia.*
 Brandebougo , *Brandenburg.*
 Ungria , *Hungary.*
 Polonia , *Poland.*
 Suecia , *Swizzer land.*
 Piemonte , *Piedmont.*
 Italia , *Italy.*
 Moscobia, Rusia, *Muscovy, or Russia!*
 Turquía , *Turkey.*

De Naciones , *of Nation.*

- Europeo , *an European.*
 Asiático , *an Asiatiek.*
 Africano , *an African.*
 Americano , *an American.*
 Francès , *a Frenchman.*
 Español , *a Spaniard.*
 Portuguès , *a Portuguese.*
 Inglés , *an Englishman.*
 Escocès , *a Scotchman.*

- Irlandès , *an Irishman.*
 Olandés , *a Dutch-man , or Hollander.*
 Flamenco , *a Fleming , or Flanderkin.*
 Aleman , *a German.*
 Bohemio . *a Bohemian.*
 Saxon , *a Saxon.*
 Hungaro , *an Hungarian.*
 Polaco , *Polander.*
 Sueco , *a Swede.*
 Danès , *a Dane.*
 Suizo , *a Switzer.*
 Saboyardo , *a Saboyard.*
 Piamontés , *a Piedmontese.*
 Italiano , *an Italian.*
 Toscano , *a Tuscan.*
 Napolitano , *a Neapolitan.*
 Moscovita , *a Moscovite.*
 Turco , *a Turk.*
 Griego , *a Grecian.*

Algunas Ciudades principales.
Some Capital and Remarkable cities.

- París , *a Paris.*
 Madrid , *Madrid.*
 Lisboa , *Lisbon.*
 Londres , *London.*
 Edimburgo , *Edimburgh.*
 Dublin , *Dublin.*
 Amsterdam , *Amsterdam.*
 Dresde , *Dresden.*
 Vienna , *Vienna.*
 Presburgo , *Presburgh.*
 Buda , *Buda.*
 Varsobia , *Warsaw.*
 Stocolmo , *Stockhagen.*

Ber-

Bernia , *Bern.*
 Chambray , *Cambray.*
 Turin , *Turin.*
 Roma , *Roma.*
 Florencia , *Florence.*
 Napolès , *Naples.*
 Moscobia , *Moscow.*
 Constantinopla , *Constantinople.*
 Athenas , *Athens.*

De una Ciudad en general.
Of a Town or City in general.

Ciudad , *a Town , or City.*
 Casas , *the Houses.*
 Calle , *Street , or Lane.*
 Callejuela , *a Narrow Lane.*
 Plaza , *an open Place.*
 Plaza del Mercado , *the Marketplace.*
 Pescaderia , *the Fishmarket.*
 Casa de Ayuntamiento , *the Town
 House.*
 Iglesia , *a Church.*
 Parroquia , *a Parish.*
 Posada , *an Inn.*
 Taberna , *a Tabern.*
 Casa de Comedias , *the Play house.*
 Prision , *a Prison , Jail , or Goal.*
 Puertas , *the Gates.*
 Puente , *a Bridge.*
 Arrabales , *the Suburbs , or Liber-
 ties of a Town.*
 Habitantes , *the Inhabitants.*

De una Casa en general.

Of a House en general.

- Casa , a *House*.
 Palacio , a *Palace*.
 Castillo , *Castle*.
 Cabaña , a *Gortage*.
 Fabrica , a *Building*.
 Ruinas , *the Rubbish*.
 Cimientos , *the Foundation*.
 Muros , a *Wall*.
 Rincon , a *Corner*.
 Tienda , a *Shop*.
 Estado , a *Story*.
 Primer estado , *the first Story*.
 Granero , *the Garret*.
 Techo , *the Roof*.
 Avitacion , *an Apartment*.
 Escalera , *the Stairs*.
 Puerta , a *Door , or Gate*.
 Puerta falsa , a *Back Door*.
 Barra , a *Bar*.
 Portada , a *Chink*.
 Martillo , a *Knocker*.
 Cerradura , a *Lock*.
 Llave , a *Key*.
 Cerrojo , a *Bolt*.
 Sala , a *Hall*.
 Sala baja , *Salon , a Parlour*.
 Antecamara , *an Antichamber*.
 Camara , a *Chamber , or Room*.
 Gabinete , a *Closet , or Study*.
 Alcoba , a *Bed Chamber*.
 Bibliotheca , a *Library*.
 Guarda Ropa , *Wardrobe , or Press*.
 Galeria , a *Gallery*.

- Balcon , *a Balcony.*
 Bentana , *a Window.*
 Vidrios , *the Glass Windows.*
 Celosias , *a Lattice.*
 Despensa , *the Buttery.*
 Pasteleria , *the Pantry.*
 Cocina , *the Kitchen.*
 Panaderia , *the Bake house.*
 Cueba , *the Cellar.*
 Pozo , *a Well.*
 Cavalleriza , *Stables for horses.*
 Lugares comunes , *o House of Office.*
 Jardin , *a Garden.*
 Materiales , *Materials.*
 Piedra , *a Stone.*
 Piedra labrada , *Free stone.*
 Mortero , *Mortar.*

Muebles , y utensilios de casa.
Household stuff , and some Utensils.

- Muebles , *Lumber.*
 Tapiceria , *Hangings.*
 Retrato , *Pintura , Picture.*
 Espejo , *Looking Glass.*
 Bordadura , *the Frame.*
 Silla , *a Chair.*
 Taburete , *a Stool.*
 Banco , *a Bench , or Form.*
 Mesa , *a Table.*
 Bufete , *a Side Board Table , ora*
Cup-Board.
 Cubierta , *a Cover.*
 Trincherero , *a Trencher.*
 Servilleta , *a Napkin.*
 Cuchillo , *a Knife.*

- Tenedor , a *Fork.*
 Cuchara , a *Spoon.*
 Salero , a *Salt Seller.*
 Plato , a *Disb.*
 Escudilla , a *Porringer.*
 Salsera , a *Saucer.*
 Toalla , a *Towel.*
 Puchero , a *Pot.*
 Botella , a *Bottle.*
 Baso , a *Glass.*
 Vinagrera , a *Cruet , or Vinegar-
 Bottle.*
 Copa , a *Cup.*
 Bugia , a *Wax Candle.*
 Linterna , a *Lanthorn.*
 Candelero , *Candlestick.*
 Espaviladeras , *the Snuffers.*
 Bota , ò Tonel , a *Butt.*
 Barrica , a *Hog-shead.*
 Barril , *Barrel.*
 Armario , a *Cuphoar Buffet, or Press.*
 Cofre , a *Trunk.*
 Bota , a *Box.*
 Cageta , a *Strong-Box.*
 Caja , a *Chest.*
 Lecho , a *Bed.*
 Tablas de la cama , a *Bedstead.*
 Bancos , *the Bedposts.*
 Cielo de la cama , *the Top of the Bed.*
 Cama de plumas , a *Feather Bed.*
 Colchones , a *Quilts.*
 Almoadas , a *Pillow.*
 Cubierta , *the Bed-Cloaths.*
 Sabanas , *the Sheets.*
 Basinilla , a *Warming-Pan.*
 Canapè , a *Couch.*

- Chimenea , *the Chimney.*
 Hogar , *the Hearth.*
 Morillo de hierro , *a Grate.*
 Tenazas , *the Tongs.*
 Fuego , *Fire.*
 Leña , *Wood.*
 Carbon , *Coal.*
 Brasa , *a Live-coal.*
 Tizon , *a Fire brand.*
 Cenizas , *Ashes.*
 Llama , *Flame.*
 Humo , *Smoke.*
 Pedernal , *a Flint.*
 Fusil , *a Steel.*

Bateria de Cocina, Kitchen furniture

- Caldero , *Kettle.*
 Puchero , *a Pot.*
 Marmita , *a great-Pot.*
 Cobertera , *a pot-lid.*
 Trespies , *Trestle.*
 Espumadera , *a Skimmer.*
 Tartera , *a Pudding pan.*
 Las Parrillas , *Gridiron.*
 Armario , *a Dresser.*
 Mortero , *a Mortar.*
 Almirez , *a Pestle.*

De la Escuela , y Estudio!
Of the Study , and the School!

- Cathedra , *a Desk.*
 Papel , *a Paper.*
 Papel blanco , *Writing paper.*
 Papel de estraza , *Blotting paper.*

- Papel dorado , *Gilt paper.*
 Una mano de papel , a *Quire of paper.*
 Oja de papel , a *sheet of paper.*
 Libro , a *Book.*
 Pagina , a *Page , or side.*
 Hoja , a *Leaf.*
 Margen , *the Margin.*
 Tinta , *Ink.*
 Tintero , a *Standish.*
 Pluma , a *Quill.*
 La punta de la Pluma , *the Nif of
a Pen.*
 Polvos , *Powder , or Dust.*
 Salvadera , *the Powder-box.*
 Oblea , a *Wafer.*
 Sello , a *Seal.*
 Regla , a *Ruler.*
 Carta , a *Leter.*
 Silaba . a *Syllable.*
 Palabra , a *Word.*
 Phrase , a *Pbrase.*
 Sentencia , a *Sentence.*
 Periodo , a *Period.*
 Acento , *an Accent.*
 Virgula , a *Comma.*
 Punto , a *Point , or Fullstop.*
 Leccion , a *Lesson.*
 Asunto , *Theme.*
 Obra , a *Work.*
 Traducion , a *Translation.*
 Prefacio , a *Preface.*
 Dedicatoria , *an Epistle Dedicatory,
or Dedication.*
 Verso , *Verso , or Metro.*
 Prosa , *Prose.*
 Poema , a *Poem.*

Arenga , *an Oration , Speech , or Arangue.*

Diario , *a Day-book , a Diary , or Journal.*

Disciplinas , *a Whip.*

De familia , *a Housekeeper.*

Señor , *a Master.*

Señora , *a Mistress.*

Domestico , *a Menial servant.*

Mayordomo , *a Steward.*

Dispensero , *a Caerer.*

Capellan , *a Chaplain.*

Preceptor , *a Tutor.*

Escudero , *a Master , or Gentleman of Horse.*

Ayuda de Camara , *Valet de Chambre.*

Page , *a Page.*

Cocinero , *a Cook.*

Cocinera , *a Woman Cook.*

Marmiton , *a Scullion.*

Cochero , *a Coach-man.*

Lacayo , *a Lacquey , or Footman.*

Palafrenero , *a Groom of the stable.*

Portero , *a Porter.*

Jardinero , *a Fardiner.*

Oficios principa'es de Palacio , que egercen los Domesticos del Rey de Inglaterra.

Principal officers and servants of the Household be'oving to the King of England.

El Mayordomo Mayor , *the Lord steward of the King's Household.*

The-

- Thesorero de la Casa Real, *the Treasurer, or Cofferer of the Household.*
 Contralor, *the Comptroller of the Household.*
 Notario de la Table, *a Clerk of the Green Cloth.*
 Gefe de la Paneteria, *the Gentleman of the Pantry.*
 Gefe de la Caba, *the Sergeant of the Cellar.*
 Dispensero Mayor, *the Gentleman of the great Buttery.*
 Gefe de la Gaseria, *the Sergeant of the Chandlery.*
 Primer Contralor de la Cocina, *the Chief Clerk of the Kitchen.*
 Cocinero Mayor, *the Master Cook.*
 Cocinero de Boca, *the Yeoman of the Mouth.*
 Cocinero, *a Yeoman of the Kitchen.*
 Contralor de la Pasteleria, *the Clerk of the Pastry.*
 Limosnero Mayor, *the Lord Almoner.*
 Limosnero Segundo, *the sub Almoner.*
 Primer Portero, *the Sergeant Porter.*
 Mariscal de la Sala, *the Marshal of the Hall.*
 Cavallero Mariscal, *the Knight-Marshal.*
 Page, *a Page of the Presence.*
 Gentil-hombre Ordinario de la Camara privada del Rey, *a Gentleman of the King's Privy Chamber in ordinary.*
 Alguacil de la Camara Privada, *a Gentleman Usher of the Privy Chamber.* Pri-

Primer Gentil-hombre de la Camara del Rey, *the groom of the Stool, and first Gentleman of the Bed-Chamber.*

Un Gentil-hombre de la misma Camara, *a Gentleman of the Bed-Chamber.*

Mayordomo de la Camara, *the Surveyor of the Chamber and Dresser.*

Portero, *the Groom Porter.*

Hugier del Gavinete del Rey, *the Keeper of the King's Closet.*

Hugier de Gavinete de las Pinturas, *the Keeper of the King's Pictures.*

Maestro de Ceremonias, *the Master of Ceremonies.*

Rey de Armas, *a King at Arms.*

Medicos del Rey, *the King's Apotlicaries.*

Barberos del Rey, *the King's Barbers.*

Cirujano del Rey, *the King's Surgeon.*

Cirujano de la Casa del Rey, *the Surgeon of the Household.*

Guarda Joyas, *the Master of the Jewel House.*

Primer Pintor del Rey, *the King's Chief Painter.*

Conserge, *the House-keeper.*

Juez de Aguas, y Bosques, *the Lord Chief Justice in Eyre.*

Guarda Ropa, *the Master of the Great Wardrobe.*

Garzon de la Guarda Ropa, *a Page of the moving Wardrobe.*

Thesorero de Camara, *the trea-*

- surer of the Chamber.*
 Contralor de la Camara, *the Comptroller of the Chamber.*
 Bibliothecario, *the Library-keeper.*
 Geographo, *the Geographer.*
 Secretario de Estado, *a Secretary of State.*
 Secretario de la Estampilla, *the Clerk of the Signet.*
 Page de Honor, *a Page of Honour.*
 Mayordomo de las Caballerizas, *the Surveyor of the Stables*
 Decano de la Capilla de S. M. *the Dean of his Majesty's, Chappel.*
 Capellan, *a Chaplain.*
 Maestro de Capilla, *the Master of the Musick.*
 Guarda Instrumentos, *the Instrument Keeper.*
 Genril-hombre pensionado, *a Gentleman Pensioner.*
 De Animales, *of Beasts.*
 Salvage, *a wild Beast.*
 Bestia de Labor, *a Labouring Beast.*
 Bestia de Cargar, *a Beast for Carriage,*
 Bestia de Cuernos, *a Horn Beast.*
 Leon, *a Lion.*
 Leona, *a Lioness.*
 Leoncillo, *a Lion's Whelp.*
 Elephante, *an Elephant.*
 Dragon, *a Dragon.*
 Camello, *a Camel.*
 Dromedario, *a Dromedary.*
 Leopardo, *a Leopard.*

- Tigre , a *Tyger*.
 Lobo , a *Wolf*.
 Loba . a *she Wolf*.
 Lobillo , a *Wolf 's Whelp*.
 Osso , a *Bear*.
 Ossa , a *she Bear*.
 Pequeño Osso , a *Bear 's Cub*.
 Corzo , a *fallow Deer*.
 Corza , a *Doe*.
 Ardilla , a *Squirrel*.
 Zorro , a *Fox*.
 Zorra , a *she , or Bitch fox*.
 Liebre , a *Hare*.
 Conejo , a *Rabbit*.
 Ciervo , a *Hart , or stag*.
 Cierva , a *Hind*.
 Castor , a *Castor*.
 Erizo , a *Hedge hog*.
 Rebaño , a *Cattle*.
 Toro , a *Bull*.
 Buey , an *Ox*.
 Baca , a *Cow*.
 Ternera , a *Calf*.
 Caballo , a *Horse*.
 Caballo entero , a *Stone-Horse*.
 Jumento , a *Mare*.
 Potro , a *Nag*.
 Oveja , an *Ewe or sheep*.
 Carnero , a *Weather*.
 Cordero , a *Lamb*.
 Cabron , a *he Goat*.
 Cabra , a *she Goat*.
 Cabrito , a *Kid*.
 Asno , an *Ass*.
 Mulo , a *he Mule*.
 Mula , a *she Mule*.

- Cochino , a *Hog.*
 Perro , a *Dog.*
 Perra , a *Bitch.*
 Lebrel , a *Grey-hound.*
 Lebrela , a *Grey bound Bitch.*
 Gato , a *Mongrel.*
 Gata , a *she Cat.*
 Rata , a *Rat.*
 Raton , a *Mouse.*
 Topo , a *Mole.*

Cosas pertenecientes à las Bestias.

Things Relatig to Beasts.

- Rebaño , a *Herd , or Flock.*
 Cuero , a *Hide.*
 Piel , a *Skin.*
 Lana , *Wool.*
 Cuerno , a *Horn.*
 Clin de Caballo , *Horse hair.*
 Pata , a *Paw.*
 Cola , *the Tail.*
 Pastor , a *Shepherd.*
 Pastora , a *Shepherdess.*
 Establo , a *Hog sty.*

De las Aves , of Birds.

- Ave , a *Bird , or Fowl.*
 Aguila , an *Eagle.*
 Aguilucho , an *Eaglet.*
 Phenix , a *Phenix.*
 Alcon , a *Hawk , or Falcon.*
 Grulla , a *Crane.*
 Gallo , a *Cock.*
 Capon , a *Capon.*

- Pollo , a Hen.
 Gallina , a Bood-ben.
 Polla , a Fullet.
 Gallo de Indias , a Turkey , or Tur-
 key-Cock.
 Pabo , a young Turkey , Turkey-Powt.
 Cisne , a Swan.
 Pichon , a Pigeon.
 Palomino ; a young Pigeon.
 Paloma , a Dove.
 Tortola , a Turtle-Dove.
 Milano , a Kite.
 Perdiz , a Partridge.
 Perdigon , a young par tridge.
 Faysan , Pheasant.
 Becada , a Wood Cock.
 Calandria , a Lark.
 Zorzal , a Thrush.
 Urraca , Magpie.
 Morciegalo , a Bat.
 Grajo , a Jay.
 Papagayo , a Parrot.
 Francolin , a Francoline.
 Tordo , a Thrush.
 Pelicano , a Peican.
 Cigüeña , a Stork.
 Ala , the Wing.
 Cola , the Tail.
 Pluma , a Feather.
 Cresta de Gallo , a Cock 's Comb.
 Pico , the Bill.
 Huevo , an Egg.
 Huevo incubo , ò empollado , an
 Eggshell.
 Nido , a Nest.
 Palomar , a Dove house , or Pigeon
 house.

- Insectos , *Insects.*
 Reptil , animal sin pies , a *Creeping thing* , or *Reptile.*
 Serpiente , a *Serpent* , or *Snake.*
 Hidra , a *Water-snake.*
 Escorpion , a *Scorpion.*
 Gusano , a *Worm.*
 Gusano de Seda , a *Silk-Worm.*
 Tiña , a *Moth.*
 Gusano del Queso , a *Maggot.*
 Araña , a *Spider.*
 Cigarron , a *Grass-hopper.*
 Grillo , a *Cricket.*
 Pulga , *Flea.*
 Mosca , a *Fly.*
 Mosquito , a *Butterfly.*
 Sanguijuela , a *Leech.*
 Abeja , a *Bee.*
 Miel , *Honey.*
 Cera , *Wax.*
 Enjambre , a *Swarm.*

De Pescados , of *Fishes.*

- Pescado , a *Fish.*
 Ballena , a *Whale.*
 Delphi , a *Dolphin.*
 Carpa , a *Carp.*
 Almeja , *Muscle.*
 Aguila , an *Eel.*
 Sollo , a *Sole.*
 Trucha , a *Trout.*
 Arenque , a *Herring.*
 Aguila , an *Eel.*
 Lamprea , a *Lamprey.*
 Raya , *Thornback.*

Congrio , a *Conger*.
 Anchoba , an *Anchovie*.
 Merlo , a *Whiting*.
 Sardina , a *Sardin*.
 Salmon , a *Salmon*.
 Hostra , an *Oyster*.
 Tortuga , a *Tortoise*.
 Coquilla , a *Shell*.
 Concha de Hostras , an *Oyster shell*.
 Pesca , *Fishing*.
 Pescador , a *Fisher*.
 Caña de Pescar , an *Angle-Rod*.

Metales , y Minerales.

Metals , and Minerals.

Mina , a *Mine*.
 Metal , *Meta'*.
 Mineral , a *Mineral*.
 Oro , *Gold*.
 Plata , *Silver*.
 Cobre , *Copper , or Brass*.
 Laton , *Yellow Brass*.
 Yerro , *Iron*.
 Acero , *Steel*.
 Estaño , *Fin , or Pewter*.
 Plomo , *Lead*.
 Mercurio , ò Azogue , *Quick silver*,
 or *Mercury*.
 Antimonio , *Antimony*.
 Azufre , *Brimstone , or Sulphur*.
 Nitriolo , *Vitriol*.
 Arsenico , *Arsenick*.
 Roca , a *Rock*.
 Piedra , a *Stone*.
 Pedernal , a *Fire Stone*.

Piedra preciosa , *a precious Stone.*

Diamante , *a Diamond.*

Rubi , *a Ruby.*

Amatista , *an Amethyst.*

Esmeralda , *an Emerald.*

Perla , *a Pearl.*

Agata , *an Agath.*

Christal , *Chrystal.*

Marmol , *a Marble.*

Goma , *Gum.*

Pez , Resina , *Resin.*

Pez , *Pith.*

Balsamo , *Balm.*

Ambar , *Amber.*

Mirra , *Mirr.*

Incienso , *Frankincense.*

Cera , *Wax.*

Sebo , *Fallow.*

Del Campo , y la Agricultura,
Of the Country , and Husbandry.

Village , *a Village.*

Granja , *a Barn.*

Vista de una Granja , *a Barn-floor.*

Granero , *a Granary , or Corn-Loft.*

Fruteria , *a Fruit-Loft , or Apple-Loft.*

Establos para las Bestias , *Stables for cattle.*

Caballerizas , *Stables (for horses)*

Palomar , *a Dove House , or Pigeon-house.*

Montaña , *a Hill , or Mountain.*

Colina , *a Little Hill.*

La Cima de una Montaña , *the Top of a Hill.*

- El Hondo , *a Ditch.*
 El llano , *a Plain.*
 La Caberna , *a Den.*
 Piedra , *a Stone.*
 El Prado , *a Forest.*
 El Bosque , *a Grove.*
 Arbol , *a Tree.*
 Arbolillo , *a Shrub.*
 Haya , *a Hedge.*
 Tierra , *the Ground , or Land.*
 Campo , *a Field.*
 Yerva , *Grass.*
 Yugo , *the Yoke.*
 Aguijon , *a Goad.*
 Simiente , *Seed.*
 Trigo , *Corn.*
 Legumbres , *Pulse.*
 Cebada , *Barley.*
 Abena , *Oates.*
 Espiga , *an Ear.*
 Grano , *a Grain.*
 Paja , *the Straw.*
 Cosecha , *Harvest.*
 Viña , *a Vineyard.*
 Racimo , *a Grape.*
 Vendimia , *a Vintage.*
 Carro , *a Cart , or Waggon.*
 Rueda , *a Wheel.*
 Asiento , *the Axle tree.*
 Rayo , *the Spokes.*
 Zurriago , *a Whip.*
 Paysano , *a Contry man , or Peasant.*
 Trabajador , *a Plow-man.*
 Sembrador , *a Sower.*
 Cosechero , *a Reaper.*
 Carretero , *Car man.*

- Vendimiador , a *Grapegatherer.*
 Jardin , a *Garden.*
 Huerta , a *Kitchin Garden.*
 Jardin de Flores , a *Flower gardea.*
 Vergel , an *Orchard.*
 Alameda , a *Walk , or Alley.*
 Gabinete , a *Summer-house.*
 Fuente , a *Fountain.*
 Caño de agua , a *Water-spout.*
 Jardinero , a *Gardener.*
 Planta , *Plant.*
 Hojas , *the Leaves.*
 Panizo , a *Parsnip.*
 Rabano , *Radish.*
 Espinacas , *Spinage.*
 Coles , *Coleworts.*
 Repollo , *Sprouts.*
 Coliflor , *Colliflowers.*
 Alcachofas , an *Artichoke.*
 Esparragos , *Asparagus.*
 Lechuga , *Lettice.*
 Achicoria , *Succory, or Endive*
 Apio , *Sellery.*
 Peregil , *Parsley.*
 Cebolla , an *Onion.*
 Ajo , *Garlick.*
 Puerro , *Leek.*
 Mejorana , *Marjoram.*
 Salvia , *Sage.*
 Anis , *Aniseed.*
 Hinojo , *Hyssop.*
 Melon , a *Melon.*
 Pepino , a *Cucumber.*
 Calabaza , a *Gourd.*
 Ortiga , a *Nettle.*
 Flor , a *Flower.*

- Rosa , a Rose.
 Rosal , a Rose tree , or Bush.
 Jacinto, Hyacinth Flower , or Crowfoot.
 Narciso , Narcissus , or White Daffodil , or Primose.
 Amaranto , the Purple velvet Flower.
 Tulipan , a Tulip.
 Violeta , a Violet.
 Jazmin , Jessamin.

Frutos , y Arboles.
Fruits and Fruit-trees.

- Fruto , Fruit.
 Arbol , a Tree.
 Arbolillo , a Shrub.
 Fruto maduro , Ripe Fruit.
 Manzana , an Apple.
 Manzano , an Apple Tree.
 Pera , a Pear.
 Peral , a Pear Tree.
 Guinda , a Cherry-Tree.
 Cerezas , Cherries.
 Guindo , a Cherry tree.
 Ciruela , a Plumb.
 Arbol de Ciruelas , a Plumb tree.
 Albaricoque , an Apricock.
 Higo , a Fig.
 Higuera , a Fig tree.
 Castaña , a Chesnut.
 Castaño , a Chesnut tree.
 Nuez , a Walnut.
 Nogal , a Walnut-tree.
 Granada , a Pomegranate.
 Granao , a Promegranate tree.
 Membrillo , a Quince.

- Arbol de Membrillos , a *Quince tree*
 Piña , a *Pine apple.*
 Pino , a *Pine-tree.*
 Naranja , an *Orange-tree.*
 Acitron , a *Lemon, or Lemmon.*
 Arbol de Cidras , a *Lemon tree.*
 Datil , a *Date.*
 Limon , a *Citron.*
 Arbol de Limones , a *Citron-tree.*
 Palma , a *Palm tree.*
 Aceytuna , an *Olive.*
 Olivo , an *Olive tree.*

De la Agua. *Of the Water.*

- Mar , *the Sea.*
 Onda , a *Wave.*
 Fuente , a *Fountain.*
 Gota , a *Drop.*
 Lago , a *Lake.*
 Estanque , a *Pool.*
 Rivera , a *River.*
 Arroyo , a *Brook, or Rivulet.*
 Chalupa , a *Great-Boat.*
 Barco , a *Ferry-Boat.*
 Lancha , a *Boat.*
 Navio , a *Ship, or Vessel.*
 Navio Mercantil , a *Merchant ship.*

Pesos , y Medidas.
Weights and Measures.

- Peso , a *Weight,*
 Grano , a *Grain.*
 Dragma , a *Dram.*
 Onza , an *Ounce.*

Libra , a *Pound.*
 Quintal , a *hundred Weight.*
 Medida , a *Measure.*

Medidas de Licores:
Liquid Measures.

Quarta , a *Quart.*
 Dos quartas , a *Pottle.*
 Quatro quartas , a *Gallon.*
 Barril , a *Ferkin.*
 Pipa , a *Pipe , or Butt.*
 Tonel , a *Tun.*
 Medidas redondas , *Dry Measure:*

Medidas de extension:
Measures of Length.

Pulgada , an *Inch.*
 Pie , a *Foot.*
 Ana , an *Ell.*
 Paso , a *Pace.*
 Estado , a *Furlong.*
 Milla , a *Mile.*
 Legua , a *League.*

Medidas de tiempo.
Measures of time.

Momento , instante , a *Moment ; or*
Instant.
 Minuto , a *Minute.*
 Hora , an *Hour.*
 Dia , a *Day.*
 Semana , a *Week.*
 Mes , a *Month.*

'Año

- Año , *a Year.*
 Siglo , *an Age , or Century.*
 Moneda , *Money.*
 Moneda , Plata , *Coin , or Money.*
 Sueldo , *a Penny.*
 Medio sueldo , *a Halfpenny.*
 Quatro sueldos , *a Groat.*
 Seis sueldos , *a Sixpence.*
 Chelin , *Shilling.*
 Escudo , *a Crown.*
 Medio escudo , *Half a Crown.*
 Libra esterlina , *a Pound sterling , or
 a Piece.*
 Guineo , *a Guinea.*
 Medio Guineo , *a Halfguinea.*
 Peso , *a Cob.*
 Ducado , *a Ducatoon.*
 Doblón , *a Spanish-Pistol.*
 Luis de oro , *a French Pistol.*

De los numeros , *of the Numbers.*

Cardinales , *Cardinals.*

1. Uno..... I.	13. Thir-teen... XIII.
2. Two..... II.	14. Fourteen... XIV.
3. Tree..... III.	15. Fifteen..... XV.
4. Four..... IV.	16. Sixteen..... XVI.
5. Five..... V.	17. Seventeen.. XVII.
6. Six..... VI.	18. Eighteen... XVIII.
7. Seven..... VII.	19. Nineteen... XIX.
8. Eight..... VIII.	20. Twenty..... XX.
9. Nive..... IX.	21. One and Twenty, or Twenty one. XXI.
10. Ten..... X.	22. Two and twenty, or twenty two... XXII.
11. Eleven... XI.	
12. Twelve..... XII.	

23. Tree and twenty, or twenty tree, &c.	XXIII.	core.....	LXXX.
30. Thirty.....	XXX.	90. Ninety..	LXXX.
40. Forty.....	XL.	100. a Hundred..	C.
50. Fifty.....	L.	120. Sixtycore..	CXX.
60. Sixty.....	LX.	200. Two hundred.	CC.
70. Seventy, threescore and ten.....	LXX.	500. Five undred..	D.
80. Eighty, or Four-		1000. a Thousand..	M.
		1000000. a Millon..	XCM.

Numeros ordinales, *the ordinals numbers,*

Primero, <i>1st, the First.</i>	
Segundo, <i>Second.</i>	2. d.
Tercero, <i>Third.</i>	3. d.
Quarto, <i>Fourth.</i>	4. th.
Quinto, <i>Fifth.</i>	5. th.
Sexto, <i>Sixth.</i>	6. th.
Septimo, <i>Seventh.</i>	7. th.
Octavo, <i>Eighth.</i>	8. th.
Noveno, <i>Ninth.</i>	9. th.
Decimo, <i>Tenth.</i>	10. th.
Un decimo, <i>Eleventh.</i>	11. th.
Duo decimo, <i>Twelfth.</i>	12. th.
Decimotercio, <i>Thirteenth.</i>	13. th.
Decimoquarto, <i>Fourteenth.</i>	14. th.
Decimoquinto, <i>Fifteenth.</i>	15. th.
Decimosexto, <i>Sixteenth.</i>	16. th.
Decimoseptimo, <i>Seventeenth.</i>	17. th.
Decimooctavo, <i>Eigh-teenth.</i>	18. th.
Decimonoveno, <i>Nineteenth.</i>	19. th.
Duodécimo, <i>Twentieth.</i>	20. th.
Trigesimo, <i>Thirtieth.</i>	30. th.
Quadragesimo, <i>Fortieth.</i>	40. th.
Quinquagesimo, <i>Fiftieth.</i>	50. th.

Sixgesimo , *Sixtieth* 60. *th.*

Septuagesimo , *Seventieth* 70. *th.*

Octuagesimo , *Eightieth* 80. *th.*

Nonagesimo , *Ninetieth* 90. *th.*

Milesimo , *Thousandth*.

Una vez , *Once*.

Dos veces , *Twice*.

Tres veces , *Thrice* , or *three times*!

Quatro veces , *Four times*.

Colores , *Coulours*.

Color , a *Colour*.

Blanco , *White*.

Negro , *Black*.

Rojo , *Red*.

Verde , *Green*.

Pagizo , *Yellow*.

Gris , *Grey*.

Oscuro , *Brown*.

Encarnado , *Carnation*.

Diversiones , y juegos.

Diversions Play , or *Gaming*.

Palma , *Tennis*.

Billar , *Billiards*

Bola , *Bowls*.

Chaquete , *Chess*.

Piezas de Chaquete , *the Chess-men*.

Peon , a *Pawn*.

Rey , *the King*.

Dama , *the Queen*.

Tablero de Damas , a *Board* , to play
at *Draughts* , or *Draught Board*.

Dados , *Dice*.

- Loteria , a Lottery.
- Naypes , a Pack of Cards.
- Rey , the King.
- Sota , the Queen.
- Caballo , the Knave.
- As , the Ace.
- Copas , Hearts.
- Oros , Diamonds.
- Bastos , Clubs.
- Espadas , Spades.
- Requeta , a Racket.

De Egercicio , of Exercise.

- Danza , Dancing.
- Paseo , Walking.
- Salto , Leaping.
- Carrera , Running.
- Caza , Hunting.
- Pesca , Fishing.
- Esgrima , Fencing.
- Musica , Musick.
- Canto , Singing.
- Guitarra , a Guittar.
- Clave , a Harpsicord.
- Espineta , a Spinnet.
- Harpa , Harp.
- Laud , a Lute.
- Violon , a Viol , or Bass-Viol.
- Flauta , a Flute.
- Trompeta , a Trumpet.

Terminos de Guerra. Terms of War.

- Soldado , a Soldier.
- Oficial , an Officier.
- General , a General.

Mayor General , a *Major General*.
 Brigadier de Armada , a *Brigadier of
 an Army*.

Mariscal de Campo , a *Field Mariscal*
 Sargento Mayor , a *Field Serjeant*.

Comisario , a *Master*.

Coronel , a *Coronel*.

Mayor , a *Major*.

Capitan , a *Captain*.

Ayudante , an *Adjutant*.

Corneta de Caballeria , a *Cornet of
 horse*.

Sargento , a *Serjeant*.

Brigadier , a *Brigadier*.

Dragon , a *Dragon*.

Guardia de Corps , a *Life Guard-man*.

Mosquetero , a *Musqueteer*.

Fusilero , a *Fusilier*.

Centinela , a *Sentinel*.

Archero , an *Archer*.

Un Coraza , a *Curassier*.

Rey de Armas , a *King at Arms*.

Un Trompeta , a *Trumpeter*.

Timbalero , a *Kettle Drummer*.

Tambor , a *Drummer*.

Minero , a *Miner*.

Almirante , an *Admiral*.

Vice-Almirante , a *Vice-Admiral*.

Armada , an *Army*.

Cuerpo de Tropa , the *Main Body*.

Retaguardia , the *Rear Guard*.

Caballeria , the *Horse*.

Infanteria , the *Foot*.

Esquadron , a *Squadron*.

Batallon , a *Batallion*.

Regimiento , a *Regiment*.

Compañia , a *Troop of Horse*.

- Puesto , a Rank.
 Estandarte , a Standard.
 Tienda , a Tent.
 Bagage , the Baggage , or Carriaget.
 Vivandero , a Sutler.
 Provisiones , Provisions.
 Flota , a Fleet.
 Esquadra , a Squadron, of Men of War.
 Vaso , a Ship.
 Fragata , a Frigate,
 Galeota , a Bomb-Vessel, or Bomb-ketch.
 Armas , Arms.
 Armas ofensivas , offensive Arms.
 Mosquete , a Musquet.
 Carabina , a Carabine.
 Fusil , a hand-Gun , or fusée.
 Cañon , a Canon.
 Culebrina , a Culverine.
 Bomba , a Bomb , or a shell.
 Granada , a Grenade , or Fire-ball.
 Mortero , a Mortar-piece.
 Bala , a Bullet for a Musket or Pistol.
 Dardo , a Dart.
 Lanza , a Launce , or spear.
 Alabarda , an Halbert.
 Arco , a Bow.
 Flecha , an Arrow.
 Hacha , a Battle-Ax.
 Espada , Sword.
 Puño , the Handle.
 Guardamonte , the Hilt.
 Pomo , the Pommel.
 Punta , the Point.
 Bayna , the Scabbard.
 Punta , ò Contera , the Chape.
 Sable , a Saber.
 Puñal , a Dagger.

- Bayoneta , a *Bayonnet.*
 Armadura , *Armoar.*
 Casquere , a *Head-piece.*
 Morrión , a *Murrian.*
 Garita , a *Centry-Box.*

Terminos de Fortificacion:

Terms of Fortification.

- Fuerte , a *Fort.*
 Fortaleza , a *Fortress.*
 Castillo , a *Castle:*
 Ciudadela , a *Citadel.*
 Murallas , *the Walls.*
 Torre , *Tower.*
 Bastion , a *Bastion.*
 Plataforma , a *Platform.*
 Cavallero , a *Cavalier.*
 Parapeto , a *Parapet.*
 Puerta , a *Gate.*
 Puente , a *Drawbridge.*
 Media Luna , a *Half moon.*
 Foso , a *Ditch.*
 Sitio , a *Siege.*
 Bloqueo , a *Blokade.*
 Trinchera , *the Trenches.*
 Lineas de comunicacion , *Lines of communication.*
 De circumbalacion , *of circumbalacion*
 Bateria , a *Battery.*
 Mina , a *Mine.*
 Contramina , a *Countermine.*
 Brecha , a *Breach.*

Otros terminos de Guerra.

*Other terms of War.*Lebantar Tropas , *to raise Men.*Pre , *Soldiers pay.*Revista general , *to review , or to
muster an Army.*Revista , *to be mustered.*Disponer la Armada para la batalla,
*to draw up an Army in order of
Battle.*Combate , *a Fight.*Batalla , *a Battle.*Asignadores , *the Besiegers.*Asignados , *the Besieged.*

De virtudes , y de vicios.

*Of virtues and vices.*Virtu , *Virtue.*Vicio , *Vice.*Prudencia , *Prudence.*Justicia , *Justice.*Fortaleza , *Fortitude.*Templanza , *Temperance.*Fè , *Faith.*Esperanza , *Hope.*Caridad , *Charity.*Bondad , *Goodness.*Piedad , *Piety , or Godliness.*Continencia , *Continency.*Pureza , *Purity.*Castidad , *Chastity.*Modestia , *Modesty.*Timidez , *Baseness.*Liberalidad , *Bounty , or Liberality.*Frugalidad , ò economia , *Frugality,
or Thriftiness.*

- Verdad , *Truth*.
 Industria , *Industry*.
 Paciencia , *Patience*.
 Constancia , *Constancy*.
 Amistad , *Friendship*.
 Sagacidad , *Wisdom*.
 Fidelidad , *Faithfulness, or Fidelity*.
 Aborrecimiento , *Hatred*.
 Malicia , *Malice*.
 Desesperacion , *Despair*.
 Locura , *Folly*.
 Fineza , *Craft cunning*.
 Embidia , *Envy*.
 Briboneria , *Knavery*.
 Placer , *Pleasure*.
 Borrachera , *Drunkenness*.
 Lasabia , *Wantonness*.
 Adulterio . *Adultery*.
 Enredo , *a Lie*.
 Prodigalidad , *Lavishness, or Prodigality*.
 Avaricia , *Covetousness, or Avarice*.
 Temeridad , *Temerity, Rashness*.
 Negligencia , *Negligence*.
 Inconstancia , *Inconstancy*.
 Porfia , *Stubbornness*.
 Ingratitud , *Unthankfulness, or ingratitude*.
 Infamia , *Villany*.
 Homicida , *Man-slaughter*.

Coleccion de muchos Adjetivos.

A Collection of Adjectives, expressing several qualities.

Bueno , buena , *good*.

Malo , mala , *ill, or bad*.

- Villano , villana , *naughty.*
 Sabio , *wise , good , or sober.*
 Grande , *great.*
 Pequeño , pequeña , *little , small.*
 Grueso , gruesa , *big.*
 Espacioso , espaciosa , *thick.*
 Astuto , *thin.*
 Alto , alta , *high , or tall.*
 Bajo , baja , *low.*
 Largo , larga , *long.*
 Corto , corta , *short.*
 Largo , *broad.*
 Estrecho , estrecha , *narrow , strait.*
 Derecho , derecha , *right.*
 Torcido , *left.*
 Nuevo , nueva , *new.*
 Viejo , vieja , *old.*
 Graso , *fat.*
 Magro , *lean.*
 Pesado , pesada , *heavy.*
 Lleno , *full.*
 Bacio , *empty.*
 Duro , dura , *hard.*
 Blando , *soft.*
 Dificil , *hard , difficult.*
 Facil , *easy.*
 Dulce , *sweet.*
 Amargo , *bitter.*
 Agrio , *sour.*
 Limpio , *clean.*
 Salado , *dirty.*
 Caliente , *hot.*
 Frio , fria , *cold.*
 Seco , seca , *dry.*
 Movable , *wet.*
 Mojado , *moist.*
 Fuerte , *strong.*

- Feble, *weak.*
 Roido, *stiff.*
 Soplado, *limber, pliant.*
 Bello, bella, *handsome.*
 Bien hecho, *proper, comely.*
 Gozoso, *prety.*
 Mal hecho, *homely.*
 Roma, roma, *flat nosed.*
 Ciego, *blind.*
 Corto de vista, *pur blind.*
 Estropeado, *lam', or maim 'd.*
 Corcobado, *trooked.*
 Jorobado, *bunch back 'd.*
 Calvo, *bald-pated.*
 Sordo, *deaf.*
 Dentudo, *toothless.*
 Bestido, *dress 'd.*
 Desnudo, *naked.*
 Rico, *rich.*
 Pobre, *poor.*
 Bizarro, *odd.*
 Franco, *downrighe.*
 Diestro, *bandy.*
 Esperto, *expert.*
 Habil, *skilful.*
 Inabil, *unskilful.*
 Borracho, *drunk, or fuddled.*
 Malo, enfermo, *sick.*
 Alentado, alentada, *bedrid.*
 Feliz, dichosa, *happy.*
 Infeliz, *unhappy.*
 Verdadero, verdadero, *true.*
 Falso, falsa, *false.*
 Melancolico, melancolica, *peevish,*
cross.
 Fantastico, *humoursom, peevish.*
 Alegre, *juyful.*

- Triste , *sad , sorrowful.*
 Agradable , *glad , or pleased with.*
 Sentido , *sorry.*
 Virtuoso , *virtuous.*
 Prudente , *prudent.*
 Imprudente , *imprudent.*
 Sabio , *wise.*
 Loco , loca , *foolish.*
 Insesato , *mad.*
 Encorajado , encorajada , *riuing man.*
 Justo , *just.*
 Injusto , *unjust.*
 Valiente , *valiant.*
 Cobarde , *cowardly.*
 Fiel , *faithful.*
 Infiel , *unfaithful.*
 Santo , Santa , *holy.*
 Profano , profana , *prophane.*
 Piadoso , piadosa , *godly.*
 Caritativo , *charitable.*
 Altanero , altanera , *haughty.*
 Fiero , fiera , *proud.*
 Humilde , *humble.*
 Inocente , *innocent.*
 Sincero , *sincere.*
 Mentiroso , mentirosa , *lying.*
 Engañoso , engañosa , *deceitful.*
 Fino , fina , *cunning.*
 Astuto , astuta , *sharp.*
 Gasto , *chaste.*
 Lascivo , lasciva , *wanton , or full
of play.*
 Modesto , *modest.*
 Afrentoso , afrentosa , *brazen-faced.*
 Diligente , *bold.*
 Perezoso , perezosa , *fearful.*
 Criminal , *quarrelsome.*

- Afable**, *affable*, or *courteous*.
Civil, *civil*.
Rudo, *rude uncivil*.
Brutal, *brutal*.
Grosero, *grosera*, *clownish*.
Pladoso, *piadosa*, *pitiful*.
Clemente, *clement*.
Misericordioso, *misericordiosa*, *mer-*
ciful.
Cruel, *cruel*.
Vindicativo, *revenge-ful*.
Docil, *docile*.
Tratable, *tractable*.
Indocil, *indocile*.
Obstinado, *stubborn*, *obstinate*.
Liberal, *liberal*.
Prodigo, *wastish*, or *prodigal*.
Frugal, *thrifty*.
Abaricia, *avarienta*, *covetous*.
Reconocido, *grateful*.
Ingrato, *ingrata*, *ungrateful*.
Sobrio, *sober*.
Gloton, *gluttonous*.
Ocioso, *ociosa*, *Idle*.
Perezoso, *perezosa*, *lazy*, or *sloathful*.
Amigo, *amiga*, *friend*.
Enemigo, *enemiga*, *enemy*.
Pronto, *pronta*, *hasty*, or *soon*
angry.
Apasionado, *apasionada*, *passionate*.
Temerario, *rash*.
Constante, *constant*.
Inconstante, *inconstant*.
Todo, *toda*, *all*.
Ninguno, *ninguna*, *none*.
Alguno, *alguna*, *any*.
Qualquiera, *some*.

- Ninguno , *no Body.*
- Cierto , *cierta , certain.*
- Muchos , *several.*
- Poco , *few.*
- Diversos , *diversf.*
- Otros , *other , another.*
- Solo , *sola , alone.*
- El uno , ò el otro , *either.*
- Ni el uno , ni el otro , *neither.*
- Los dos , *both.*

Lista de los Verbos Ingleses , y Españoles que significan las mas comunes acciones.

A collection of Verbs , English , and Spanish to express the most common actions.

- Comer , *to eat.*
- Beber , *to drink.*
- Gustar , *to taste.*
- Mascar , *to chew.*
- Tragar , *to swallow.*
- Ayunar , *to fast.*
- Desayunar , *to break fast.*
- Comer , *to dine.*
- Cenar , *to sup.*
- Regalar , *to treat.*
- Ambrear , *to be hungry.*
- Tened sed , *to be dry.*
- Tener apetito , *to have a stomach.*
- Emborracharse , *to fuddle one's self.*
- De dormir , *of to go to Bed.*
- Dormitar , *to slumber.*
- Dormirse , *to fall sleep.*

Dormir , *to sleep.*
 Velar , *to watch.*
 Reposar , *to rest , or repose.*
 Roncar , *to snore.*
 Soñar , *to dream.*
 Despertar , *to awake.*
 Levantarse , *to rise.*

De vestirse , *to dressones self.*

Desnudarse , *to undress one 's self.*
 Calzarse , *to put one 's stockings.*
 Descalzarse , *to pull off one 's shoes,
 or stockings.*
 Peynar , *to comb one 's head.*
 Pintarse , *to paint.*
 Labarse las manos , *to wash one 's
 hands.*

Ponerse el sombrero , *to put on one
 's hat.*

Abotonarse , *to button one 's self.*
 Echarse , *te lace one 's self.*

Acciones naturales , *Actions natural.*

Reir , *to laugh.*
 Cantar , *to sing.*
 Llorar , *to cry , or weep.*
 Suspirar , *to sigh.*
 Gemir , *to groan.*
 Estornudar , *to sneeze.*
 Soplar , *ti blow.*
 Chiflar , *to whistle.*
 Escuchar , *to hearken.*
 Oir , *to hear.*
 Escupir , *to spit.*
 Sentir , *to smell.*

- Burlarse , to blow one 's nose.
 Ver , to see.
 Mirar , to look.
 Sudar , to sweat.
 Temblar , to shake , to tremble.
 Arañar , to scratch.
 Pellizcar , to pinch.
 Cosquillar , to tickle.
 Toser , to cough.

De estudiar , of to study.

- Leer , to read.
 Escribir , to write.
 Aprender , to learn.
 Aprovechar , to improve.
 Signar , to sign , or subscribe.
 Sellar , to seal.
 Poner el sobreescrito , to put the super-
 scription.
 Corregir , to correct.
 Borrarr , to blot not.
 Traducir , to translate.
 Comenzar , to begin.
 Continuar , to go on.
 Acabar , to make an end of.
 Fenecer , to finish.
 Hacer , to do , or make.
 Poder , to be able.
 Querer , to be willing
 Hablar , to speak.
 Pronunciar , to pronounce.
 Acentuar , to accent.
 Decir , to say , or tell.
 Recitar , to rehearse.
 Arengar , to harangue , or make a
 speech.

- Gritar , to cry out , or squeak.
 Llamar , to call.
 Interrogar , to ask a question.
 Responder , to answer.
 Callar , to hold one 's tongue.
 Enseñar , to teach.
 Instruir , to chide.
 Advertir , to warn.
 Reñir , to chide.
 Mandar , to command , or bid.
 Obedecer , to obey.
 Confesar , to confess , or own.
 Asegurar , to assure.
 Negar , to deny.
 Defender , to forbid.
 Quejarse , to complain.
 Contestar , to contend.
 Disputar , to dispute.
 Razonar , to reason.

Acciones de espíritu.
 Actions of the Mind.

- Conocer , to Know.
 Imaginar , to imagine , or fancy.
 Creer , to believe.
 Dudar , to doubt , or question.
 Sospechar , to suspect.
 Observar , to observe.
 Acordarse , to remember.
 Olvidar , to forget.
 Cuidar , to heed , or have a care.
 Desear , to wish.
 Esperar , to hope.
 Temer , to fear.
 Disimular , to dissemble.
 Juzgar , to judge.

Concluir , to conclude.

Acciones de amor , y de aborrecimiento.

Actions of Love , and hatred.

Amar , to love.

Acaticiar , to caress , or fawn upon.

Lisongear , to flatter , cajole , or coxe.

Abrazar , to embrace.

Besar , to Kiss.

Saludar , to salute.

Reverenciar , to make a Bow , or a curtsy.

Alabar , to praise , or commend.

Reprender , to take up.

Corregir , to correct.

Castigar , to chastise.

Amenazar , to threaten.

Azotar , to whip.

Perdonar , to forgive.

Aborrecer , to hate

Cumplimentar , to compliment.

Felicitar , to wish joy , or congratulate.

Acusar , to accuse.

Escusar , excuse.

Condenar , to condemn.

Maltratar , to abuse.

Castigar , to punish.

Querellarse , quarrel.

Vencer , to overcome.

Despojar , to strip.

Pillar , to plunder.

Matar , to Kill.

Sofocar , to stifle , or choke.

Hurtar , to rob , or steal.

Divertirse , to take one's pleasure.

- Cantar , *to sing.*
 Danzar , *to dance.*
 Saltar , *to leap , or jump.*
 Jugar , *to play.*
 Montar à Caballo , *to ride the great horse.*
 Recrearse , *to play the Foot.*
 Jugar à los Naypes , *to play at cards.*
 Ganar , *to win.*
 Perder , *to lose.*
 Arriesgar , *to venture.*
 Cortar , *to cut.*
 Mezclar , *to laugh.*

De estàr malo , of to be sick.

- Guardar un enfermo , *to tend nurse a sick Body.*
 Curar una llaga , *to dress a wound.*
 Curar , *to curar.*
 Sangrar , *to let Blood.*
 Bañar los pies , *to give a Glisten, or Glisten.*
 Bendar , *to bind with a Fillet.*

De Mercados , Bargains.

- Comprar , *to buy.*
 Vender , *to sell.*
 Librar , *to deliver.*
 Trocar , *to truck , or chop.*
 Pagar , *to pay.*
 Tomar , *to borrow.*
 Prestar , *to lend.*
 Deber , *to owe.*
 Dar , *to give.*
 Aceptar , *to accept.*

- Contradecir** , *to refuse, or deny.*
Tomar , *to take.*
Recibir , *to receive.*
Engañar , *to cheat.*
Quitar , *to take, away.*
Prometer , *to promise.*
Guardar , *to keep.*
Ofrecer , *to bid for*
Empeñar , *to pawn.*
Perder , *to lose.*
Suplicar , *to beseech.*
Obtener , *to obtain.*

De movimiento , motions

- Remover** , *to move.*
Rogar , *to stir.*
Ir , *to go.*
Venir , *to come.*
Partir , *to depart, or go away.*
Arrivar , *to arrive, to come at.*
Bolver . *to come back.*
Retroceder , *to go back.*
Acercarse , *to go, or come near.*
Estar en pie , *to stand.*
Caminar , *to walk to march.*
Desparecer , *to disappear.*
Correr , *to run.*
Residir , *to stay.*
Huir , *to run away.*
Seguir , *to follow.*
Evitar , *to shun.*
Escapar , *to scape.*
Atrapar , *to overtake.*
Tornar , *to turn.*
Introducir , *to slide.*
Apoyarse , *to lean upon.*

- Caer , to fall.
 Avanzar , to go , or come on.
 Alejarse , to go from.
 Ir delante, adelantarse, to go to meet.
 Entrar , to go , or come in.
 Salir , to go , or come out.
 Subir , to go , or come up.
 Descender , to go , or come down.
 Detenerse , to amuse one 's self.
 Embiar , to send.
 Tardar , to tarry.
 Asentarse , to sit down.
 Nadar , to swim.
 Prolongar , to dive , or duck.
 Nadar , to drown.
 Viajar , to travel.

De manufacturas , Handy Works.

- Trabajar , to work.
 Tocar , to touch.
 Manejar , to handle.
 Cerrar , to shut.
 Obrar , to open.
 Alzar , to lift up.
 Verter , to pour , or fill.
 Esparcir , to spill , or shed.
 Mezclar , to dip , or steep.
 Estender , to pull out , or stretch out.
 Plantar , to plant , or set.
 Pesar , to weigh.
 Liar , to tie , or bind.
 Desliar , to untie.
 Amasar , to heap up.
 Romper , to break.
 Desgarrar , to tear.
 Cortar , to cut.

Despedazar , to bruise , or beat in
pieces.

Apretar , to squeeze , or to crowd.

Tener , to hold.

Tapar , to hide.

Cubrir , to cover.

Descubrir , to uncover.

Buscar , to seek , to look for.

Encontrar , to find.

Barrer , to sweep.

Limpiar , to cleanse.

Labar , to wash.

Pintar , to draw pictures.

Gravar , to engrave.

Construir , to build.

Desacer , to pull down.

Alumbrar , to kindle , or light.

Imprimir , to print.

Releer , to bind , a Book.

Sonarse , to ring.

Acomodar , to mend.

Herrar un Caballo , to shoe a horse.

Frases familiares , Familiar phrases.

How do you do , sir , or
Madam?

Well , at your service.

I thank you.

I return you thanks.

Will you go?

Come stay with me to dine ,
to sup , to court ,
to church , to the play
to take a walk?

Cómo està vmd. señor ;
ò señora?

Bueno para servir à vmd.

Yo se lo agradezco à
vmd.

Yo le debuelvo à vmd.
gracias.

Quiere vmd. sa lir?

Venir conmigo à comer ,
à cenar , à la Corte , a
la Iglesia , à la Come-
dia , ò à pasear?

*Where do you, or will,
you go.*

I come from thence.

I go there.

I don't care for it.

*I pray do me the fa-
vour.*

I willn't

I can't.

I would if i could.

I could if would.

I wish to God i could.

*I'd do it with all my
bear.*

I like it.

I don't like it.

It think so.

I can't help it.

I couldn't help.

I wonder at it.

I hate it.

I would rather.

I want strength.

I want not good will.

I want to do it.

I say it.

I will do it.

As for me.

I am sorry for it.

I am glad on't.

I wish you joy.

I condole.

*Donde vmd. quiera, co-
mo vmd. quiera.*

Yo vengo de allà.

Yo voy allà.

Yo no sè què hacer.

*Yo le suplico à vmd. me
haga este favor.*

Yo no quiero.

Yo no puedo.

Yo lo harè si puedo!

Yo puedo si quiero.

*Dios quiera que yo pue-
da.*

Yo lo harè de corazón.

Eso me agrada.

Eso no me agrada.

Asi me parece.

No sè como lo haga!

No lo puedo hacer.

Me maravillo de eso.

Eso me fastidia.

Antes quisiera.

La fuerza me falta.

*La buena voluntad no
me falta.*

*Es preciso que yo haga
eso.*

Yo lo digo.

Yo quiero hacer eso.

En quanto à mi, por mi.

*No me agrada, me dis-
gusta.*

Me alegre, me regocijo.

*Yo le deseo à vmd. feli-
cidades.*

Me compadece.

I pity you.
I compassionate bl'm.

Le compadezco à vmd.
Yo le compadezco.

Expresiones de terneza. Expressions of kindness.

My life.
My dear soul.
My love.
My little darling.
My little heart.
My dear child.
My pretty Angel.
My all.

Mi vida.
Alma mía.
Mi amor.
Cariño mio.
Corazoncito mio.
Querido hijo mio.
Amado Angel mio.
Mi todo.

Para agradecer, y hacer cumplimientos de amistad.
To thank and compliment, or shew a kindness.

I thank you.
I give or y render you
a thousand thanks.
I will do it chearfully.
With all my heart.
I am obliged to you.

Yo doy à vmd. gracias.
Yo le doy à vmd. mil
gracias.
Yo lo harè con gusto.
Con todo mi corazon.
Yo estoy agradecido à
vmd.

I am wholly yours

Yo soy enteramente de
vmd.

I am your servant.
Your most humble ser-
vant.

Yo soy servidor de vmd.
El mas humilde servidor
de vmd.

You give your-self too
much trouble.

Vmd. se mortifica à si
mismo.

I find none in serving
you.

En nada puedo servir à
vmd.

You are very obliging, or
very kind, or civil.

Vmd. es muy politico, ò
muy cortesano.

That 's very kind.

Eso es mucha honradez.

What

What will you please to have.

I desire you to be free with me.

Without compliment.

Without ceremony.

I love you with all my heart.

And i you.

Rely, or depend upon me.

Command me.

Honour me with your commands.

Have you any thing to command me? or have you any commnds for me?

Dispose of your servan.

You do me too much honour.

Do but speak the word.

Let 's forbear compliments i play.

Let 's forbear ceremonies.

Present, or give my service to Mr. N.

Remember my love to him.

Sir i will.

Present my respects, or duty to my lady.

Què desea vmd. què apetece vmd.

Suplico, ò deseo que vmd me trate con libertad.

Sin cumplimiento.

Sin ceremonia.

Yo le amo à vmd. de corazón.

Y yo à vmd.

Cuente vmd. conmigo.

Mandeme vmd.

Honreme vmd. con sus preceptos.

Tiene vmd. otra cosa que mandarme?

Disponga vmd. de su agradecido servidor.

Vmd. me honra demasiado.

No tiene vmd. mas que decir.

Suplico à vmd. que degemos los cumplimientos.

Degemos ceremonias.

Ofrezcame vmd. à la disposicion del señor D.

Asegurele vmd. de mi cariño.

Yo lo harè señor.

Ofrezcame vmd., ò de mis expresiones à mi señora N.

<i>Remember me kindly to Madam.</i>	Asegure vmd. à la señora de mi amistad.
<i>Go before, i am ready to follow you.</i>	Vaya vmd. delante que yo voy siguiendo.
<i>After you sir.</i>	Yo le seguiré à vmd.
<i>I know too well what i owe you.</i>	Yo conozco muy bien lo que me toca.
<i>I am ashamed of all your civillites.</i>	Vmd. me averguenza con sus cortesanas.
<i>No more of that.</i>	Degemos eso.
<i>Let's forbear these compliments.</i>	Omitamos cumplimientos.
<i>Iou will have me then commit a place of rudeness.</i>	Vmd. quiere que yo cometa una groseria.
<i>If shall do it to obey you.</i>	Yo lo harè por obedecer.
<i>I don't love so many ceremonies.</i>	Yo no gusto de tantas ceremonias.
<i>I am not for ceremonies.</i>	Yo no gasto ceremonias.
<i>That's the best way.</i>	Esto es lo mejor.
<i>Iou are in the right on't.</i>	Vmd. tiene razon.

Para afirmar negar, y consentir, &c.

To affirm, deny, consent, &c.

<i>It is true.</i>	Eso es verdad.
<i>It is too true.</i>	Eso es tan cierto.
<i>To tell you the truth.</i>	Para decirle à vmd. la verdad.
<i>Really, it is so.</i>	En efecto, eso es así.
<i>Who doubts it.</i>	Quien lo duda.
<i>There's no doubt on't.</i>	No hay duda en eso.
<i>I believe so.</i>	Yo lo creo.
<i>I believe not.</i>	Yo no lo creo.
<i>I say it is.</i>	Yo no digo que sí.

I say it is not.
It is faith.
In my conscience.
Upon my life.
Let me die if tell you an
untruth, or a lie.

I swear.
I swear as I am a gentle-
man.

As I am an honest man-
Or upon my honest word.

Believe me.
I can tell you.
I could lay something.

Don't you jest.
Are you serious?

Are you in earnest?
I speak, or am in earnest.

I warrant you.
You have guess'd right.
I believe you.
One may believe you.
That is not impossible.
Well, let it be so, or well,
and good, or well in
goodtime.

Softly, fair and softly.
It is not true.
That 's false.
There 's no such thing.
That 's a lie.
That 's an untruth.
Idid but jest.
I did it in jest.

Yo digo que no.
Si à fé mia.
En conciencia.
Por mi vida.
Falteme la vida si mien-
to.

Si, yo lo juro.
Yo lo juro como hom-
bre de bien.

A fé de hombre honrado
Palabra de hombre de
bien.

Creame vmd.
Yo lo aseguro à vmd.
Yo perderè qualquier
cosa.

No se burle vmd.
Me habla vmd. seria-
mente.

Me dice vmd. la verdad?
Seramente le hablo à
vmd.

Yo se lo aseguro à vmd.
Vmd. lo ha acertado.
Yo le creo à vmd.

Se le puede creer à vmd.
Eso no es imposible.
Bien està, sea en buen
hora.

Bien està, eso basta.
Eso no es verdad.
Eso es falso.

No hay tal cosa.
Eso es mentira.
Eso es una falsedad.

Yo me burlo.
Yo lo hacia por reir.

It is indeed.

I will.

I consent to it.

I am not against it.

I agree to it.

I will not.

I am against it.

Si en verdad.

Asi me agrada , ò yo
quiero.

Yo consiento en ello.

Yo no me opongo à eso:

Yo consiento en ello.

Yo no quiero.

Yo me opongo à ello.

De comer , y beber, *of eating, and drinking.*

I am hungry.

I am almost starved.

*Me thinks i have eat no-
thing these three days.*

Eat something.

What will you ea?

*I could eat a bit of so-
mething.*

Give my someting to eat.

I have eat enough.

Will you eat any more?

I have no more stomach.

I am dry.

*I am all most choaki with
thirst.*

I thank you.

*I could drink a glass
of wine.*

I have drunk enough.

I can drink no more.

I am no more dry.

Yo tengo hambre.

Yo me muero de ham-
bre.

Me parece que ha tres
dias que no como.

Comed alguna cosa.

Què quereis comer?

Yo comerè un poco de
qualquier cosa.

Dame alguna que comer

Yo he comido bastante.

Quiere vmd. comer mas?

Yo no tengo mas gana.

Yo tengo sed.

Yo estoy muy inquieto,
ò muy alterado.

Doy à vmd. gracias.

Yo quiero beber un ba-
so de vino.

Yo he bebido bastante.

Yo no puedo beber mas.

Yo no tengo mas sed.

De hablar , de decir , de hacer.

Of speaking , saying , doing , &c.

*Speak loud.**You speak too low.**Who do you speak to?**Do you speak to me?**Speak to him , or her?**Do you speak French?**Can you speak French?**I speak it a little.**What do you say?**What did you say?**I say no thing.**Hold your tongue.**She won't hold her tongue.**I heard it.**I never hear it.**I was told so.**Hev say so.**Every one says so.**Mr... tol it me.**Did he tell it you , or tell you so.**Did she tell it you?**When did you hear it?**I hear it to day.**Who told it you , or told you so?**Ido not believe it.**That 's a Flam , or sham.**What does she say?**What do is he say?*

Hablar alto.

Vmd. habla muy bajo.

A quien habla vmd?

Me habla vmd. à mi?

Habla vmd. à aquel , ò à aquella?

Habla vmd. Francès?

Sabe vmd. hablar Francès?

Yo le hablo un poco.

Què dice vmd?

Què decia vmd?

Yo nada digo.

Calle vmd.

Ella no puede callar.

Yo lo he oïdo decir.

Nunca lo he oïdo.

Me lo han dicho.

Se dice.

Todo el mundo lo dice.

Mr... me lo han dicho.

Se lo ha dicho à vmd?

Se lo ha dicho ella à vmd?

Quando lo haveis oïdo decir?

Hoy lo he oïdo.

Quien se lo ha dicho à vmd?

Yo no lo creo.

Eso es un disparate.

Què dice ella?

Què dice el?

What

What did he say to you.

What did she say to you.

He said nothing to me.

He told me news.

Mr. told me news.

I will tell him.

Say not a word?

I will not tell them.

Do not tell them?

Did you say that?

Did not say it?

Did you not say so?

What have you do, e?

I do no thing.

What does he do?

What does she do?

What do you want?

What do you ask?

Answer me.

Why don't you answer?

Què le dijo à vmd. aquel?

*Què le dijo à vmd. aque-
lla?*

Nada me ha dicho.

Nada se dice de nuevo.

*Don F. me ha dicho las
novedades.*

Yo se lo dirè.

No hablais?

Yo se lo podrè decir.

No se lo decis?

Ha dicho vmd. eso?

Yo no he dicho eso.

Vmd. no lo ha dicho asi?

Què ha hecho vmd?

Yo nada he dicho.

Què hace aquel?

Què hace aquella?

Què le falta à vmd?

Què pide vmd?

Respondame vmd.

*Por què no me respon-
de vmd?*

F I N.

ERRA

**ERRATAS QUE SE HAN ADVERTIDO EN
esta Obra.**

		<i>Erratas.</i>	<i>Correccion.</i>
Pag.	Lin.		
4.	12.	Corffes.....	Crosses.....
4.	15.	Apostrafe.....	Apostrofe.....
4.	19.	Plurar.....	Plural.....
10.	27.	Taishood.....	Falshood.....
14.	27.	Truitful.....	Fruitful.....
42.	14.	Shoul.....	Should.....
48.		penult. Amaràs....	Amàras.....
71.	35.	Quattro.....	Quarenta.....
77.	20.	Intèrbalos.....	Interbalos.....
124.	35.	Gock.....	Cock.....

